



गीता-सुभाषितम्

OR

WISE WORDS from THE GITA



R. 11.7.

लेखक—भारो नानाश पाटील, (भारया.)

अनुवादक—नंदभुषाराम हस्तिनाराम भट्टेता.

प्र. लेखक—प्रो. हरि दामोदर विलेणकर, अम.श्री.

Price Re. 1.]

[किंमत १ रुपया.



22368

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

વિગ્રહચરિત્ર ગીતાપીઠાચાર્ય: ગિરનાર

અનુક્રમાંક ૧૪૩૯૪ મુદ્રક

પુસ્તકના નામ ગીતા સુભાષિતમ્

વિષય કદ્મલ: દશ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

पुराणेष्वितिहासेषु तथा रामायणादिषु ॥
वचनं सारभूतं यत्तत्सुभाषितमुच्यते ॥ १ ॥

गीता-सुभाषितम्

OR

WISE WORDS from THE GITA



लेखकः—

भोरो नानाश पाटील, (भोरया)

शिक्षक—ले. ज. रोड म्यु. स्कूल, दादर-मुंब. ४.

अनुवादकः—नंदमुखराम हरिरत्नराम भट्टेता,

शिक्षकः—गो. ते. दाधरस्कूल, मुंब. ४.



प्रस्तावना-लेखकः—

प्रो. हरि दाभोदर वेळणकर, એમ. એ.,

વિદ્સન કોલેજ, મુંબ. ૪.



ગુજરાતી-અંગ્રેજી.]

આગસ્ટ ૧૯૨૮.

[પ્રથમાવૃત્તિ.

Price Re 1.] સર્વે હકો લેખકને સ્વાધીન છે. [કિંમત ૧ રૂપીઆ.

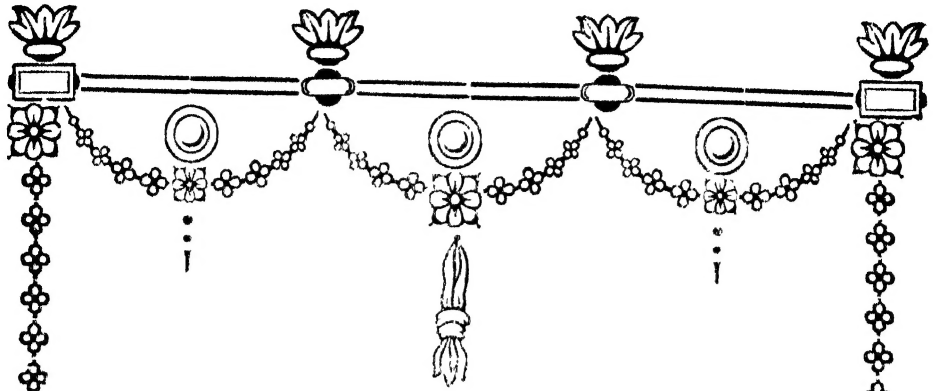
ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કૌપીરાઈ નં. ૭
૧૭૨૦

Rights of Translation, Method and all other rights
reserved by the Author.

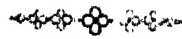
Printed by D. R. Mitra, at the Manoranjan Press,
3, Sandhurst Rd., Girgaon, Bombay.

Published by M. N. Patil, Kaval's Chawl, Dadar, Bombay No. 14.

Marathi-English Edition of this book has been Sanctioned
by Bombay, C. P. and Berar Govts.



श्रीमातृचरणे अर्पणपत्रिका



श्रीपाटिलकुलोत्पन्नश्रीनारायणमूनुना
मोresh्वराभिधानेन कृतमानृण्यपत्रकम् ॥ १ ॥



श्रीकृष्णः शरणं ममेति हृदये संभावयन्ती मुदा
त्वं मां गर्भगतं बभर्थ सुधिया संयोजयन्ती सदा ॥
श्रीनारायणपादपद्मनिरते मातर्बये मानिनि
न्यस्ता त्वच्चरणारविन्दयुगले वाग्व्याकृतिः स्यान्मुदे ॥ २ ॥



संक्षेप (Abbreviations)

A.	Atmanepada.
adj.	Adjective.
adv.	Adverb.
caus.	Causal.
fu.	Future.
ind.	Indeclinable.
inf.	Infinitive.
p. p.	Past participle.
pass.	Passive.
per.	Person.
pre. p.	Present participle
sing.	Singular.
U.	Ubhayapada.

अ. अव्यय

आ. आत्मनेपद

उ. उभयपदी

उ. स. उपपद समास.

ए. एकवचन.

क. कर्मणि.

क. स. कर्मधारय समास.

द्व. स. द्वन्द्व समास.

द्वि. द्विगु समास.

धा. सा. धातुसाधित.

न. स. नञ् समास.

प. परस्मैपद.

प्र. प्रयोजक, प्रथमा.

पु. पुरुष.

भ. भविष्यकाल.

व. धा. वर्तमानकाल वाचक

धातुसाधित

वि. विशेषण.



પ્રાદેસર
હરિ દામોદર વેણુકર એમ. એ.
એમની
પ્રસ્તાવના.

— — —
॥ આદિત્ત ॥
— — —

આજ દુનિયા વર્ષ થયાં આર્યોનાં અત્યંત પરિચયમાં આવેલો અને તેઓના જીવિતક્રમપર યથોચિત અસર કરનારો ડાહ્ય મહત્ત્વનો ગ્રંથ જો કહીએ તો તે શ્રીમદ્ભગવદ્ગીતા છે. શ્રુતિવાક્યમયમાંનો તત્ત્વોપદેશક ભાગ જે ઉપનિષદો, તેનો સાર આ ભગવદ્ગીતામાં આપેલો હોવાને લીધે આજ કેટલાક સૈકા થયાં એ ગ્રંથને પણ ઉપનિષદની અત્યંત માનનીય પદ્ધતિ આપવામાં આવી છે. વાસ્તવિક રીતે જોતાં, ઉપનિષદની માનનીય પદ્ધતિ સામાન્યપણે ઋષિદષ્ટ જે વેદ, તેના આખરના તત્ત્વોપદેશક ભાગને આપવામાં આવે છે, અને સાર પશ્ચીના ઋષિઓએ પોતાની બુદ્ધિથી રચેલા ગ્રંથો રમૃતિ કહેવાય છે. વ્યાસપ્રણીત મહાભારતમાં આ ભગવદ્ગીતા ગ્રંથ આપેલો હોવાથી ખરું જોતાં એ રમૃતિની સંજ્ઞામાં આવે, અને બ્રહ્મસૂત્રમાં અને ઇતર ગ્રંથોમાં અનેકવાર એ નામથી એનો ઉલ્લેખ કરવામાં આવ્યો છે. તથાપિ ઉપનિષદોનો સારાંશ અત્યંત

મુલભ રીતે આ ગ્રંથમાં કરેલો હોવાને લીધે એને પણ ઉપનિષદજ કહેવાનો પ્રધાત પડ્યો છે. અને એજ કારણસર લગભગ ઉપનિષદો અને બ્રહ્મસૂત્રો જેટલું જ વેદાંતશાસ્ત્રના મૂળ આધારભૂત ગ્રંથોમાં શ્રીમદ્ભગવદ્ગીતાને ઉંચું સ્થાન આપવામાં આવ્યું છે. ઉપનિષદો, બ્રહ્મસૂત્રો અને ભગવદ્ગીતા એ વેદાંતશાસ્ત્રની પ્રસ્થાનત્રયી સમજવામાં આવે છે. એ ત્રણેનું પૂર્ણપણે અધ્યયન કર્યાવિના વેદાંત શાસ્ત્રમાં પ્રગતિ થતી નથી. ખુદ વેદાંતમતમાંજ જ્યારે અનેક પંથ ઉત્પન્ન થયા, ત્યારે પ્રત્યેક પંથના પ્રવર્તક આચાર્યને બ્રહ્મસૂત્રો અને ઉપનિષદોની સાથે સાથે શ્રીમદ્ભગવદ્ગીતાપર પણ ડીકા લખી. શ્રી મદ્ભગવદ્ગીતા પણ અમારા મનને પુષ્ટિ આપે છે એમ સિદ્ધ કરી બતાવવા પ્રયત્ન કરવાની ફરજ પડી છે. તત્ત્વજ્ઞાનની દૃષ્ટિએ આ ગ્રંથ એટલો મહત્ત્વનો છે.

પણ આ ગ્રંથ આખાલટક્ષોને એટલો પ્રિય હોવાનું કારણ મારા મત પ્રમાણે બીજુંજ છે. કેવળ હુણ્યપ્રાપ્તિ કરવાના હેતુથી જ આ ગ્રંથનું પઠન કરનારા ધર્મિષ્ઠ મનુષ્યોની વાત બાબુએ મૂકીએ તો પણ તત્ત્વજ્ઞાનની અપેક્ષા ન હોય એવા વ્યવહારિક માણસોના પણ વાંચવામાં આવતો આ ગ્રંથ વારંવાર જોવામાં આવે છે, તેનું કારણ એ છે કે આ ગ્રંથમાં ઉચ્ચ દરજ્જાની વ્યવહારિક નીતિનું શિક્ષણ આપવામાં આવ્યું છે. વાસ્તવિક રીતે જોતાં આપણા સનાતન ધર્મમાં વ્યવહારિક નીતિશાસ્ત્રનાં શિક્ષણની ઉભરણી તત્ત્વજ્ઞાનપર રચાયેલી છે. તત્ત્વજ્ઞાન એક વાત કહે અને નીતિમત્તા બીજો નિયમ શીખવે એવું વિપરીતપણું આપણા ધર્મમાં કદી જોવામાં આવતું નથી. તથાપિ વ્યવહારિક નીતિમયતા એટલે પ્રાણી માત્રનાં બીજા પ્રાણીની બાબતમાં કર્તવ્યકર્મનું અને ઉંડા ઉત્તમ તત્ત્વજ્ઞાનનું મિશ્રણ જેટલી ઉત્તમ અને સહેલી રીતે આ ગ્રંથમાં બતાવવામાં આવ્યું છે તેટલું બીજા કોઈ ગ્રંથમાં જોવામાં આવતું નથી. અને એજ કારણસર આ ગ્રંથ તત્ત્વજ્ઞાનપરાક્રમુખ તરુણોને તેમજ નીતિના જ્ઞાનની જોત જરૂર ન રહી હોય એવા વૃદ્ધમાણસોને સરખો પ્રિય લાગે છે. ખરું કહીએ તો કર્તવ્ય વિમુખ થયેલા પૌતાને પંડિત માનતા તરુણોને કર્તવ્યનિષ્ઠ બનાવવા મારેજ આ ગ્રંથનો અવતાર થયો છે, અને

તેથી પ્રત્યેક તરુણ માણસે પોતાનું કર્તવ્ય સમજી લેવા માટે આ ગ્રંથનું અવશ્ય અધ્યયન કરવું જોઈએ.

આજકાલ શાળાઓમાં શીખતા મધ્યમ અને પ્રાંઠ વયના વિદ્યાર્થીઓને કોઈ ને કોઈ ધર્મગ્રંથમાંથી ધર્મ અને નીતિનું શિક્ષણ આપવામાં આવે છે એ આનંદની વાત છે. આપણો દેશ, આપણું કુટુંબ, આપણા ઇશ્વર અને અખિલ માનવજાત, એ બધાં સંબંધે આપણા કર્તવ્યની કલ્પનાનું બીજરોપણ તરુણ મનની ભૂમિમાં થાય તો જ ભવિષ્યમાં કંઈ ફળોત્પત્તિ થવાનો સંભવ રહે. મને લાગે છે કે એવી તરેહનું બાળકોને શિક્ષણ આપવા યોગ્ય ગ્રંથોમાં શ્રીમદ્ ભગવદ્ગીતાને અગ્રસ્થાન આપવું જરૂરનું છે. તેમ થવામાં અડચણ માત્ર એટલીજ આવે છે કે આ આવડો મોટો ૭૦૦ શ્લોકનો ગ્રંથ આટલા થોડા વખતમાં બીજા અભ્યાસના વિષયોની સાથે સંભાળથી શીખવાય એ શક્ય નથી. પણ સમગ્ર ગ્રંથનું અધ્યયન કરવાની તરુણ વિદ્યાર્થીઓને ઘણી જરૂર પણ નથી. તેમજ તેમાંથી એકાદ એ અધ્યાય શીખવવા એ પણ કંઈ સમાધાનકારક વાત નથી.

માટે, રા. રા. પાટીલે રચેલી ‘ગીતાસુભાષિતમ્’ ની યુક્તિ મને ઉત્તમ લાગે છે. તરુણ વિદ્યાર્થીઓને વિશેષ જરૂરના અને મહત્ત્વના ભાગ ગીતામાંથી ચૂંટી કાઢી તેટલા તેમનીપાસે સારીરીતે તૈયાર કરાવવા એ યુક્તિ અત્યંત સારી છે. આખી ગીતાનો મુખપાઠ કરતાં આવડે તેના કરતાં તેમાંથી ચૂંટી કાઢેલો સુભાષિતાત્મક ભાગ તેના અન્વય અને ભાવાર્થ સાથે સમજાવવામાં આવે એ અધિક મહત્ત્વની વાત છે એમાં કંઈ શંકા નથી. રા. રા. પાટીલે ગીતાસુભાષિત ગ્રંથ તરુણ વિદ્યાર્થીઓની દૃષ્ટિએજ લખ્યો છે. તે પોતે ઉત્તમ શિક્ષક હોવાથી વિદ્યાર્થીઓને આવશ્યક હોય એવી ઘણી બાબતોનો સમાવેશ તેણે પોતાના ગ્રંથમાં કર્યો છે.

પ્રત્યેક શ્લોકના અન્વય, કંઈક શબ્દોના અર્થ અને વાતુવિષે (અંગ્રેજી-મરાઠીમાં) ભરપૂર માહિતી, વિશિષ્ટ શબ્દોની સાધાર નિરુક્તિ સામાસિક પદોના વિગ્રહ, સરળ મરાઠી અને અંગ્રેજી ભાષાંતર, એ બધી બાબતો રા. રા. પાટીલે પોતાના પુસ્તકમાં આપીજ છે, પણ તે

ગીતા-સુભાષિતમ્.

ઉપરાંત સંસ્કૃત શ્લોકના જેવાજ અર્થવાળા અંગ્રેજી ભાષાના સરસ વચ્ચનો તેણે પોતાના પુસ્તકમાં ઠેકાણે ઠેકાણે ટાંક્યા છે. તેમજ વળી પ્રત્યેક અધ્યાયના આરંભમાં અધ્યાયનો થોડો ઘણો સારાંશ પણ આપ્યો છે. તેમજ જરૂર હોય ત્યાં શ્લોકનો અર્થ વિશેષ સ્પષ્ટ કરવા માટે આગળ પાછળનો સંબંધ પણ થોડો ઘણો આપ્યો છે. છેવટે આપેલી શાસ્ત્રોક્ત સૂચીથી તો ગ્રંથના ઉપયોગીપણામાં અધિક વધારો થયો છે. ટુંકમાં કહેવાનું કે આવી તરેહનો ગ્રંથ પ્રગટ કરી રા. પાટીલે વિદ્યાર્થીવર્ગને પોતાનો કાયમનો ઋણી કર્યો છે.

વિદ્યાર્થી શિવાય સામાન્ય વાચકવર્ગને પણ આ ગ્રંથનું અધ્યયન ગીતાનું અંતર રહસ્ય સમજવામાં ઘણી મદદનું થઇ પડશે. એમાં કંઇ સંશય નથી. ઘણા કામકાજને લીધે કે કદીકદી આજસને લીધે ગીતા-રહસ્ય વગેરે જેવા પ્રચંડ ગ્રંથનું અધ્યયન અશક્ય હોય છે, અને ગીતાનું રહસ્ય સમજવાની ઇચ્છા તો હોય તેવે વખતે રા. પાટીલના પુસ્તકનો ઘણો ઉપયોગ થશે એવી મારી કલ્પના છે.

વિદ્સન કૉલેજ, મુંબઇ.

તા. ૨ જુલાઇ ૧૯૨૭

} હરિ દામોદર વેલણકર.



હૂદત:—

અધા ધર્મગ્રંથોમાં અને પુરાણ ગ્રંથોમાં અત્યંત માર્ગદર્શક અને જ્ઞાન પ્રકાશક ગ્રંથ જે જોઈએ તો તે ભગવદ્ગીતા છે. નાનપણથી જ આ ગ્રંથનું નામ સાંભળી ચિત્તમાં એવી ઇચ્છા થઈ હતી કે આવા જગદ્વિખ્યાત અને બોધદાયક ગ્રંથનું અધ્યયન અને મનન કરી મનની હોંસ પૂરી પાડવી. મૂળથી જ મરાઠી અને સંસ્કૃત ભાષા વિષે મને પ્રેમ હોવાથી ઇ. સ. ૧૯૧૧ ની સાલમાં ટ્રેનિંગકૉલેજમાં શિક્ષણ લેવા જવાની સારી સંધિ મને પ્રાપ્ત થઈ. રજામાં ઘેર આવ્યા પછી એક દિવસ મેં મારા મિત્ર બળવંતરાવ પેઠે (શિરગાવડર)ને કહ્યું કે “ ગીતાનો અર્થ સમજવા પ્રયત્ન કરવાની મને અત્યંત ઉત્કંઠા થઈ છે.” તેમણે કહ્યું કે “ તમારી ઇચ્છા પ્રમાણે થશેજ. મહાવરાથી સર્વ કંઈ થઈ શકે છે. માત્ર પ્રયત્ન કરવો જોઈએ.” પુણે પાઠો ગયા પછી કેટલાક ગીતાના શ્લોક મોટે કરી તેના અર્થ સમજવાનો પ્રયત્ન કરવા માંડ્યો. રજામાં જ્યારે ગામ આવતો ત્યારે કે. શ્રી. આપ્પાસાહેબ પેઠેની મદદથી ચિપળુણકરના સુભાષિત અને સહેલાં સંસ્કૃત પુસ્તકો વાંચી પૂરાં કરતો. તે વખતે સંસ્કૃત ભાષા અર્થથી ભરપૂર, સુભાષિત, ઘણી માર્મિક અને મુંદર છે એ જાણ્યામાં આવ્યાથી દરરોજના વાચનમાં પણ જે જે સુભાષિત અને મહત્વનો ભાગ માલમ પડે તેની નીચે લીટી દોરવાની ટેવ સહજજ પડવા લાગી. અને મૂળ ઇચ્છા જે ગીતાનું પઠન કરવાની તે દરરોજ કરવાનું રાખ્યું. તથાપિ ગીતામાંના અધાજ શ્લોકો કંઈ અવહારમાં ઉપયોગી ન હોવાને લીધે તેમાંથી ચુંટણી કરવાની કલ્પના મનમાં આવવા માંડી.

યુનિવર્સિટીની પ્રવેશ પરીક્ષા અને તે પછીની પરીક્ષાઓ માટે સંસ્કૃત વાંચનમાટે જે પુસ્તકો ઉપયોગમાં આવે છે તે અધાં ઘણાં ખરાં બ્યાકરણશુદ્ધ માહિતી માટે ટીકાઓથી ભરપૂર હોય છે. પરંતુ તેમાં ભગવદ્ગીતા જેવો રાષ્ટ્રીય અને બોધક ગ્રંથ વિદ્યાર્થીઓ માટે પદ્મછેદ, અર્થ વિવરણ, અન્વય અને ભાષાંતરથી યુક્ત એક

નથી. મરાઠી અને અંગ્રેજી ભાષાંતરની જુદી જુદી અનેક આવૃત્તિઓ જોઈ, પણ શબ્દે શબ્દનું અને અભ્યાસ માટે યોગ્ય એવું ભાષાંતર ઘણી થોડી આવૃત્તિમાં જોવામાં આવ્યું. એ ઉપરાંત થોડે ઘણે અંશે પૂરી પાડવા હાલનો આ અલ્પ પ્રયત્ન કર્યો છે.

“ક્ષાત્રસેવક” ત્રિમાસિકમાં પહેલાં એ અધ્યાયમાંથી ચૂંટી કાઢેલા મહત્વના શ્લોકોનું અન્વય, અને અર્થ સાથે સ્પષ્ટીકરણ ત્રણ લેખમાં કર્યું. પરંતુ તે કેવળ મરાઠીમાં હતું. માટે સામાન્ય વાચક, અભ્યાસી વિદ્યાર્થી, અને નવીન લેખક, વક્તા અને કીર્તનકારને ઉપયોગી થાય અને ખાસ કરીને હાઇસ્કૂલના ઉપલા વર્ગના વિદ્યાર્થીઓને વ્યાકરણ-શુદ્ધ અભ્યાસમાં ઉપયોગી થાય એવા હેતુથી સ્વતંત્ર પુસ્તકરૂપે આ પ્રયત્ન કર્યો છે. એમાં દરરોજના લેખનવાંચનમાં આવતાં ઘણા ખરા વચનોનો સમાવેશ કરવામાં આવ્યો છે, અને દ્વિરકિત અને તેટલી ટાળવાનો પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે. પ્રથમ મૂળ સંસ્કૃત શ્લોક, પછી પ્રત્યેક કંઠણ શબ્દનું મરાઠી અને અંગ્રેજીમાં સ્પષ્ટીકરણ, ક્રિયાપદોના મૂળ ધાતુ, તેના ગણ અને પદ, ધાતુપરથી સાધિત થતાં નામો અને વિશેષણો તેના મૂળ ધાતુ અર્થ સાથે, ત્યારપછી અન્વય, મરાઠી અને અંગ્રેજી ભાષાંતર, એ પ્રમાણે રચના રાખી છે. મરાઠી અર્થ આપવામાં મુખ્યત્વેકરીને ગીતારહસ્ય, જ્ઞાનેશ્વરી, રહસ્યદીપિકા (ભિક્ષુ શાસ્ત્રી) ભાગવત, અર્વે, નિર્ણયસાગર, ડૉ. ચંપી ખેઝાડ, પ્રો. ભાનુ, જર્નિસ તેલંગ વગેરેઓના અર્થ સરખાવી બન્યા તેટલા સામાન્ય અર્થ લઈ તકરારનું કારણ ન રહે તેમ સામાન્ય વાચક અને વિદ્યાર્થીઓ આગળ રજૂ કરવાની ખાસ કાળજી રાખી છે. તથાપિ, મૂળ ગ્રંથજ્ઞ શાસ્ત્રીય અને તાર્કિક હોવાને લીધે કોઈ કોઈ સ્થળે અધરો ભાગ રહી ગયો હોય તે માટે વાચક ક્ષમા કરશે અને કંઈ કંઈ યોગ્ય સૂચના કરશે એવી ઉમેદ છે.

અરે જોતાં, અંગ્રેજી ભાષાંતર મરાઠી અર્થને અનુસરતું હોવું જોઈએ, પણ જર્નિસ અર્વેનું ‘The Glimpse of the Gita’ નામનું પુસ્તક વાંચી તેણે અનુસરેલો ભાષાંતરનો માર્ગ જોઈ મને જુદોજ વિચાર ઉત્પન્ન

થયો. ડૉ. ઍની બેઝંટનું ભાષાંતર અંગ્રેજી ભાષાનો અસલ નમુનો છે એવી મારી પણ ખાતરી થઇ.

વિદ્યાર્થી અવસ્થામાં મેં પણ તેજ ભાષાંતરનાં અનેક પારાયણ કરેલાં, અને વિદ્યાર્થીઓને એજ ભાષાંતર નમુનેદાર થશે એમ લાગવાથી ઘણું ખર્ચ સધળે તેજ ભાષાંતર આપ્યું છે. અનેક પ્રતોને બારીકાઇથી જોતાં કોઇ કોઇ સ્થળે થોડો ઘણો ફરક જુદી જુદી વ્યક્તિઓના ધ્યેય અનુસાર દેખાઇ આવે એ અનિવાર્ય છે. પણ સર્વ સામાન્ય ઉપદેશના વિષયમાં એ મત હોય નહિ એ વિચારથી અનેકના વિચાર અને અર્થનો મેં જરૂર જોગો ઉપયોગ કરેલો છે. સ્પષ્ટીકરણની બાબતમાં પણ એજ નિર્ણય રાખ્યો છે. પ્રિ. વા. શિ. આપટેની The Practical Sanskrit English Dictionary ડૉ. વિદ્વદ્રત જી. વિ. ઓકનો ગીર્વાણ મરાઠી કોશ, અને “આનંદ” ના કર્તા આપટેનો મરાઠી શબ્દરતનાકર એ ત્રણ શબ્દકોશનો મુખ્યત્વે કરી ઉપયોગ કર્યો છે.

સમાન અર્થનાં વાક્યની પસંદગી કરવામાં Common Thoughts on Serious subjects, Proverbs, Old and New Testament ગીતારહસ્ય, પદાધ્યાયી ગીતા (ભાનુ), સૂક્તિસુધાતરંગિણી, Parallel quotations વગેરે પુસ્તકોનો ઘણો ઉપયોગ કર્યો છે. સમાસ વિગ્રહની બાબતમાં શાંકરભાષ્યનો ઉપયોગ કર્યો છે.

આ પુસ્તક કંઇ ખામિ રહિત નથી. તેમાં કોઇ કોઇ અનુપયોગી શ્લોકો આવ્યાનો અથવા ઉપયોગી બોધપ્રદ તત્ત્વો રહી ગયાનો સંભવ છે. તેજ પ્રમાણે હસ્તદોષ, નજરચૂક કે માફ પોતાનું અજ્ઞાન, એનં લીધે કંઇ શંકા, ભૂલ, અર્થદોષ રહી જાય એ અનિવાર્ય છે. તે માટે મારા પ્રેમાળ વાચક મને દ્વામા કરી પ્રેમથી જે જે કંઈ સૂચના કરશે તે પછીની આવૃત્તિમાં જરૂરજોગી અને શક્ય હશે તેટલી સ્વીકારવામાં આવશે. આજ પદ્ધતિપર આખી ગીતાનું એક પુસ્તક હું પ્રસિદ્ધ કરવા ધારું છું, તે વખતે પણ સર્વેની સૂચના માર્ગદર્શક થશે.

ગીતાના કોઇ કોઇ સામાન્ય તત્ત્વોને મળતા આવતા પરકીય ભાષાના વિદ્વાનોના વિચાર જે જડી આવ્યા તે વિદ્યાર્થીઓના જ્ઞાનમાં બેશક વધારો કરશે એમ સમજી યોગ્ય સ્થળે આપવામાં આવ્યા છે.

તેનો પણ ઉપયોગ ખાસ કરવાથી વિદ્યાર્થીઓના અતુશ્રુતપણામાં જરૂર વધારો થશે.

સમાસ વિગ્રહ કરતી વખત અથવા અન્વય આપતી વખત સંસ્કૃત ભાષાના નિયમ પ્રમાણે બધે ઠેકાણે હોય તેવી સંધિ ન કરતાં જેટલી શક્ય તેટલી સંધિ આપી વાક્યોની ગોઠવણ કરેલી છે. પરંતુ સામાન્ય અને નવા વાંચનારાઓને અને સંસ્કૃતના અભ્યાસી વિદ્યાર્થીઓને શબ્દોનાં મૂળરૂપ સમજવામાં અને અર્થ જલદી સમજવામાં અડચણ ન પડે માટે ઘણું ખર્ચ, સર્વ સ્થળે સંધિ ન કરતાં શબ્દનાં છુટાં રૂપજ આપ્યાં છે.

પુસ્તકને છેડે વર્ણાનુક્રમ આપેલી શ્લોક સૂચીમાંના કોઇ કોઇ મહત્વનાં શ્લોકચરણ સહેલાઇથી ધ્યાનમાં આવતાં નથી એવું શ્રી. કૃ. વા. ચિત્રણે B. A. સંસ્કૃત શિક્ષકના સુચવ્યાપરથી કેટલાક શ્લોકોનો સુભાષિત ભાગ જે જે શ્લોકો નીચે જાડા ટાઇપમાં આપ્યો છે તે ઉપરથી શ્લોક તરત શોધી કાઢવો એ સહેલું પડશે. ઉદાહરણ-**સંભાવિતસ્ય ચાકીર્તિઃ** એ શ્લોકપાદ ‘અકીર્તિં ચાપિ મૂતાનિ’ ઇત્યદિ શ્લોકમાં, **સંશયાત્મા વિનश्यति** એ અજ્ઞાશ્ચરદધાનશ્ચ’ એ શ્લોકમાં અને **ગહના કર્મણો ગતિઃ** એ ‘કર્મણો હ્યપિ બોદ્ધવ્યં’ એ શ્લોકમાં મળશે.

હવે છેવટનું મહત્વનું કામ તે આભાર માનવાનું. વિદ્વસન કૉલેજ ના મહારાષ્ટ્રભૂષણ અને વિદ્વાન સંસ્કૃત પ્રોફેસર શ્રી. હરિ દામોદર વેલણકર એમ. એ. એ પોતાનો અમુલ્ય વખત ગેઝી આ પુસ્તકની પ્રસ્તાવના લખી અને પ્રૂફ તપાસ્યા તે માટે આ લેખક તેમનો કાયમનો રુણી રહેશે. તેજ પ્રમાણે પ્રિ. જોશી, હે. મા. પૈઘ, પ્રિ. કાળે, પ્રિ. ફાલ્ગુનીસ (આ. એ. સો.) અને બીજા પ્રસિદ્ધ સંસ્થાના પ્રિન્સિપાલ અને સંસ્કૃત શિક્ષકોએ કરેલી અનેક મૂલ્યના અને આપેલાં પ્રોત્સાહન માટે, તેમજ શ્રી. લા. રા. ઇનામદાર, દુમાર મહાદેવ ના. પ્રધાન, એઓએ આપેલી દરેક જાતની મદદ માટે હું તે બધાનો અત્યંત આભારી છું.

આ પુસ્તકની મરાઠી-અંગ્રેજી આરૂતિ નીકળ્યા પછી માત્ર ચાર મહીનામાં જ હિંદુસ્થાનના ઘણી ખરા ભાગમાં તેનો પ્રચાર થઇ ગયો અને

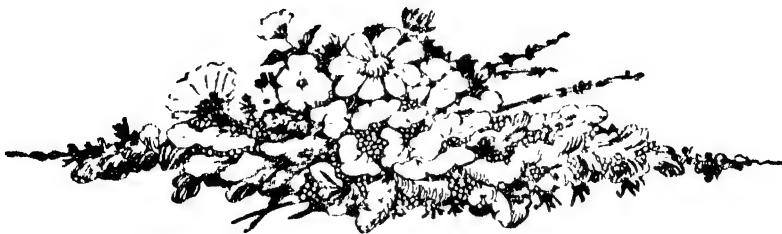
તેની ઘણી પ્રશંસા અને બોલબાલા થઇ. મધ્યપ્રાંત અને વરાહની સરકારે અને મુંબઈ સરકારે સદરહુ પુસ્તકને એ. વ. મિડલ અને હાઇ સ્કૂલમાં ચલાવવા માટે મંજૂર પણ કર્યું.

શિક્ષણાધિકારીઓએ અને સામાન્ય વિદ્વાન ગીતાભિમાની પુરૂષોએ અનુકૂળ અભિપ્રાય આપી મારી આ અલ્પ કૃતિને ઉત્તેજન આપ્યું, એટલુંજ નહિ, પણ હાલના વખતમાં આ પુસ્તકની ગુજરાતી અને હિંદી આવૃત્તિઓ પણ કાઢવી અવશ્યની છે, એવા પ્રકારની સૂચના પણ ઘણે ઠેકાણેથી આવવા લાગી. જેથી આ પુસ્તકની ગુજરાતી આવૃત્તિ કરવાનું કામ મુંબઈની ગોકુળદાસ તેજપાળ હાઇસ્કૂલવાળા મારા મિત્ર શ્રી. નન્દમુખરામ હરિરત્નરામ મહેતાની અનુમતી લેખણીને સોંપ્યું. તેમણે એ કામ આનંદથી સ્વીકારી અલ્પ અવધિમાં પુરું કરી આપ્યું તે બદલ હું તેમનો અત્યંત આભારી છું. એજ પ્રમાણે આ આવૃત્તિની બાબતમાં દરેક પ્રકારની મદદ નિરપેક્ષ બુદ્ધિથી કરી મને પોતાના અમૂલ્ય અનુભવનો વખતો વખત લાલ આપ્યો તે માટે મારા મિત્ર શ્રી. ગોપાળરાવ દેવ, બી. એ. બી. ટી; વાઇસ પ્રિન્સિપાલ, ગોકુળદાસ તેજપાળ હાઇસ્કૂલ, મુંબઈ, એમનો પણ આભાર માન્યાવિના આ હંદત અપૂર્ણ કહેવાય. આ પ્રયત્નને વધાવી લેવાનું કામ ગુર્જરવાલ્મીકેય ને ગીતા પ્રેમીઓને સોંપી વાચકની રજા લઉં છું.

શિરગામ, તા. પાલધર,
જી. થાણા.
૩૧-૫-૨૮

}

ગીતા-ધર્મનો નત્ર સેવક,
મોરો નાનાજી પાટીલ.
(મોરયા કવિ).



Some Obinions.

Indian Daily Mail, Bombay,—

"Quotations from other authors, giving expression to similar thoughts here and there embellish the Text. It will be *useful to boys learning Sanskrit and to grownups who have not had any considerable Sanskrit training.*"

MR. G. B. Dev, B. A., B. T., Gokuldas Tejpal High School, Bombay.—"Never was an attempt made to publish the same...being a refresher to memory to speakers and Kirtankars and a valuable guide to Sanskrit Teachers in Secondary Schools."

MR. K. A. Kantak, PRINCIPAL, SAVANTWADI

HIGH SCHOOL,

"The book will no doubt prove useful for the upper standards and deserves encouragement. I, *for me will recommend its introduction to the upper standards of the High School.*"

Progress of Education—"The idea appears to help the student reading for an examination and incidentally to introduce him to the Doctrines in this book which is being slowly recognized as the common book of Religion, by the Hindus. *We heartily recommend it to the notice of the Matriculation candidates.*"

Times of India;—

"The book should undoubtedly prove useful and interesting to the young student, and the author has tried to make it still more interesting by quoting parallel passages under many of the original shlokas. *Gita Subhashitam is one more testimony to the perennial interest of the Gita for the Hindu mind, being the most typical, most epigrammatic and therefore most often quoted entirely.*"

ગીતા-સુમાપિતમ્.

—••❁••—

અધ્યાય ૧ લો.

મહાભારતના યુદ્ધમાં રણક્ષેત્ર ઉપર યંતે પક્ષોમાં પોતાના સર્ગા વહાલાં જોઈને અર્જુનને લાગ્યું કે જે સર્ગાવહાલાંઓને રાજ્ય અને સુખ ઉપભોગ અપાવવા માટે હું યુદ્ધ કરવા તૈયાર થયો છું તેવાંજ સર્ગા વહાલાંઓને મારે હાથે મારવાં અને પાપી ઠરવું તેના કરતાં આવી યુદ્ધજ ન કરવું તે વધારે સાફ છે. એ વિચારથી તેને દુઃખ થયું અને તેથી ખિન્ન થઈ તેણે ધનુષ્ય આણુ જમીનપર નાખી દીધાં. એ ભાગ આ અધ્યાયમાં આપવામાં આવ્યો છે માટે એને “અર્જુન વિપ્રાદયોગ” એવું નામ આપવામાં આવ્યું છે.

[આમજનોને-અંધુવર્ગને યુદ્ધમાં મારીને જીવહત્યા કરવાના યોગે કરીને કુળનો ક્ષય થશે, અને કુળક્ષય થયા પછી થનારી અનર્થ પરંપરા અંતે કેવી નાશકારક નીવડે છે તે નીચેના શ્લોકમાં અર્જુને કહ્યું છે.]

૧. કુલક્ષયે પ્રણશ્યન્તિ કુલધર્માઃ સનાતનાઃ ।

ધર્મે નષ્ટે કુલં કૃત્સ્નમધર્મોઽભિભવત્યુત ॥ ૪૦ ॥

કુલસ્ય ક્ષયઃ (વ. ત.) તસ્મિન્ કુલક્ષયે. પ્ર+નશ્-૪ પ. નાશ પામવું, 4 P. to perish, die. પ્રકર્ષેણ નશ્યંતિ પ્રણશ્યંતિ. કુલસ્ય ધર્માઃ-વ. ત. સ. સનાતનાઃ-અનાદિ; Immemorial. ધારયતિ इति ધર્મઃ; ધારણાદ્ધર્મમિત્યાહુઃ; ધર્મે નષ્ટે-સતિ સપ્તમી; loc-abs. કૃત્સ્નમ્-સર્વ. Whole ન ધર્મઃ અધર્મઃ (ન. સ.). અભિ+મૂ-૧ પ. જેર કરવું; આપી રહેવું 1 P. to overcome, predominate. ઠત-અ. ખરેખર; ind. Certainly.

અન્વયઃ—કુલક્ષયે સનાતનાઃ કુલધર્માઃ પ્રણશ્યન્તિ । ઠત ધર્મે નષ્ટે અધર્મઃ કૃત્સ્નં કુલં અભિભવતિ ।

કુળનો ક્ષય થયા પછી કુળધર્મ-પરંપરાનો કુળધર્મ નષ્ટ થાય છે, અને ધર્મ નષ્ટ થયો એટલે આખા કુળ ઉપર અધર્મ વ્યાપી રહે છે.

In the destruction of a family the immemorial family-traditions perish; in the perishing of tradition, lawlessness overcomes the whole family.

૨. અધર્માભિભવાત્કૃષ્ણ પ્રદુષ્યન્તિ કુલસ્ત્રિયઃ ।

સ્ત્રીષુ દુષ્ટાસુ વાર્ણેય જાયતે વર્ણસંકરઃ ॥ ૪૧ ॥

અભિભવઃ—ચઢતી; Predominance, overcoming. પ્ર+દુષ્-૪ પ. અગડવું. 4 P. to grow worse, be corrupted. સ્ત્રીષુ દુષ્ટાસુ—સતિ સપ્તમી. loc. abs. વાર્ણેયઃ—વૃષ્ણીના કુળમાં જન્મેલો. Belonging to the family of Vrishni. વૃષ્ણેઃ અપત્યં પુમાન્ વાર્ણેયઃ જન્ (જા) ૪ આ. ઉત્પન્ન થવું. 4, A to be, become take place. વર્ણસંકરઃ—જાતિમિશ્રણ; confusion or mixture of castes.

અન્વયઃ—કૃષ્ણ, અધર્માભિભવાત્ કુલસ્ત્રિયઃ પ્રદુષ્યન્તિ । વાર્ણેય, સ્ત્રીષુ દુષ્ટાસુ વર્ણસંકરઃ જાયતે ।

હે કૃષ્ણ, અધર્મ થયો એટલે કુળસ્ત્રીઓ દોષયુક્ત થાય છે, અને હે વાર્ણેય ! સ્ત્રીઓ દોષયુક્ત થઇ એટલે વર્ણવ્યવસ્થા અગડી જઇ વર્ણસંકર પ્રભ જન્મે છે.

Owing to predominance of lawlessness, O Krishna, the women of the family become corrupt; women corrupted, O Warshneya, there ariseth caste-confusion.

૩. સંકરો નરકાયૈવ કુલગ્નાનાં કુલસ્ય ચ ।

પતન્તિ પિતરો હ્યેષાં લુપ્તપિંડોદકક્રિયાઃ ॥ ૪૨ ॥

સંક્રિયતે इति संकरः. કુલગ્નઃ—વિ. કુળના નાશ કરનાર. adj. ruining a family. પત્-૧ પ. પડવું. 1 P. to fall down. લુપ્તપિંડોદકક્રિયાઃ—જેની આબતમાં પિંડદાન-તર્પણ આદિ ક્રિયાનો લોપ થયો હોય તે, one who is deprived of rice-balls and libations (the pouring forth wine or other liquid in honour of a deity.) પિંડશ્ચ ઉદકંચ પિંડોદકે (દ્વંદ્વ), તયોઃ ક્રિયાઃ (ષ.ત.સ.), લુપ્તાઃ પિંડોદકક્રિયાઃ યેષાં તે (બહુ.) કુલં ગ્નન્તિ इति कूलघ्नाः (द्वि. त.) तेषां...

અન્વય:—સંકર: કુલગ્નાનાં કુલસ્ય ચ નરકાય એવ (કારણં ભવતિ) ।
 હિ હ્રસ્વપિંડોદકક્રિયા: (સન્ત:) ઇષાં પિતર: પતન્તિ ।

વર્ણસંકર, કુળના નાશ કરનારને અને કુળને પણ નર્કમાં નાખે છે; કારણ કે શ્રાદ્ધ, તર્પણ આદિ ક્રિયાનો લોપ થવાથી પિતૃઓની અધોગતિ થાય છે.

The caste-confusion draggeth to hell the slayers of the family, and the family ; for their ancestors fall, deprived of rice-balls and the liquid poured.

૪. દોષૈરેતૈઃ કુલગ્નાનાં વર્ણસંકરકારકૈઃ ।

ઉત્સાદ્યન્તે જાતિધર્માઃ કુલધર્માશ્ચ શાશ્વતાઃ ॥ ૪૩ ॥

ઉત્+સદ્-૧ પ. ડૂબવું, નાશ પામવું; 1 P. to sink, fall into decay; ઉત્સાદ્યન્તે-નેા ઉચ્છેદ થાય છે. લોપ થાય છે. Are abolished. શાશ્વત-વિ. પુરાતન, નિરંતરનું. Adj. everlasting, permanent.

અન્વય:—કુલગ્નાનાં ઇતૈઃ વર્ણસંકરકારકૈઃ દોષૈઃ શાશ્વતાઃ જાતિધર્માઃ કુલધર્માઃ ચ ઉત્સાદ્યન્તે ।

કુળધાતી પુરુષોના આવા વર્ણસંકર કરે એવા દોષોને લીધે પુરાતન જાતિધર્મ અને કુળધર્મ નાશ પામે છે.

By these caste-confusing misdeeds of the slayers of the family, the everlasting caste customs and family customs are abolished.

૫. ઉત્સન્નકુલધર્માણાં મનુષ્યાણાં જનાર્દન ।

નરકે નિયતં વાસો ભવતીત્યનુશ્રુમ ॥ ૪૪ ॥

ઉત્સન્ન (ઉત્સદ્) મૂ. વિ. નષ્ટ. P. P. decayed. ઉત્સન્નાઃ કુલધર્મા, યેષાં તે ઉત્સન્...તેષાં ઉત્સન્ન કુલધર્માણામ્ (બહુ.). નિયતં-અ. કાયમનું, નક્ષીપણે. ind. Everlastingly, certainly. મૂ-૧ પ. થવું, હોવું. 1 P. to be. અનુશ્રુમ-(અનુ+શ્રુ-૫ પ. ફરીફરીને સાંભળવું. 5 P. to hear repeatedly as from a sacred authority) અમે સાંભળ્યું છે. (We) have heard. જનાન્ અર્દતિ (પ્રેરતિ) ઇતિ જનાર્દનઃ.

અન્વય:—જનાર્દન, ઉત્સન્નકુલધર્માણાં મનુષ્યાણાં નરકે નિયતં વાસઃ ભવતિ ઇતિ (વયં) અનુશ્રુમ ।

હે જનાર્દન, જેના કુળ ધર્મ નષ્ટ થયા છે તે કાયમનો નર્કવાસ કરે છે એવું અમે આજપર્યંત સંભળતા આવ્યા છીએ.

The abode of the men whose family-customs are extinguished, O Janardan, is everlastingly in hell. Thus have we heard.

અધ્યાય ૨ જો.

સ્વજનોને રણભૂમિપર એકઠા થયેલા જોઈને અર્જુનના મનમાં વળું દુઃખ થયું અને તે પોતાના ક્ષાત્રધર્મથી વિમુખ થતો લાગતો હતો એવું વર્ણન પહેલા અધ્યાયમાં આપવામાં આવ્યું છે. ત્યારે મનની આવી સ્થિતિમાં યોગ્ય તત્ત્વજ્ઞાનને! બોધ કરી અર્જુનને યુદ્ધમાં પ્રવૃત્ત કરવો એ અવશ્યનું હતું. તેથી આ અધ્યાયમાં શ્રીકૃષ્ણે તેને સાંખ્યશાસ્ત્ર (સાંખ્ય-તત્ત્વજ્ઞાન) કહી સંભળાવી ધર્મ કર્તવ્યના રસ્તાપર લાવવાનો પ્રયત્ન કર્યો છે. તેથી આ અધ્યાયને સાંખ્યયોગ કહ્યો છે. તે સમયની પરિસ્થિતિને અનુસરીને ઉપદેશ મુખ્યત્વે કરી અર્જુનને સંબોધી કરેલો છે. પરંતુ દરેક શ્લોકદ્વારા આપેલો ઉપદેશ દેશ કાળ પરિસ્થિતિ પ્રમાણે જગતની કોઈ પણ વ્યક્તિને ઉપયોગી થઈ પડે એવો છે. તેથી કરીનેજ તત્ત્વજ્ઞાન અને ઉપદેશ વિષયના સર્વ ગ્રંથોમાં ગીતાને સૌથી વિશેષ મહત્ત્વ મળે છે.

૬. અશોચ્યાનવશોચસ્ત્વં પ્રજ્ઞાવાદાંશ્ચ માષસે ।

ગતાસૂનગતાસૂંશ્ચ નાનુશોચંતિ પણ્ડિતાઃ ॥ ૧૧ ॥

અશોચ્યઃ—શોક કરવા માટે અયોગ્ય, જેને માટે શોક કરવો ન ઘટે તે. That should not be grieved for. અનુ+શુચ્— ૧ પ. શોક કરવો. 1 P. to bewail, mourn. અન્વશોચઃ—પ્ર. મૂ. દ્વિ. પુ. ઇ. imper. 2nd, per. sing. પ્રજ્ઞાવાદઃ—પ્રકર્ષેણ જાનંતિ તે પ્રજ્ઞાઃ, તેષાં શાસ્ત્ર-અભિવ્યાપ્તસંવાદઃ—પ્રજ્ઞાવાદઃ—હૃદયપણુના શબ્દો. Words of Wisdom. ગતાસુ—(ગત+અસુ) Dead. મરેલા. ગતાઃ અસવઃ યસ્માત્ સઃ ગતાસુઃ (બહુ.).

અન્વયઃ—ત્વં અશોચ્યાન્ અન્વશોચઃ, પ્રજ્ઞાવાદાન્ માષસે ચ । પણ્ડિતાઃ ગતાસૂન્ અગતાસૂન્ ચ ન અનુશોચન્તિ ।

વાસ્તવિક રીતે જે વિષયનો શોક કરવો ન જોઈએ તેનો તું શોક કરે છે અને જ્ઞાની-હૃદયની વાતો કરે છે. જ્ઞાની પુરુષો મરણ પામેલા કે જીવતા માણસો માટે દુઃખ કરતા નથી. (પ્રાણ ગયો તો શું અને રહ્યો તો શું, એને સરખાવે છે.)

Thou grieveest for those that should not be grieved for, yet speakest words of wisdom (words that sound wise but miss the deeper sense of wisdom). The wise grieve neither for the living nor for the dead; (They do not care for Death).

૭. દેહિનોઽસ્મિન્યથા દેહે કૌમારં યૌવનં જરા ।

તથા દેહાન્તરપ્રાપ્તિર્ધૌરસ્તન્ન ન મુહ્યતિ ॥ ૧૩ ॥

દેહિનઃ—શરીરમાં રહેનારો આત્મા. Dweller in the body, The soul. કુમારસ્ય ભાવઃ કૌમારમ્, યૂનઃ ભાવઃ યૌવનમ્. જરા—જીર્યન્તે અંગાનિ યસ્યાં અવસ્થાયાં સા જરા. દેહાત્ અન્યઃ વા અન્યઃ દેહઃ વા દેહાન્તરમ્, તસ્ય પ્રાપ્તિઃ (ષ. ત.) દેહાન્તરપ્રાપ્તિઃ—એક દેહ છોડી બીજા દેહમાં પ્રવેશ કરવો. Passing on to another body. મુહ્-૪ પ. મૂર્છા પામવી, મેભાન થવું. 4 P. to faint, swoon.

અન્વયઃ—દેહિનઃ અસ્મિન્ દેહે યથા કૌમારં, યૌવનં, જરા તથા દેહાન્તર-પ્રાપ્તિઃ (અપિ અસ્તિ) । તન્ન ધીરઃ ન મુહ્યતિ ।

જે પ્રમાણે દેહધારણ કરનારા આ જીવાત્માને આશ્વાવસ્થા, તરુણ-વસ્થા અને વૃદ્ધાવસ્થા પ્રાપ્ત થાય છે તેજ પ્રમાણે પછી તેને બીજો દેહ પ્રાપ્ત થાય છે. જ્ઞાની માણસો તે માટે શોક કરતા નથી.

As the dweller in the body experienceth, in the body the childhood, youth, old age, so passeth he on to another body; the steadfast (wise) one grieveth not thereat.

7. " Like leaves on trees the race of man is found,
Now green in youth, now withering on the
ground." —Pope.

[ઉપવા શ્લોકમાં મૃત્યુ એટલે ખરી કષ્ટ અવસ્થા, તેનું યથાર્થ વર્ણન કરેલું છે. બીજાને માર્યો અથવા આપણે લડાઈમાં મર્યા તો શું થયું? કેમકે

આત્માને મૃત્યુ નથી. અને દેહ મર્યા વિના રહેતો નથી. મરણ પ્રકૃતિઃ શરીરિણાં ! વિકૃતિર્જિવિતમુચ્યતે બુધૈઃ]

૮. માત્રાસ્પર્શસ્તુ કૌન્તેય શીતોષ્ણસુખદુઃખદાઃ ।

આગમાપાયિનોઽનિત્યાસ્તાંસ્તિતિક્ષસ્વ ભારત ॥ ૧૪ ॥

માત્રાસ્પર્શઃ—(ષ. ત. સ.) આલ્પ પદાર્થોના ઇન્દ્રિયો સાથે થતો સંયોગ. Contact of matter (with the senses.) કુન્ધ્યાઃ અપત્યં પુમાન્ કૌન્તેયઃ—અર્જુન. Arjuna. તિતિક્ષસ્વ—સહન કર. Endure (them). શીતં ચ ઉષ્ણં ચ સુખં ચ દુઃખં ચ તેષાં સમાહારઃ શીતોષ્ણસુખ-દુઃખમ્ (સમાહાર દ્વન્દ્વ), તં દદાતિ इति શીતો...દઃ (ઉપ. ષ.). તિતિક્ષસ્વ-તિજ્ઞ ધાતુનું ઇન્દ્રિયદર્શક રૂપ. Desid. of તિજ્ઞ (તિજ્ઞ ૧ આ. સહન કરવું 1 A. to endure, bear). આગમથ અપાયથ આગમાપાયૌ (દ્વં.) તૌ યેષાં તે આગમાપાયિનઃ (ષ. બ.)

અન્વયઃ—કૌન્તેય, માત્રાસ્પર્શાઃ તુ શીતોષ્ણસુખદુઃખદાઃ, આગમાપાયિનઃ (અતएव) અનિત્યાઃ (સન્તિ) । ભારત, તાન્ તિતિક્ષસ્વ ।

હે કુંતીપુત્ર, શીતોષ્ણ કે સુખ દુઃખ દેનારા આલ્પપદાર્થોના ઇન્દ્રિય સાથે થતો સંયોગજેમ ઉત્પન્ન થાય છે તેમજ નાશ પામે છે. અર્થાત્ અનિત્ય-નાશવંત છે. માટે હે ભારત કુળમાં ઉત્પન્ન થયેલા અર્જુન તું (તેનો શોક ન કરતાં) સહન કર.

The contacts of matter (with the senses), O son of Kunti, giving cold and heat, pleasure and pain, they come (આગમાઃ) and go (અપાયિનઃ) and are impermanent ; endure them bravely, O Bharat (son of Bharat family).

૯. યં હિ ન વ્યથયંત્યેતે પુરુષં પુરુષર્ષભ ।

સમદુઃખસુખં ધીરં સોઽમૃતત્વાય કલ્પતે ॥ ૧૫ ॥

વ્યથ-પ્રયોજક-ઉ. પ. દુઃખ દેવું U. caus. to pain, vex. પુરુષ+ઋષભ=પુરુષર્ષભ શ્રેષ્ઠ Chief of men. પુરુષમ્-પૂર્ણત્વેન પુરિ શયનમ્ or પુરુઃ (બ્રહ્મ) સરતિ (જાનાતિ) તમ્. સમદુઃખસુખઃ—સુખ દુઃખને સમાન માનનારા. Balanced in pain and pleasures. અમૃતત્વ-

OR *Wise Words from the Gita.*

મોક્ષ. Salvation, immortality. વલ્લ્પ-૧ આ. સમર્થ થવું; યોગ્ય થવું.

1 A. to be fit or adequate for. સમે દુઃસ્વસુખે यस્ય સઃ (ષઃ બ.)

અન્વયઃ—પુરુષર્ષભ યં દિ સમદુઃસ્વસુખં ધીરં પુરુષં एते (માત્રાસ્પર્શાઃ)
ન વ્યથયન્તિ સઃ અમૃતત્વાય કલ્પતે ।

તેથી, હે પુરુષોમાં શ્રેષ્ઠ, જે માણસને આવસ્તુઓ સ્પર્શ કરી શક્તી નથી તે સુખ દુઃખ સરખાજ માને છે, અને જેને આશ્વસ્ટિના ઇન્દ્રિય સાથે થતા સંબંધ કે તૂટ ઉપદ્રવ કરી શક્તા નથી તેજ મોક્ષનો અધિકારી મનાય છે.

The man whom these contacts of matter torment not, O Chief of men, balanced in pain and pleasure, steadfast, he is fitted for Salvation.

9. "If thou wouldst be perfect, go, sell that thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven : and come follow Me."—Bible.

૧૦. નાસતો વિચતે ભાવો નાભાવો વિચતે સતઃ ।

उभयोरपि दृष्टोऽस्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ ૧૬ ॥

અસત્-અસત, જે વસ્તુ વિદ્યમાન નથી તે. ન હોવું Unreal. વિદ્-૪ આ. હોવું તે. 4 A. to be, exist. અંતઃ-અંત, છેવટ નિર્ણય. The result, fact, the truth. તત્ત્વદર્શિન્-તત્ત્વજ્ઞાની, તત્ત્વવેત્તા. તત્ત્વં દ્રશ્યતે અનેન સ તત્ત્વદર્શિન્, તૈઃ તત્ત્વદર્શિભિઃ The seer of the Essence. ભાવઃ અસ્તિત્વ, Being, existence. ન વિચતે यस્ય સત્ તદ્ અસત્ તસ્ય અસતઃ.

અન્વયઃ—અસતઃ ભાવઃ ન વિચતે, સતઃ અભાવઃ ન વિચતે । તત્ત્વદર્શિભિઃ ડભયોઃ અપિ અનયોઃ અન્તઃ દૃષ્ટઃ ।

જે મિથ્યા છે તે ખરું હોય એવું બનતું નથી, તેમજ જે સત્ત્વ છે તે કદાપિ નાશ પામતું નથી. (જેનો અભાવ છે તેનું અસ્તિત્વ નથી અને જેનું અસ્તિત્વ છે તેનો નાશ નથી.) સત્ત્વ અને અસત્ત્વ એ એનો નિર્ણય તત્ત્વજ્ઞાનીઓએ કરી મૂક્યો છે.

The unreal hath no being ; the real never ceaseth to be ; the truth about both hath been perceived by the seers of the Essence of things.

૧૧. વાસાંસિ જીર્ણાનિ યથા વિહાય । નવાનિ ગૃહ્ણાતિ નરોઽપરાણિ
તથા શરીરાણિ વિહાય જીર્ણાન્યન્યાનિ સંયાતિ નવાનિ દેહી ॥૨૨॥

સં+યાતિ-પ્રવેશ કરે છે, સંયોગ થાય છે. Enters into, joins.
(૨ પ. જવું, પેસવું; 2 P. to go to or enter into.) પ્રહ્-૧ ડ. લેવું,
ધારણ કરવું. 9 U. to take, accept. વિહાય-ધા. સા. ind. p. p. of
વિ+હા-૨ પ. છોડવું, નાખવું 9 P. to leave, cast off. દેહઃ અસ્ય અસ્તીતિ
દેહી આત્મા.

અન્વયઃ—યથા નરઃ જીર્ણાનિ વાસાંસિ વિહાય અપરાણિ નવાનિ ગૃહ્ણાતિ
તથા દેહી જીર્ણાનિ શરીરાણિ વિહાય અન્યાનિ નવાનિ સંયાતિ ।

જે પ્રમાણે મનુષ્ય જૂનાં વસ્ત્રો નાખી દઇ બીજા નવાં ધારણ કરે છે,
તે પ્રમાણે દેહમાં વાસ કરનારો આત્મા રહેવા માટે નાલાયક થયેલા
શરીરને છોડી દઇને બીજા નવા દેહ સાથે સંયુક્ત થાય છે.

As a man, casting off worn-out garments, taketh new
ones, so the dweller in the body, casting off worn-out bodies
entereth into others that are new.

“ All things come and go, change and alternation are
the Law of Nature ”—Chester Macnaghten.

૧૨. અચ્છેદ્યોયમદાહ્યોયમક્ષેદ્યોઽશોષ્ય એવ ચ ।

નિત્યઃ સર્વગતઃ સ્થાણુરચલોયં સનાતનઃ ॥ ૨૪ ॥

અક્ષેદ્યઃ—ભિગ્નય નહિ એવે; Incapable of being wetted by
water, અશોષ્યઃ—સુકાય નહિ એવે, Incapable of being dried away
by wind. સ્થાણુઃ—અચળ, સ્થિર. Stable. સનાતનઃ—સનાતન, નિત્ય, ત્રિકાળ
રહેનાર. Ancient, perpetual. હેતું શક્યઃ-છેદ્યઃ, નચ્છેદ્યઃ અચ્છેદ્યઃ

અન્વયઃ—અયમ્ અચ્છેદ્યઃ, અયમ્ અદાહ્યઃ, અયં અક્ષેદ્યઃ (અયં) ચ
અશોષ્યઃ એવ (અસ્તિ) । અયમ્ (આત્મા) નિત્યઃ, સર્વગતઃ, સ્થાણુઃ, અચલઃ,
સનાતનઃ (ચ અસ્તિ) ।

આ આત્મા કદાપિ કપાતો નથી કે બળાતો નથી, તેમજ તેને
ભીના પ્રવાહી પદાર્થો ભિજવી શકતા નથી, કે પવન તેને ઠારો કરી
શકતો નથી, સુકવી નાખી શકતો નથી. એ નાશ નહિ પામનારો,
સર્વવ્યાપી, અચળ, સ્થિર અને નિત્ય છે.

Uncleavable he, incombustible he and indeed neither to be wetted nor dried away; perpetual, all pervasive, stable, immovable, ancient (he is).

“The belief in the immortality of the Soul is the only true panacea for the ills of life.”—Lord Byron.

“—Life is real! life is earnest!

And the grave is not its goal.

‘Dust thou art, to dust returnest,’

Was not spoken of the Soul!—”

—Longfellow.

૧૩. જાતસ્ય હિ ધ્રુવો મૃત્યુર્ધ્રુવં જન્મ મૃતસ્ય ચ ॥

તસ્માદપરિહાર્યેઽર્થે ન ત્વં શોચિતુમર્હસિ ॥ ૨૭ ॥

ધ્રુવઃ—નક્ષી, આત્રીપૂર્વક. Sure, inevitable. અપરિહાર્ય—ટાળી ન શકાય એવું, અનિવાર્ય. Inevitable. અર્થઃ—ચીજ, વિષય, આત્મ. Thing, matter, object. શોચિતું—inf. of શુચ્—શોક કરવો. To mourn, to grieve for. અર્હ—૧ પ. શોભવું, યોગ્ય થવું. 1 P. to deserve or be worthy of. પરિહૃતું શક્યઃ પરિહાર્યઃ, ન પરિહાર્યઃ અપરિહાર્યઃ, તસ્મિન્ અપરિહાર્યે.

અન્વયઃ—જાતસ્ય હિ મૃત્યુઃ ધ્રુવઃ, મૃતસ્ય જન્મ ધ્રુવમ્ ચ । તસ્માત્ અપરિહાર્યે અર્થે ત્વં શોચિતું ન અર્હસિ ।

જેનો જન્મ થયો છે તેનું મૃત્યુ છે, અને જેનું મૃત્યુ થયું તેનો પુનર્જન્મ છે એ નક્ષી ઠરેલું છે. તેથી જે આત્મ અનિવાર્ય છે તેને માટે શોક કરવો તને યોગ્ય નથી.

For certain is death for the born, and certain is birth for the dead; therefore over the inevitable thou shouldst not grieve.

મરણં પ્રકૃતિઃ શરીરિણાં વિકૃતિર્જીવિતમુચ્યતે બુધૈઃ ।

—કાલિદાસ.

“Death, as The Psalmist saith, is certain to all; all shall die.”

—Shakespeare.

"Death borders upon our birth

And our cradles stand in the grave."—Hall.

(ઉપલા શ્લોકથી જન્મમરણના ફેરાને એટલે પુનર્જન્મની કલ્પનાને પુષ્ટિ મળે છે. સ્વામી વિવેકાનંદે આર્યધર્મશાસ્ત્રોમાંથી અનેક પુરાવા આપી પુનર્જન્મનો સિદ્ધાંત પાશ્ચાત્ય લોકોને સિદ્ધ કરી બતાવ્યો છે.)

૧૪. સ્વધર્મમપિ चावेक्ष्य न विकंपितुमर्हसि ॥

धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्क्षत्रियस्य न विद्यते ॥ ૩૧ ॥

અવેક્ષ્ય-ધા. સા. ind. p. p. of અવ+ઈક્ષ્-જેવું, વિચાર કરવો. To see, consider, observe. વિકંપિતુમ્-ધા. સા. inf. of વિ+કંપ્-૧ આ. ધ્રુજવું, કંપવું, ગભરાવું. 1 A. to shake, tremble. શ્રેયસ્-કલ્યાણકારી. More happy, fortunate. ક્ષતાત્ ત્રાયતે इति क्षत्रियः. ધર્માત્ અનપેતં ધર્મ્યે તસ્માત્ ધર્મ્યાત્ ।

અન્વયઃ—અપિચ, સ્વધર્મ અવેક્ષ્ય, (ત્વં) વિકમ્પિતુમ્ ન અર્હસિ । હિ, ધર્મ્યાત્ યુદ્ધાત્ ક્ષત્રિયસ્ય અન્યત્ શ્રેયઃ ન વિદ્યતે ।

વળી તારાં કર્તવ્યનો વિચાર કરતાં ગભરાવું તને શોભતું નથી, કારણ કે ધર્મયુદ્ધ કરવા જેવો સુયોગ પ્રાપ્ત કરવો એના કરતાં બીજું કંઈ પણ વધારે કલ્યાણકારી ક્ષત્રીય માટે છે નહિ. (ધર્મયુદ્ધ કરતાં હલ્લા કે પાપ કંઈ થતું નથી.)

Further looking to thine own duty thou shouldst not tremble; for there is nothing more welcome to a Kshatriya than righteous war. (There is no sin or slaughter in lawful war).

"The peace of heaven is theirs that lift their swords in such a just and charitable war."—Shakespeare.

૧૫. अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम् ॥

संभावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥ ૩૪ ॥

અવ્યય—નિરંતરનું, અક્ષય, Eternal, everlasting. ભૂતાનિ—પ્રાણી-માત્ર, લોક. Any being (human, divine or even inanimate). કથ-૧૦ ડ. કહેવું. (મ.) 10 U. to tell, relate. સંભાવિતઃ—સભ્ય, પ્રતિષ્ઠિત, Esteemed, respected. અતિરિચ્યતે—અતિરિચ્ (ધણું ખર્ચે

કર્મેણુ ૩૫). ચઢીઆતા, થવું, શ્રેષ્ઠ થવું. (Generally used in passive.)
to surpass, excel. ન વિચિતે વ્યયઃ યસ્યાઃ સા અવ્યયા, તામ્ અવ્યયામ્.

અન્વયઃ—અપિ ચ, મૂતાનિ તે અવ્યયાં અકીર્તિ કથયિષ્યન્તિ । સંભાવિતસ્ય
ચ અકીર્તિઃ મરણાત્ (અપિ) અતિરિચ્યતે ।

વળી એમ છે કે સર્વ પ્રાણી (લોક) સર્વકાળ તારી અપકીર્તિ ગાશે;
અને પ્રતિષ્ઠિત માણસો માટે અપકીર્તિ મરણ કરતાં વધારે અરાખ છે.
(મરણ પરવડે પણ અપકીર્તિ નહિ.)

Men will recount thy perpetual dishonour, and to one
highly esteemed, dishonour exceedeth death. (Better
dead than dishonoured)

(ન સીતો મરણાદસ્મિ કેવલં દૂષિતં યશઃ । *Death before dishonour.*)

૧૬. હતો વા પ્રાપ્સ્યસિ સ્વર્ગં જિત્વા વા મોક્ષ્યસે મહીમ્ ॥

તસ્માદુત્તિષ્ઠ કૌન્તેય યુદ્ધાય કૃતનિશ્ચયઃ ॥ ૩૭ ॥

પ્ર+આપ્-૫ વ. મેળવવું 5 P. to get, gain (મ. Fu.) 2 nd. per.
Sing. દ્વિ. પુ. એ. કૌન્તેયઃ—કુંતીપુત્ર, અર્જુન. Son of Kunti. કૃત-
નિશ્ચયઃ—વિ. નિશ્ચય કરીને. A. resolute, resolved, કૃતઃ નિશ્ચયો યેન સઃ
(જ. સ.)

અન્વયઃ—કૌન્તેય, હતઃ વા સ્વર્ગં પ્રાપ્સ્યસિ, જિત્વા વા મહીમ્ મોક્ષ્યસે ।
તસ્માત્ યુદ્ધાય કૃતનિશ્ચયઃ ઉત્તિષ્ઠ ।

હે અર્જુન, યુદ્ધમાં મરણ પામશે તો તને સ્વર્ગ મળશે, અથવા વિજયી
થશે તો તને પૃથિવીનું રાજ્ય મળશે. માટે લડવાનો નિશ્ચય કરી ઉઠ.
એક વારે.

Slain thou wilt obtain heaven; victorious, thou wilt
enjoy the earth; therefore stand up, O son of Kunti,
resolute to fight.

“ *He lives who dies to win a lasting name.* ”

—Drummond.

૧૭. સુખદુઃખે સમે કૃત્વા લાભાલામૌ જયાજયૌ ॥

તતો યુદ્ધાય યુજ્યસ્વ નૈવં પાપમવાપ્સ્યસિ ॥ ૩૮ ॥

કૃત્વા-ધા. સા. ind. p. p. of કૃ. લાભઃ અલાભઃ લાભાભૌ. (દ્વં.સ.)
અવાપ્સ્યસિ-અવ+આપ્-પ્. ૫ ડ. પ્રાપ્ત થવું, મેળવવું. 5 U. To obtain,
meet with. યુજ્ ૪ આ. તૈયાર, સજ્જ થવું. 4 A. to be ready for.

અન્વયઃ—સુખદુઃખે સમે, લાભાભૌ, જયાજયૌ (ચ સમૌ) કૃત્વા યુદ્ધાય
યુજ્યસ્વ; તતઃ એવમ્ (સ્વં) પાપં ન અવાપ્સ્યસિ ।

સુખ દુઃખ, લાભાલાભ, (હાનિ) જય, અપજય, હારજીત એ
સમાન માનીને યુદ્ધ કરવા સજ્જ થા. એથી તને પાપ કદાપિ પણ
લાગનાર નથી.

Taking as equal pleasure and pain, gain and loss,
victory and defeat gird thee for the battle; thus thou
shalt not incur sin.

“The Web of our life is a mixed yarn: good and ill
together.”
—Shakespeare.

૧૮. નેહાભિક્રમનાશોસ્તિ પ્રત્યવાયો ન વિદ્યતે ॥

સ્વલ્પમપ્યસ્ય ધર્મસ્ય ત્રાયતે મહતો મયાત્ ॥ ૪૦ ॥

અભિક્રમઃ—શરૂઆત, આરંભેલું કામ, પ્રયત્ન. Beginning, effort.
undertaking. પ્રત્યવાયઃ—વિધ્ન, અન્યાય; An obstacle, transgres-
sion. પ્રતિ+અવ+આયઃ. ધર્મઃ—ધર્મ, કર્તવ્ય (કર્મયોગ) Duty. ત્રૈ.—૧
આ. રક્ષણ કરવું. 1 A. to protect, save from. સુદુ-શોભનં—અલ્પમ્
—સ્વલ્પમ્.

અન્વયઃ—ઈહ (કર્મયોગે) અભિક્રમનાશઃ ન અસ્તિ । પ્રત્યવાયઃ (અપિ)
ન વિદ્યતે । અસ્ય ધર્મસ્ય (કર્મયોગસ્ય) સ્વલ્પમપિ (અનુષ્ઠાનં) મહતઃ
મયાત્ ત્રાયતે ।

આ સાંખ્ય યોગમાં આરંભેલું કર્મ અથવા શરૂ કરેલો પ્રયત્ન
કદી પણ નાશ પામતાં નથી; તેમજ તેને વિધ્નપણુ આવતું નથી. એ
ધર્મનો સ્વલ્પ આરંભ પણ મોટા ભયથી રક્ષણ કરે છે.

In this there is no loss of effort, nor is there transgression.,

Even a little of this knowledge protects from great fear,

૧૯. કર્મણ્યેવાધિકારસ્તે મા ફલેષુ કદાચન ॥

મા કર્મફલદેતુર્મૂર્મા તે સંગોઽસ્ત્વકર્મણિ ॥ ૪૭ ॥

કદાચન-કોઇપણ વખતે, કદીપણ At any time, ever. સંગ:-આસ-
કિત, હેતુ, Attachment. અકર્મન-—કર્તવ્યકર્મ ન કરવું તે. Inaction.
કર્મણઃ ફલં (ષ.ત.) તસ્મિન્ હેતુઃ યસ્ય સઃ કર્મફલહેતુઃ (વ. સ.). ક્રિયતે
इति कर्म, न कर्म अकर्म.

અન્વયઃ—કર્મણિ એવ તે અધિકારઃ (અસ્તુ) । કદાચન ફલેષુ માઃ
(અર્જુન,) કર્મફલહેતુઃ મા મૂઃ । અકર્મણિ તે સંગઃ મા અસ્તુ ।

હે અર્જુન, કર્તવ્ય કર્મ બળવવાનો માત્ર તારો અધિકાર છે; તેના
પરિણામ કે ફળ વિષે બીજાકુલ ઇચ્છા રાખ નહિ. તેમજ કર્મ ન કરવા
આપત પણ મનમાં આગ્રહ રાખતો નહિ. (કર્મનું ફળ આપણા હાથમાં
નથી.

“ મનસા ચિંતિતં કાર્યં દૈવમન્યદ્વિચિંતિયેત”.

Thy business is with the action only, never with its
fruits; so let not the fruit of action be thy motive, nor be
thou to inaction attached. (It is not in our hand to have
the fruit of action: “Man proposes and God disposes.”)

૨૦. યોગસ્થઃ કુરુ કર્માણિ સંગં ત્યક્ત્વા ધનંજય ॥

સિદ્ધ્યસિદ્ધયોઃ સમો ભૂત્વા સમત્વં યોગ ઉચ્યતે ॥ ૪૮ ॥

યોગસ્થઃ—કર્મ કરનારા, કર્મયોગ આચરનારા. Dwelling in or
Union with Duty. સિદ્ધિઃ—યશ Success. ભૂત્વા—ધા. સા. ind. p. p.
of ભૂ-૧ પ હાવું 1 P. to be. સમત્વં—સમતા. Equilibrium of the
mind. વત્-૨ પ. (કોઇ વખત આ.) નામ દેવું, કહેવું. 2 P. (A.also.)
to call, name. યોગે તિષ્ઠતિ ઇતિ યોગસ્થઃ; સિદ્ધિશ્ચ અસિદ્ધિશ્ચ (દ્ર. સ.)

સર્વાંજનપદાઙીત્વા વિક્ષમાદાય કેવલમ્ ।

મધ્યે ધનસ્ય તિષ્ઠામિ તેનાહુર્પા ધનંજયમ્ ॥

—મહાભારતે.

અન્વયઃ—ધનંજય, સંગં ત્યક્ત્વા, સિદ્ધ્યસિદ્ધયોઃ સમઃ ભૂત્વા યોગસ્થઃ
(સન્) કર્માણિ કુરુ । સમત્વં (એવ) યોગઃ ઉચ્યતે ।

હે અર્જુન, આસક્તિ છોડી દઇ, હારજીત વિષે સમતા ધારી
(યશને માટે હર્ષ કે અપયશને માટે શોક ન કરી) અને એકાગ્રવૃત્તિથી

કર્મયોગી થઇ કર્તવ્ય કરવા લાગ. કારણ કે આ સમતાનેજ યોગ કહે છે.

Perform action, O Dhananjaya, dwelling in union with the divine, renouncing attachments and balanced evenly in success and failure : equilibrium of the mind is called *yoga*.

૨૧. બુદ્ધિયુક્તો જહાતીહ ઉભે સુકૃતદુષ્કૃતે ॥

તસ્માદ્યોગાય યુજ્યસ્વ યોગઃ કર્મસુ કૌશલમ્ ॥ ૫૦ ॥

બુદ્ધિયોગઃ—વિવેકબુદ્ધિ, જ્ઞાન. *Yoga of Discrimination.* equilibrium of the mind. બુદ્ધિયુક્તઃ—વિવેકી, બુદ્ધિથી યુક્ત. *United to Discrimination or Pure Reason.* જહાતિ—દા-૩૫.નાખી દેવું. છોડી દેવું. ૩ P. To Cast away, abandon, યુજ્યસ્વ—યુજ્ સજ્જ થવું. વળગી રહેવું. To stick. adhere, cleave to. યોગઃ બુદ્ધિયોગ. *Yoga of Discrimination.* કુશલસ્ય ભાવઃ કૌશલમ્; કૌશલમ્—ચાતુર્ય; skill, skilfulness. બુદ્ધ્યા યુક્તઃ (ત્. ત.). સુકૃતં ચ દુષ્કૃતં ચ (દ્વ.સ.)

અન્વયઃ—ઇહ બુદ્ધિયુક્તઃ ઉભે સુકૃતદુષ્કૃતે જહાતિ । તસ્માત્ (ત્વં) યોગાય યુજ્યસ્વ । યોગઃ (એવ) કર્મસુ કૌશલમ્ (અસ્તિ)

વિવેકી માણસ આ લોકમા પાપ અને પુણ્યનો ત્યાગ કરે છે. (કારણ તે એ બંનેથી વિરક્ત છે.) માટે તું (બુદ્ધિ) યોગપર અવલંબી રહે (કર્મમાં કુશળતાને યોગ કહે છે). (પાપપુણ્યથી નિર્લેપ રહી) કર્મ પાર પાડવાનો જે બુદ્ધિયોગ તેને જ કર્મમાં કૌશલ્ય કહે છે.

United to the Pure Reason one abandoneth here both good and evil deeds; therefore cleave thou to *Yoga*; *Yoga* is the skill in action.

૨૨. દુઃસ્થેષ્વનુદ્વિગ્નમનાઃ સુસ્થેષુ વિગતસ્પૃહઃ ।

વીતરાગભયક્રોધઃ સ્થિતધીર્મુનિરુચ્યતે ॥ ૫૧ ॥

અનુદ્વિગ્ન મનઃ (ક. ધા.), અદ્વિગ્ન મનઃ યસ્ય (બ. સ.) અનુદ્વિગ્નમનાઃ—અનુ+અદ્વિગ્ન+મનસ-જેના મનને ત્રાસ કે ખેદ કે ઉદ્વેગ થતો નથી. *Whose mind is free from anxiety.* વિગતસ્પૃહઃ—વિગતા સ્પૃહા યસ્માત્

સઃ (ષ. સ.) નિર્લેપ, નિસ્પૃહ, બેદિકર. Unconcerned, indifferent.
વીત-વિન્દ-નષ્ટ થયેલો, ગયેલો. Lost. રાગઃ કામ, પ્રેમ, Passion.
સ્થિતધીઃ-સ્થિર બુદ્ધિનો, Stable-minded. મનનશીલતાત્ મુનિઃ. વીતાઃ
રાગમય ક્રોધાઃ યસ્માત્ સઃ (પં. ષ.).

અન્વયઃ—દુઃખેષુ અનુદ્વિગ્નમનાઃ, સુખેષુ વિગતસ્પૃહઃ વીતરાગમયક્રોધઃ
મુનિઃ સ્થિતધીઃ (ઇતિ) ઉચ્ચતે ।

દુઃખને વખતે જેના મનમાં ઉદ્વેગ કે ગભરામણ નથી, અને સુખને
પ્રસંગે જે ધમ્મારહિત છે; અને પ્રીતિ, ભય અને ક્રોધ પણ જેના
ગયેલા છે એવાને સ્થિર-બુદ્ધિ મુનિ કહે છે.

He whose mind is free from anxiety amid pains, indiffe-
rent amid pleasures, loosed from passion, fear and anger,
is called a sage of stable mind.

૨૩. યતતો હ્યપિ કૌન્તેય પુરુષસ્ય વિપશ્ચિતઃ ।

इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ६० ॥

યતતઃ પુરુષસ્ય-(સન્ પછી) Genetive absolute, વિપશ્ચિત્-વિવેકી,
શાણી. Wise man. પ્રમાથિન્ (વિ.) બળાત્કારે લેનાર adj., Carrying
forcibly, Exciting, પ્રસભં-(અ. adv.)જ્જરદસ્તીથી. Impetuously.
હ-૧ ઉ. જ્જરાધથી લેવું, ઝુટવી લેવું. 1 U. to take or carry away.

અન્વયઃ—કૌન્તેય, પ્રમાથીનિ ઇન્દ્રિયાણિ વિપશ્ચિતઃ પુરુષસ્ય યતતઃ અપિ
મનઃ પ્રસભમ્ હરંતિ હિ ।

હે અર્જુન. શાણી માણસ ગમે તેટલો પ્રયત્ન કરે તોપણ ઉચ્છ્રંબલ
અને ચિત્તક્ષાભક ઇન્દ્રિયો બળાત્કારે તેના મનનું હરણ કરે છે. (મનને
મોહ પમાડે છે.)

O son of Kunti, the excited senses of even a wise man,
though he be striving, impetuously carry away his mind.
(They infatuate the mind)

[વિષયનું સતત ચિંતન કર્યા કરવાથી કેવી અનર્થની પરંપરા
બેસે છે, અને છેવટે સર્વસ્વનો નાશ કેવી રીતે થાય છે તે અનુક્રમે
નીચેના બે શ્લોકોમાં કહ્યું છે.]

૨૪. ધ્યાયતો વિષયાન્પુંસઃ સંગસ્તેષૂપજાયતે ।

સંગાત્સંજાયતે કામઃ કામાત્ક્રોધોઽભિજાયતે ॥ ૬૨ ॥

ધ્યાયત-(વ. ધા. pr. p.of ધ્યૈ. ૧ પ. વિચાર કરવો. 1 P. to think of.) વિચાર કરનાર, વારંવાર ચિંતન કરનાર. Thinking deeply or musing. ઉપ+જન્, (જા) ૪ આ. ઉત્પન્ન થવું. 4 A. to be born, arise. અભિજાયતે-અભિ+જન્-ઉત્પન્ન થાય છે. Comes forth.

અન્વય-વિષયાન્ ધ્યાયતઃ પુંસઃ તેષુ (વિષયેષુ) સંગઃ ઉપજાયતે, સંગાત્ કામઃ સંજાયતે, કામાત્ ક્રોધઃ અભિજાયતે ।

વિષય ઉપર એકસરખું ચિંતન કર્યા કરવાથી મનુષ્યને તે વિષય પરત્વે પ્રીતિ ઉત્પન્ન થાય છે. પ્રીતિથી ઈચ્છા ઉત્પન્ન થાય છે, અને ઈચ્છાની સિદ્ધિ ન થવાથી ક્રોધ ઉત્પન્ન થાય છે.

Man, musing on the objects of sense, conceiveth an attachment to these; from attachment arises desire; from, desire anger cometh forth.

૨૫. ક્રોધાત્ ભવતિ સંમોહઃ સંમોહાત્સ્મૃતિવિભ્રમઃ ।

સ્મૃતિભ્રંશાદ્બુદ્ધિનાશો બુદ્ધિનાશાત્પ્રણયતિ । ૬૩ ॥

સંમોહઃ-મોહ, આવચાર. Delusion, Infatuation. સમ્યક્ મોહઃ સંમોહઃ; વિશેષશ્ચ અસૌ ભ્રમશ્ચ વિભ્રમઃ, સ્મૃતેઃ વિભ્રમઃ (ષ. ત. સ.)

અન્વયઃ-ક્રોધાત્ સંમોહઃ ભવતિ, સંમોહાત્ સ્મૃતિવિભ્રમઃ (ભવતિ) સ્મૃતિભ્રંશાત્ બુદ્ધિનાશઃ (ભવતિ), બુદ્ધિનાશાત્ પ્રણયતિ (ચ) ।

ક્રોધથી અવિવેક-મોહ ઉત્પન્ન થાય છે, મોહથી સ્મૃતિનો નાશ, સ્મૃતિના નાશયોગે વિવેકબુદ્ધિ નાશ પામે છે અને છેવટે વિવેક બુદ્ધિ નષ્ટ થવાથી સર્વસ્વ નાશ પામે છે.

(વિવેકબુદ્ધિ ન હોય તો જીવવું વ્યર્થ છે, દુતીઆમાં રહ્યા ન રહ્યા સરખું જ છે.)

From anger proceedeth delusion; from delusion confused memory; from confused memory the destruction of Reason (Discrimination) and from destruction of Reason he perishes. (Without Discrimination the Life is of no use.)

Anger is second madness.

૨૬. નાસ્તિ બુદ્ધિરયુક્તસ્ય ન ચાયુક્તસ્ય ભાવના ।

ન ચાભાવયતઃ શાન્તિરશાંતસ્ય કુતઃ સુખમ્ ॥ ૬૬ ॥

અયુક્તઃ—યોગ વિનાનો, નિષ્ઠા અથવા એકાગ્રતા જેને નથી તે Non-harmonised. ભાવના—નિષ્ઠા, દૃઢબુદ્ધિ. Concentration, feeling of devotion, faith. માઘ્યતે આત્મા અનયા इति ભાવના.

અન્વયઃ—અયુક્તસ્ય બુદ્ધિઃ નાસ્તિ, અયુક્તસ્ય ચ ભાવના ન (અસ્તિ), અભાવયતઃ ચ શાન્તિઃ ન (અસ્તિ), અશાંતસ્ય સુખં કુતઃ ?

યોગરહિત પુરૂષની બુદ્ધિ દૃઢ હોતી નથી, અને તેની નિષ્ઠા સ્થાયી હોતી નથી. નિષ્ઠા વિનાના મનને શાંતિ હોતી નથી. પછી જેને શાંતિ નહિ તેને સુખ ક્યાંથી મળનાર છે ?

There is no Pure Reason for the non-harmonised, nor for the non-harmonised is there concentration; for him without concentration there is no peace, and for the unpeaceful how can there be happiness?

૨૭. ઇન્દ્રિયાણાં હિ ચરતાં યન્મનોઽનુવિધીયતે ।

તદસ્ય હરતિ પ્રજ્ઞાં વાયુર્નાવમિવાંભસિ ॥ ૬૭ ॥

અનુવિધીયતે—અનુવિધા—૩ ડ. નિયમ પાળવો, અનુસરવું. 3 U. To yield to, follow. પ્રજ્ઞા—બુદ્ધિ, જ્ઞાન. Understanding. અભસિ—(અંભેષ્ પાણી, સમુદ્ર; Water, Ocean.) સમુદ્રમાં, પાણી ઉપર, On the waters. ચરતિ इति ચરત્-ચરન્.

અન્વયઃ—હિ યત્ મનઃ ચરતાં ઇન્દ્રિયાણામ્ અનુવિધીયતે તત્, અમ્ભસિ વાયુઃ નાવમ્ इव, અસ્ય (પુરુષસ્ય) પ્રજ્ઞા હરતિ ।

જે મન ભમતી—વિષયને સેવતી ઇન્દ્રિયોત્તી સાથે દોડે છે તે સમુદ્રમાં પવનના તોફાનને લીધે જેમ હોડી ભળતા માર્ગે ચઢી જાય છે તે પ્રમાણે મનુષ્યની બુદ્ધિને અનુચિત માર્ગે પ્રવૃત્ત કરે છે. (મન एव मनुष्याणां कारणं बंधमोक्षयोः)

Such of the roving senses as the mind yieldeth to, that hurries away the understanding, just as the gale hurries away a ship upon the waters.

"It is the part of a man to resist passions, but of a foolish one to be a slave to them."

—*Epictetus.*

"On life's vast ocean diversely we sail, Reason is the card, but passion is the gale."

—*Pope.*

૨૮. યા નિશા સર્વભૂતાનાં તસ્યાં જાગર્તિ સંયમી ।

યસ્યાં જાગ્રતિ ભૂતાનિ સા નિશા પશ્યતો મુનેઃ ॥ ૬૨ ॥

જાગર્તિ-જાગૃ-૨ વ. સાવધ રહેવું, જાગતા રહેવું 2 P. To. be watchful or attentive. સંયમી-સંયમિન્-સાધુ, જેણે પદ્ધિપુ જીવ્યા છે અને પોતાનાં ઇન્દ્રિયોને તાબામાં રાખી છે તે. One who has restrained his passions. પશ્યતઃ-પશ્યત્-જોનાર, જાણનાર. Seeing, observing, looking at. સમ્યક્ યમઃ અસ્ય અસ્તિ ઇતિ સંયમી.

અન્વયઃ—યા સર્વ ભૂતાનામ્ નિશા તસ્યામ્ સંયમી જાગર્તિ । યસ્યાં (નિશા-યામ્) ભૂતાનિ જાગ્રતિ સા (એવ) પશ્યતઃ મુનેઃ નિશા (અસ્તિ) ।

જે સર્વ બ્રાહ્મીભાત્રની રાત તે સાધુ પુરૂષનો દિવસ, અને જે વેળા ઇતર સર્વ બ્રાહ્મીભાત્ર જાગૃત હોય તે વખતે જ્ઞાની મુનિની રાત હોય છે. (જે વિષયોમાં સામાન્ય પ્રતિના માણસ એકસરખી ધડપલ્ય કરે છે તે બાબતોમાં સત્પુરૂષ અલિપ્ત રહે છે.)

That which is the night of all beings, for the disciplined man is the time of waking; when other beings are waking, then is it night for the Muni who seeth. (That which is real for the masses is illusion for the sage.)

"He who loses his life shall save it, and who saves his life shall lose it."

—*Bible.*

૨૯. વિહાય કામાન્યઃ સર્વાન્પુમાંશ્વરતિ નિસ્પૃહઃ ।

નિર્મમો નિરહંકારઃ સ શાંતિમધિગચ્છતિ ॥ ૭૧ ॥

વિહાય-(વિ+હા-૨. વ. છોડવું, ત્યાજવું. 2 P. Abandon. forsake.) ધા. સા. છોડીને, ind. p. p. having abandoned. અધિગચ્છતિ-(અધિ+ગમ્ ૧ વ. 1 P.) મેળવે છે, પ્રાપ્ત કરી લેછે. પાસે જાય છે. Gets, goes

nearer. નિરુ+મમ-મમત્વ રહિત, selfless. નિરહંકાર:-નિર્ગત: અહંકાર: યસ્માત્ (બ. સ.) નિરાભિમાની Free from egotism, humble. નિર્ગતા સ્પૃહા યસ્માત્ સ:નિસ્પૃહ: (બ. સ.)

અન્વય:—ય: પુમાન્ સર્વાન્ કામાન્ વિહાય નિ:સ્પૃહ: નિર્મમ: નિરહંકાર: ચરતિ સ: (એવ) શાંતિમ્ અધિગચ્છતિ ।

જે મનુષ્ય સર્વ ઇચ્છા છોડી ઇચ્છારહિત, મમત્વરહિત અને નમ્ર થઈ આચરણ કરે છે તેનેજ ખરી શાંતિ મળે છે.

Who so forsaketh all desires and goeth onwards free from yearnings, selfless and without egoism—he goeth to Peace.

૩૦. एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।

स्थित्वाऽस्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥ ૩૨ ॥

બ્રાહ્મી—ઇશ્વરી અથવા પવિત્ર જ્ઞાન સંબંધે Relating to the Creator or sacred knowledge. સ્થિત્વા—ધા. સા. ind. p. p. of સ્થા-૧ પ. રહેવું, ઉભા રહેવું. 1 P. to stand, stay. અંતકાલ:-અંતકાળ, મૃત્યુસમય. Death-hour. બ્રહ્મનિર્વાણં-દૈવી તેજમા એક જીવ થઈ જવું, અક્ષરમાં નિર્વાણ પામવું. Absorption into the supreme spirit. ઋચ્છતિ-ઋચ્છ-૬ પ. જવું. 6 P. to go. વિ+મુહ ૪ પ. મોહમાં પડવું To be confused or perplexed.

અન્વય:—પાર્થ, એષા બ્રાહ્મી સ્થિતિ: । એનામ્ પ્રાપ્ય (કોઽપિ) ન મુહ્યતિ અંતકાલેઽપિ અસ્યાં સ્થિત્વા બ્રહ્મનિર્વાણં (પદં) ઋચ્છતિ ।

હું અર્જુન, પવિત્ર અને શ્રેષ્ઠજ્ઞાન વિષયક સ્થિતિ તે જે છે. એ સ્થિતિ એકવાર પ્રાપ્ત થયા પછી મન મોહમાં પડવું નથી મૃત્યુસમયે પણ જે આ જ્ઞાનમય સ્થિતિ પ્રાપ્ત થઈ તો મનુષ્ય અત્યંત થઈ મોક્ષને પહોંચે છે.

This is the *Eternal state*, O son of Pritha. Having attained thereto none is bewildered. Who, even at the death-hour, is established therein, he goeth to the Nirvana of the Eternal.

અધ્યાય ૩ જો.

૨ જ અધ્યાયમાં તત્ત્વજ્ઞાનનું અને સમશુદ્ધિનું મહત્ત્વ કહ્યા પ્રમાણે ધર્મરૂપે પ્રાપ્ત થયેલું કર્તવ્યકર્મ કમી પ્રકારનું નથી, ત્યારે જ્ઞાનયુક્ત કર્મ જ કરતાં રહેવા માટે ૩ જો અધ્યાય કહેવામાં આવ્યો છે. જ્ઞાની પુરુષને પોતામાટે કંઈ કર્તવ્ય કરવાનું બાકી રહ્યું હોતું નથી એ ખરું, તથાપિ જગતની ઉત્પત્તિથી જ પ્રત્યેકજગણ કંઈને કંઈ કર્મ કર્યા વિના રહેતો નથી એવો અનુભવ છે, અને એવો ધશ્વરનો હેતુ દેખાઈ આવે છે. તો પછી જ્ઞાનીએ પોતે જ્ઞાની હોઈ સમશુદ્ધિ રાખી કર્મકર્યા વિના બેસી રહેવા કરતાં સમશુદ્ધિ રાખી બીજા માણસો કે પુણ્ડળ મનુષ્યના હિતને માટે-આખા જગતના કલ્યાણમાટે કર્મ કરતાં રહેવું એ અધિક શ્રેયસ્કર છે. એ કર્તવ્યની મહત્તાનું વર્ણન આ અધ્યાયમાં આપવામાં આવ્યું છે માટે એને કર્મયોગ કહ્યો છે.

૩૧. ન કર્મણામનારંભાન્નૈષ્કર્મ્યં પુરુષોઽશ્નુતે ।

નચ સંન્યસનાદેવ સિદ્ધિં સમધિગચ્છતિ ॥ ૪ ॥

ન આરમ્ભઃ અનારંભઃ (ન. સ.), નિર્ગત કર્મ યસ્માત્ તત્ નિષ્કર્મ તસ્ય માવઃ નૈષ્કર્મ્યમ્. નૈષ્કર્મ્ય-કર્મ શુન્યત્વ, કર્મથી નિર્લેપ રહેવાંતો અથવા કર્મ ટાળવાનો શુભ. Inactivity, exemption from acts. અશ્નુતે-અજા-
૫ આ. મેળવવું, મોગવવું. 5 A. To gain, enjoy. સંન્યસનાત્-સંન્યસન-
ત્યાગ કરવો, છોડી દેવું. નાખી દેવું. Resignation, complete renun-
ciation of the world and its attachments. સિદ્ધિઃ-પૂર્ણતા, સિદ્ધતા, મોક્ષ, ફળ. Accomplishment, fulfilment. સમધિગચ્છતિ-
સમ+અધિ+ગમ્-૧ પ. મેળવવું, પહોંચવું. 1 P. To get, approach to.

અન્વયઃ—પુરુષઃ કર્મણામ્ અનારંભાત્ નૈષ્કર્મ્યં ન અશ્નુતે । (કર્મણાં)
ચ સંન્યસનાત્ એવ સિદ્ધિં ન સમધિગચ્છતિ ।

કર્મ જે આરંભતો નથી તેને કર્મ મુક્તિ પ્રાપ્ત થતી નથી. (તેનું કર્મ ટળતું નથી, તેમજ કર્મ છોડી દેનારો સિદ્ધિ પ્રાપ્ત કરી શકતો નથી. (કર્મ કરવું અવશ્ય જ છે.)

Man winneth not freedom from action by abstaining from activity, nor by mere renunciation doth he rise to perfection.

૩૨. નહિ કશ્ચિત્ક્ષણમપિ જાતુ તિષ્ઠત્યકર્મકૃત્ ।

કાર્યતે હ્યવશઃ કર્મ સર્વઃ પ્રકૃતિજૈર્ગુણૈઃ ॥ ૧ ॥

જાતુ-અ. એકાદ વેળા ind. At any time, at all, ever. અકર્મકૃત્-કર્મ નહિ કરનારા. Free from action, actionless. કાર્યતે-(પ્રયોજક કર્મ • causal passive of કૃ-કરવું to do) કરાવે છે. Is made to do. અવશઃ-પરસ્વાધીન, પરતંત્ર. Not having one's own will, helpless dependent. (નાસ્તિ વશં આયતત્ત્વં યસ્ય સઃ) પ્રકૃતિજઃ-જન્મથી હોયવો નિસર્ગજન્ય, પ્રકૃતિથી જન્મેયું. Born of nature. (પ્રકૃતીતો જાતૈઃ પ્રકૃતિજૈઃ; પ્રકૃત્યાઃ જાયન્તે इति પ્રકૃતિજાઃ; તૈઃ પ્રકૃતિજૈઃ ગુણૈઃ ।)

અન્વયઃ—કઃચિત્ ક્ષણમપિ અકર્મકૃત્ જાતુ ન દિ તિષ્ઠતિ । દિ સર્વ અવશઃ (સન્) પ્રકૃતિજૈઃ ગુણૈઃ કર્મ કાર્યતે । (પ્ર. કર્મ; cau. pass.)

કોઈ પણ માણસ એક ક્ષણભર પણ કર્મ કર્યાશિવાય રહેતો નથી. પ્રકૃતિનો સ્વભાવજ એવો છે કે તે સર્વ પ્રાણીપામે કર્મ કરાવે છેજ.

Nor can anyone, even for an instant, remain really actionless ; for helplessly is everyone driven to action by the qualities born of Nature.

૩૩. નિયતં કુરુ કર્મ ત્વં કર્મ જ્યાયો હ્યકર્મણઃ ।

શરીરયાત્રાપિ ચ તે ન પ્રસિદ્ધચેદકર્મણઃ ॥ ૮ ॥

નિયતં-નિશ્ચિત્, ઠરાવેલો, હંમેશા; સ્વધર્મ, વર્ણ અને આશ્રમને ઉચિત કર્મ. Fixed, permanent ; regularly, always, the duty well suiting to one's religion, class and period of life. જ્યાયસ્-વધારે સારું (comparative of પ્રશસ્ય, વૃદ્ધ) more excellent or worthy. શરીરયાત્રા-આજીવિકા, ભરણપોષણ. Maintenance of body, means of bodily sustenance. પ્રસિદ્ધચેત્-પ્રાપ્તિ-પ્રાપ્તિ-પ્રાપ્તિ થવું, પરિપૂર્ણ થવું. 4 P. To be accomplished, be got or obtained.

અન્વયઃ—દિ અકર્મણઃ તે શરીરયાત્રા અપિ ન પ્રસિદ્ધચેત્ । અકર્મણઃ ચ કર્મ જાયઃ (અસ્તિ ।) (તસ્માત્) ત્વં નિયતં કર્મ કુરુ ।

કારણ કર્મ ન કર્યાથી તારા જીવનને માટે આજીવિકા મેળવવી શક્ય નથી, અને કર્મ ન કરતાં નિશ્ચિતપણે એસી રહેવું તેના કરતાં

કર્મમાં મન્યા રહેવું અધિક શ્રેયસ્કર છે. માટે તું હંમેશા કર્મ કર.

Perform thou right action, for action is superior to inaction, and, inactive, even the maintenance of thy body would not be possible.

[નીચેના બે શ્લોકોમાં યજ્ઞનું મહત્વ અને તેના પરિણામની પરંપરા વિષે પ્રાણીમાત્રની ઉત્પત્તિ મુખી કહેવામાં આવ્યું છે. એ ઉપરથી યજ્ઞ-હોમની આવશ્યકતા અને તેનો જીવન સાથે શો સંબંધ છે તે સારી રીતે ધ્યાનમાં આવે છે. *The Importance and Effects of a Sacrifice are mentioned in the following two verses.*]

૩૪. અન્નાદ્ભવન્તિ ભૂતાનિ પરજન્યાદન્નસંભવઃ ।

યજ્ઞાદ્ભવતિ પરજન્યો યજ્ઞઃ કર્મસમુદ્ભવઃ ॥ ૧૪ ॥

ભૂતાનિ—પ્રાણીમાત્ર. Creatures ; human, divine or even inanimate beings. યજ્ઞઃ—યાગ, આહુતિ આપત્રી, હોમ; આત્મા, પ્રજ્ઞા. Sacrifice, sacrificial rite ; The Eternal Soul. અચતે इति અન્નમ્ ।

અન્વયઃ—અન્નાત્ ભૂતાનિ ભવન્તિ । પરજન્યાત્ અન્નસંભવઃ (ભવતિ) યજ્ઞાત્ પરજન્યઃ ભવતિ । યજ્ઞઃ કર્મસમુદ્ભવઃ (અસ્તિ ।)

અન્નમાંથી પ્રાણીમાત્ર ઉત્પન્ન થાય છે, વરસાદથી અન્ન તૈયાર થાય છે, યજ્ઞથી પરજન્ય વૃષ્ટિ થાય છે. અને યજ્ઞ, કર્તવ્યકર્મ કરવાથી જ થાય છે. (સત્કર્મનું અનુષ્ઠાન એટલેજ યજ્ઞ.)

From food creatures become ; from rain is the production of food ; rain proceedeth from sacrifice, Sacrifice ariseth out of action. (Performance of one's own duty is *Yajna*-sacrifice).

अन्नौ प्रास्ताहुतिः सम्यगादित्यमुपतिष्ठते ।

आदित्याज्जायते वृष्टिर्वृष्टेरन्नं ततः प्रजा ॥ ૧ ॥—સ્મૃતિ.

यज्ञेन यज्ञमजयन्त देवाः ।

૩૫. કર્મ બ્રહ્મોદ્ભવં વિદ્ધિ બ્રહ્માક્ષરસમુદ્ભવમ્ ।

तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥ ૧૫ ॥

ब्रह्मन्-परमात्मा, ईश्वर, वेद. Supreme Being; Vedas. विद्धि-
(विद्-२ प. ज्ञातुं 2 P. To know) ज्ञातुं, ध्यानમાં લે. keep in
mind. प्रतिष्ठितम्-(प्र+स्था, To place, situate भूकुतું, હોતું,) આવેલું.
Situating. अक्षरः—शाश्वत परमात्मा The Imperishable, Supreme
Being. सर्वेषु वस्तुषु गतं तत् सर्वगतम् (ब्रह्म ।) न क्षरति इति अक्षरम् ।

अन्वयः—कर्म ब्रह्मोद्भवं (इति) विद्धि । ब्रह्म अक्षरसमुद्भवं (अस्ति ।)
तस्मात् सर्वगतं ब्रह्म यज्ञे नित्यं प्रतिष्ठितम् (अस्ति ।)

બ્રહ્મમાં લે કે કર્મ બ્રહ્મમાંથી આવે છે, અને બ્રહ્મ શાશ્વત છે એવા
ને પરમાત્મા તેમાંથી ઉદ્ભવેલા છે. તેથી સર્વવ્યાપક એવા ને બ્રહ્મ
(પરમાત્મા તત્ત્વ) તે યજ્ઞને ઠેકાણુ હંમેશા વાસ કરે છે એમ સમજ.

Know thou that from Brahma action groweth, and
Brahma from The Imperishable cometh. Therefore the
Eternal, the all-permeating, is ever present in sacrifice.

૩૬. કર્મણૈવ હિ સંસિદ્ધિમાસ્થિતા જનકાદયઃ ।

लोकसंग्रहमेवापि संपश्यन्कर्तुमर्हसि ॥ २० ॥

સંસિદ્ધિ આસ્થિતાઃ—સિદ્ધિ જેઓને પ્રાપ્ત થઈ છે તેઓ. Those who
attained to perfection. લોકસંગ્રહઃ—લોકનું કલ્યાણ. The welfare
of the world, લોકસ્ય ઉન્માર્ગપ્રવૃત્તિનિવારણં इति लोकसंग्रहः—સંકલ્પ-
આર્થ. સંપશ્યન્-વ. ધા. pre. p. of સમ+દશ્ (પશ્ય) ૧ પ. જોતું
1 P. to look at. સંગ્રહ્યતેઽસ્વિન્નિતિ સંગ્રહઃ । જનકઃ આદૌ યેષાં તે
जनकादयः ।

अन्वयः—हि जनकादयः कर्मणा एव संसिद्धिं आस्थिताः । (त्वं) अपि
लोकसंग्रहं संपश्यन् (कर्म) कर्तुं एव अर्हसि ।

જનકે અને બીજાઓએ કર્તવ્ય બળવ્યાથી જ યશસિદ્ધિ પ્રાપ્ત
કરી હતી. લોકકલ્યાણની દૃષ્ટિએ વિચાર કરતાં પણ તારે કર્મ કરવું
પોત્ય અને જરૂરનું છે.

Janaka and others indeed attained to perfection by
action; then having an eye to the welfare of the world
also, thou shouldst perform action.

૩૭. યદ્યદાચરતિ શ્રેષ્ઠસ્તત્તદેવેતરો જનઃ ।

સ યત્પ્રમાણં કુરુતે લોકસ્તદનુવર્તતે ॥ ૨૧ ॥

અનુવર્તતે-અનુ+વૃત્-૧ આ. (કદીકદી પ.) પ્રમાણે આલવું, કરવું, અનુસરવું, 1 A. (sometimes P. also) To follow, act according to, be guided by. આ+ચર્-૧ પ. આલવું, કરવું 1 P. To act practise. પ્રકર્ષેણ મીયતે અનેન ઇતિ પ્રમાણમ્ ।

અન્વયઃ—યત્ યત્ શ્રેષ્ઠઃ આચરતિ તત્ તત્ એવ ઇતરઃ જનઃ (આચરતિ ।) સઃ યત્ પ્રમાણં કુરુતે તત્ લોકઃ (અપિ) અનુવર્તતે ।

મોટા મનુષ્યો (જ્ઞાનીઓ) જે પ્રમાણે આચરણ કરે છે તે પ્રમાણે બીજા લોકોપણ કરે છે. જે ધોરણને તે પ્રમાણ તરીકે માને છે તેને સામાન્ય લોકો અનુસરે છે.

Whatsoever a great man doeth, that other men also do. The standard he setteth up, by that the people go (follow him).

"The example of a great prince carries weight and is followed. When Augustus was drinking, Poland was drunk"
—Frederick the Great.

"One bad example will spoil many precepts."
—Maunder's, Proverbs.

"The example of good men is visible philosophy."
—Fielding's Proverbs.

૩૮. ન બુદ્ધિમેદં જનયેદજ્ઞાનાં કર્મસંગિનામ્ ।

જોષયેત્સર્વકર્માણિ વિદ્વાન્યુક્તઃ સમાચરન્ ॥ ૨૬ ॥

બુદ્ધિમેદઃ—(બુદ્ધિમેદઃ ષ. ત.) અવિશ્વાસ, ચલિત બુદ્ધિ. Unsettling the mind. કર્મસંગિન્-કર્મમાં આસક્ત રહેલા. Attached to action or worldly duties and their results. જોષયેત્-જુષ્ (૬ આ.)-પ્ર૦ પ્રેમથી કરાવવું, Caus. 6 A. To fondle for work. વિદ્વાન્-વિદ્-વેત્તિ ઇતિ વિદ્વાન્. કર્મણિ સંગઃ યેષાં તે કર્મસંગિનઃ (સ. વ. સ.).

અન્વયઃ—વિદ્વાન્ કર્મસંગિનાં અજ્ઞાનાં બુદ્ધિમેદં ન જનયેત્ (કિંતુ) યુક્તઃ સમાચરન્ સર્વકર્માણિ જોષયેત્ ।

વિદ્વાનો, કર્મના ફળો માટે આસક્ત થઇ રહેલા અજ્ઞાન માણસોની શુદ્ધિને ચલિત ન કરો. પણ નિષ્કામ શુદ્ધિથી કર્માચરણ કરી લોકો પાસે તેવા સત્કર્મ પ્રેમથી કરાવો.

Let no wise man unsettle the mind of ignorant people attached to action ; but acting in harmony with Me let him render all action attractive.

૩૯. પ્રકૃતેઃ ક્રિયમાણાનિ ગુણૈઃ કર્માણિ સર્વશઃ ।

અહંકારવિમૂઢાત્મા કર્તાહમિતિ મન્યતે ॥ ૩૯ ॥

પ્રકૃતેઃ—પ્રકૃતિઃ—પ્રકૃતિ, સ્વભાવ. Natural condition or form, ક્રિયમાણઃ (વ. ધા. વિ. pr. p. Adj.) થવું, કરાવું. To be done or wrought. અહંકારવિમૂઢઃ—અભિમાનથી મૂઢ થયેલા. Deluded by egoism. અહંકારેણ વિમૂઢઃ (તૃ. ત.) અહંકારેણ વિમૂઢઃ આત્મા યસ્ય સઃ (વ. સ.). મન્યતે—મન-૪, ૮ આ. માનવું સમજવું. 4, 8 A. to think, suppose or regard.

અન્વયઃ—સર્વશઃ કર્માણિ પ્રકૃતેઃ ગુણૈઃ ક્રિયમાણાનિ (સન્તિ), અહંકાર-વિમૂઢાત્મા “ અહં કર્તા (અસ્મિ) ” इति मન्यते ।

કર્મો સર્વથા પ્રકૃતિના ગુણોથી કરાય છે. અહંકારથી મૂઢ થયેલો માણસ એમ સમજે છે કે કર્મનું કારણ અને કર્તા હુંજ છું.

All actions are wrought by the qualities of nature only. The self, deluded by egoism thinketh “ I am the doer.”

૪૦. મયિ સર્વાણિ કર્માણિ સંન્યસ્યાધ્યાત્મચેતસા ।

નિરાશીર્નિર્મમો ભૂત્વા યુધ્યસ્વ વિગતજ્વરઃ ॥ ૪૦ ॥

સંન્યસ્ય—(સં+ન્યસ ૪ આ. 4 A.) ધા. સા. નાખી દઇને, અર્પણ કરીને ind. p. p. Having abandoned or surrendered. અધ્યાત્મ-ચેતસ્—જ્ઞાનયુક્ત અને શુદ્ધ અંતઃકરણ. Thought pure and full of knowledge. નિઃ+આશા—આશાને ન વળગી રહેનાર, આશા વિરક્ત Free from hope. નિર્દુ+મમ—મમત્વ રહિત. Free from selfishness. વિગતજ્વરઃ—(વિશેષણ ગતઃ જ્વરઃ યસ્ય સઃ) શોકરૂપ જ્વર વિનાનો. One whose mental fever has gone away.

આત્માનમ્ અધિકૃત્ય્ इति तत् अध्यात्मम्, अध्यात्मं च तत् चेतः इति अध्यात्मचेतः, तेन अध्यात्मचेतसा । निर्गता आशा यस्मात् सः निराशीः (ब. स. १)

અન્વયઃ—સર્વાણિ કર્માણિ અધ્યાત્મચેતસા મયિ સંન્યસ્ય નિરાશીઃ નિર્મમઃ । મૂત્વા વિગતજ્વરઃ (સન્) યુધ્ધસ્વ ।

જ્ઞાનયુક્ત અને શુદ્ધ અંતઃકરણથી સર્વ કર્મ મને અર્પણ કરે, અને તું પોતે આશા રહિત, મમત્વવિનાનો અને શોક વિનાનો થઈ બેધડક યુદ્ધ કરે.

Surrendering all actions to Me with thy thoughts resting on the Supreme Self, from hope and egoism freed, and of mental fever cured, engage in battle.

૪૧. ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः ।

શ્રદ્ધાવન્તોનસૂયન્તો મુચ્યન્તે તેઽપિ કર્મભિઃ ॥ ૩૧ ॥

અનુતિષ્ઠન્તિ—(અનુ+સ્થા-૧ પ. અને આ. 1 P. & A.) આચરણ કરે છે, કરે છે, Perform, do. મનોઃ અપલ્યાનિ પુમ્સઃ માનવાઃ । શ્રદ્ધાવંતઃ—(શ્રદ્ધાવાન્). શ્રદ્ધાળુ, વિશ્વાસુ. Full of faith. અનુ+અસૂયન્તઃ ઇર્ષ્યા અદેખાઈ વિનાનો Free from envy or jealousy. ન અસૂયન્તિ इति ते अनसूयन्तः । મુચ્યન્તે—(મુચ્ ૧ આ. 1 A. કર્મભિઃ. Passive) મુક્ત થાય છે. Are released.

અન્વયઃ—યે માનવાઃ શ્રદ્ધાવન્તઃ અનસૂયન્તઃ (સન્તઃ) इदं मे मतं नित्यं अनुतिष्ठन्ति ते अपि कर्मभिः मुच्यन्ते ।

શ્રદ્ધાળુ, નિંદા નહિ કરનારા જે લોકો મારા ઉપર કહેલા ઉપદેશ પ્રમાણે આચરણ કરે છે તેઓ પણ કર્મથી મુક્ત થાય છે.

Who abide ever in this teaching of Mine, full of faith and free from caviling, they too are released from actions,

૪૨. सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।

પ્રકૃતિં યાન્તિ ભૂતાનિ નિગ્રહઃ કિં કરિષ્યતિ ॥ ૩૨ ॥

ચેષ્ટ—(૧ આ. 1. A.) કરવું, આચરણ કરવું, To be active, stir, behave. નિગ્રહઃ—અટકાવ કરવો, રોકવું, નિગ્રહ કરવો. Keeping in check, restraint, curbing. જ્ઞાનં અસ્ય અસ્તીતિ જ્ઞાનવાન્ ।

અન્વયઃ—જ્ઞાનવાન્ અપિ સ્વસ્યાઃ પ્રકૃતેઃ સદૃશં ચેષ્ટતે । મૂતાનિ પ્રકૃતિં યાન્તિ । નિપ્રહઃ (તત્ર) કિં કરિષ્યતિ । ?

જ્ઞાની મનુષ્યપણુ પોતાના સ્વભાવ પ્રમાણે આચરણુ કરે છે. પ્રાણિ-માત્ર પોતાના પ્રકૃતિદત્ત ગુણુપ્રમાણે વર્તે છે. તે પછી આવી સ્થિતિમાં નિશ્ચયનું શું ચાલવાનું ?

Even the man of knowledge behaves in conformity with his own nature ; beings follow nature ; What shall restraint avail ?

“ *Nature never did betray the heart that loved her.* ”

—Wordsworth.

“ *Nor think, in Nature's state they blindly trod ;
The state of Nature was the reign of god.* ”

—Pope.

૪૩. શ્રેયાન્ સ્વધર્મો વિગુણઃ પરધર્માત્સ્વનુષ્ટિતાત્ ।

સ્વધર્મે નિધનં શ્રેયઃ પરધર્મો મયાવહઃ ॥ ૩૫ ॥

સ્વધર્મઃ—(સ્વસ્ય ધર્મઃ) સ્વધર્મ, પોતાનું કર્તવ્ય. One's own duty.
વિગુણઃ—ગુણવિનાશી, દોષવાળો. Worthless, bad, destitute of merits. વિગતગુણોડપિ, સુ+અનુષ્ટિતઃ--સારી રીતે કરેલું, અખલેલું. Well performed. નિધનં-મૃત્યુ. Death. શ્રેયસ્-ઉત્તમ, વધારે સારું. Better. ધ્રિયતે લોકોડનેન, ધરતિ લોકં વા ઇતિ ધર્મઃ ।

અન્વયઃ—વિગુણઃ અપિ સ્વધર્મઃ સ્વનુષ્ટિતાત્ પરધર્માત્ શ્રેયાન્ (અસ્તિ ।)
સ્વધર્મે નિધનં શ્રેયઃ (કિન્તુ) પરધર્મઃ મયાવહઃ (અસ્તિ ।)

પારકા ધર્મના ઉત્તમ આચરણુ કરતાં દોષવાળા પણ પોતાના ધર્મના આચરણુ વધારે સારાં. પોતાના ધર્માનુસાર કર્તવ્ય કરતાં મૃત્યુ થાય તો બલે. પણ પરધર્મ હાનિકારક છે.

Better one's own duty (Dharma) though destitute of merits, than the duty of another, well discharged. Better death in the discharge of one's own duty ; the duty of another is full of danger.

“ ધારણાદ્ધર્મમિત્યાહુર્ધર્મે ધારયતે પ્રજા ” ।

ધર્મેણ પાપમપનુદતિ—શંકરાચાર્ય.

‘એક એવ સુહૃદ્ધર્મો નિધનેઽપ્યનુયાતિ યઃ’

—હિતોપદેશે.

“ *The Religion of Duty is plain even to a child.* ”

—Lord Avebury.

“ *The word of God in the lines of Duty is open as the face of Heaven.* ”

—J. Taylor.

૪૪. કામ એષ ક્રોધ એષ રજોગુણસમુદ્ભવઃ ।

મહાશનો મહાપાપ્મા વિદ્ધ્યેનમિહ વૈરિણમ્ ॥ ૨૭ ॥

રજોગુણઃ—સત્વ, રજ્ઞ અને તમ એ ત્રણ ગુણોમાંનો બીજો. પ્રાણી માત્રને કર્મ કરવામાં ઉત્તેજન આપનાર મુખ્ય ગુણ. The second of the three Gunas or constituent qualities of all material substances; the cause of the great activity seen in creatures. મહાશનઃ—આહાર જેનો ધણો છે એવો, આઉધરો Consumer, gluttonous. મહત્ અશનં યસ્ય સઃ । મહાપાપ્મા (મહત્+પાપ્મન્) અત્યંત પાપી, મહાપાપી, દુષ્ટ. Very sinful or wicked. મહાન્ ચ અસૌ પાપ્માચ મહા... । વિદ્ધિ—(વિદ્—૨૫. 2 P. જાણવું to know.) જાણ. know.

અન્વયઃ—એષઃ કામઃ એષઃ ક્રોધઃ રજોગુણસમુદ્ભવઃ (અસ્તિ) । એષઃ મહાશનઃ મહાપાપ્મા (અસ્તિ । અતઃ ત્વં) એનં ઇહ વૈરિણં વિદ્ધિ ।

એ કામ, એ ક્રોધ રજ્ઞે ગુણથી ઉત્પન્ન થયેલો હોય બહુ આઉધરો (તૃપ્ત ન થનારો) અને દુષ્ટ હોવાથી જગતમાં એ તારો શત્રુ છે એમ તું નક્કી સમજ.

It is desire, it is wrath, begotten by the quality of Motion (Raja); all consuming, all-polluting, know thou this as our foe here on earth.

“ *Blessed is the man that endureth temptation; for when he is tried he will receive the crown of life.* ”

—Bible.

૪૧. ઇન્દ્રિયાણિ પરાણ્યાહુરિન્દ્રિયેભ્યઃ પરં મનઃ ।

મનસસ્તુ પરા બુદ્ધિર્યો બુદ્ધેઃ પરતસ્તુ સઃ ॥ ૪૨ ॥

પરાણિ—અધિક ઉત્તમ, શ્રેષ્ઠ. Higher, superior. આહુઃ—એમ કહેવું છે. (આનંદે-૧ પ. કહેવું, બોલાવવું. 1 P. to call, invoke), It is said. સઃ—પરમાત્મા. The Supreme, Brahma.

અન્વયઃ—ઇન્દ્રિયાણિ પરાણિ આહુઃ । ઇન્દ્રિયેભ્યઃ મનઃ પરં, બુદ્ધિઃ તુ મનસઃ પરા (અસ્તિ) । યઃ બુદ્ધેઃ પરતઃ સઃ તુ (પરમાત્મા અસ્તિ) ।

બાહ્ય વિષયો કરતાં ઇન્દ્રિયો શ્રેષ્ઠ, ઇન્દ્રિયોથી મન શ્રેષ્ઠ, બુદ્ધિ વળી મનથી શ્રેષ્ઠ, અને બુદ્ધિની પણ પેલી તરફ એટલે શ્રેષ્ઠ, તે પરમાત્મા છે.

It is said that *the senses* are great; greater than the senses is *the mind*: greater than the mind is the *Reason*; but what is greater than the Reason, is He.

ઇન્દ્રિયેભ્યઃ પરા હ્યર્થા અર્થેભ્યશ્ચ પરં મનઃ

મનસસ્તુ પરા બુદ્ધિર્બુદ્ધરાત્મા મહાનપરઃ ॥ ૧ ॥—કઠોપનિષદ્

અધ્યાય ૪ થો.

પ્રત્યેક પ્રાણીમાત્ર કર્મ કર્યા વિના રહેતું નથી એવો પ્રકૃતિનો નિયમ હોવાને લીધે, ” હું કંઈ કરનાર નથી, હું કંઈ કરતો નથી. હું કંઈ કરીશ નહિ, સ્વસ્થ બેસી રહીશ ” એવું બોલવુંજ ભૂલ ભરેલું છે. અર્થાત્ અર્જુનને યુદ્ધ કરવા માટે પ્રવૃત્ત કરવા સાથે ૩ જો અધ્યાય તત્ત્વજ્ઞાનોત્તર કર્મયોગ કહી સંભળાવવો પડ્યો હતો. પરન્તુ કર્મ કરવામાં પણ ઉચ્ચ નીચ એવા પાયરી છે. કૃષ્ણની ઇચ્છાથી કર્મ કરવું, અને વિશ્વબંધુત્વ ભાવથી અપેક્ષા રહિત ઇશ્વર નિમિત્ત કર્મ કરવું એ બેમાં ફરક છે. બીજા પ્રકારનું કર્મ એટલે સામ્યબુદ્ધિના જ્ઞાનથી પ્રેરિત થઈ કર્મ કરવું એ અત્રિક શ્રેયસ્કર છે. આ અધ્યાયમાં જ્ઞાન પ્રેરિત કર્મ કરી તેને ઇશ્વર ચરણે અર્પણ કરવાના મહત્ત્વનું વર્ણન કરવામાં આવ્યું છે, તેથી આ અધ્યાયને કર્મસંન્યાસ નામ આપ્યું છે. કર્મ કરવું એ પ્રકૃતિ આજ્ઞાનુસાર જરૂરનું હોય છે, માટે તેમાં જ્ઞાતાપણાથી સ્વાર્થ બુદ્ધિ ટળે છે અને વિશ્વબંધુત્વ ભાવ થાય છે એ વિશેષ છે.

૪૬. યદા યદા હિ ધર્મસ્ય ગ્લાનિર્ભવતિ ભારત ।

અભ્યુત્થાનમધર્મસ્ય તદાઽઽત્માનં સૃજામ્યહમ્ ॥ ૭ ॥

ગ્લાનિઃ—પડતી, નાશ, ક્ષીણપાણું. Decay, decline. અભ્યુત્થાનમ્—ચઢતી. Rise, elevation. અમિતઃ ઉત્થાનમ્ ઇતિ અભ્યુત્થાનમ્ । સૃજામિ—(સૃજ્-૬ પ. 6 P.) ઉત્પન્ન કરું છું. I create, produce or beget (progeny &c.).

અન્વયઃ—હિ ભારત, યદા યદા ધર્મસ્ય ગ્લાનિઃ અધર્મસ્ય ચ અભ્યુત્થાનમ્ ભવતિ (તદા તદા) અહમ્ આત્માનં સૃજામિ ।

હે ભરતકુલોત્પન્ન અર્જુન, જ્યારે જગરે ધર્મની ક્ષીણતા થાય છે, અને અધર્મનું પ્રાપ્ત્ય વધે છે ત્યારે ત્યારે હું પોતે જન્મ લઉં છું. (માયાથી છવાઇ હું જન્મ લઉં છું.)

Whenever there is decay of righteousness, O Bharata, and there is exaltation of unrighteousness, then I Myself come forth.

૪૭. પરિત્રાણાય સાધૂનાં વિનાશાય ચ દુષ્ક્રતામ્ ।

ધર્મસંસ્થાપનાર્થાય સંભવામિ યુગે યુગે ॥ ૮ ॥

પરિત્રાણમ્—(પરિ+ત્રે-૧ આ. 1 A.) રક્ષણ, Preservation protection. દુષ્ક્રત્-દુષ્ટો. Wicked, evil-doer. દુષ્ટાનિ કૃત્યાનિ યેષાં તે દુષ્ક્રતઃ ।—સમ્યક્ સ્થાપનં સંસ્થાપનં; ધર્મસ્ય સંસ્થાપનં (ષ. ત.) । સંસ્થાપના—સંસ્થાપન કરવું, વ્યવસ્થિત કરવું તે. Establishment. સંભવામિ—(સં+ભૂ-૧ પ. 1 P.) હું જન્મ લઉં છું. I am born, rise.

અન્વયઃ—સાધૂનાં પરિત્રાણાય, દુષ્ક્રતામ્ વિનાશાય, ધર્મસંસ્થાપનાર્થાય ચ (અહં) યુગે યુગે સંભવામિ ।

સજ્જનોના રક્ષણ માટે, દુષ્ટોના નાશ માટે, અને દરેક યુગે યુગે ધર્મસંસ્થાપનાર્થે અવતાર લઇ હું પ્રગટ થાઉં છું.

For the protection of the good, for the destruction of evil-doers, for the sake of firmly establishing righteousness I am born from age to age.

“ For the spoiling of the poor, for the sighing of the needy,

Now will I arise, Saith the Lord ;

" I will set him in safety at whom they puff."

—The Psalms. 12-5.

૪૮. યે યથા માં પ્રપદ્યન્તે તાંસ્તથેવ મજામ્યહમ્ ।

મમ વર્ત્માનુવર્તેતે મનુષ્યાઃ પાર્થ સર્વશઃ ॥ ૧૧ ॥

પ્રપદ્યન્તે—(પ્ર+પદ્-૪ આ. ૪ A.) પહોંચે છે, પામે છે. Approach, attain. મજ્-૧ ઉ. I U. સત્કાર કરવો. To Entertain, welcome, વર્ત્મે—(વર્ત્મન્) માર્ગ, પંથ. Path, way, system. અનુ+વૃત્-૧ આ. (કવચિત્ પ.) પગલે ચાલવું, અનુસરવું 1 A. (sometimes P.) To go after, follow, act according to. પૃથાયાઃ અપત્યં પુમાન્ પાર્થઃ ।

અન્વયઃ—પાર્થ, યે માં યથા પ્રપદ્યન્તે તાન્ અહમ્ તથા એવ મજામિ ।

મનુષ્યાઃ સર્વશઃ મમ વર્ત્મ અનુવર્તેતે । (શઠ્યં પ્રતિ શાઠ્યં ।)

હે અર્જુન, જે માણસ મને જેવા ભાવે ભજે છે તેને હું પણ તેહ જ ફળ આપું છું. સર્વ લોક પ્રત્યેક બાબતમાં મારાજ ભજન માર્ગમાં વર્તે છે. (જે જેવા તેવું તેને)

However men approach Me, even so do I welcome them, for the path men take from every side is Mine, O Partha. (Tit for tat).

"Who will not mercy unto others show, how can he mercy even hope to have."

—Spenser.

"The Gods hearken to him who hearkens to Them."

—Homer.

૪૯. કર્મણો હ્યપિ બોદ્ધવ્યં બોદ્ધવ્યં ચ વિકર્મણઃ ।

અકર્મણશ્ચ બોદ્ધવ્યં ગહના કર્મણો ગતિઃ ॥ ૧૭ ॥

કર્મ—(કર્મન્) કૃત્ય, ધર્મકર્મ, Duty. વિકર્મ—(વિપરીતં કર્મ) ખરાબ કૃત્ય. Evil deeds. વિગતં શાસ્ત્રવિદિતાત્ इति વિકર્મ (નિષિદ્ધ ।) અકર્મ—કર્મ ન કરવું તે. Inaction. બોદ્ધવ્યં—(બુધ્-૧ ઉ. ૪ આ. સમજવું, બેદ જાણવો. 1 U., 4 A. to understand, discriminate.) જાણવું, વિવેક કરવો, Should be understood. બોધિતું યોગ્યં इति બોદ્ધવ્યમ્ । ગહના—કઠણ, ગહન Difficult or mysterious. ગતિઃ—માર્ગ, Path.

અન્વય:—કર્મણઃ (તત્ત્વં) બોદ્યવ્યં, વિકર્મણઃ ચ બોધ્યવ્યં, અકર્મણઃ અપિ (તત્ત્વં) બોદ્યવ્યં । હિ કર્મણઃ ગતિઃ ગહના (અસ્તિ)

વિહિત કર્મ શું તેના નિયાર કરવો, શાસ્ત્રપરિહ્ન કર્મ શું તે બાણુવું અને અકર્મ-કર્મ ન કરવું તે શું તે પણ બાણુવું જોઇએ. કારણુ કર્મની ગતિ ગહન છે.

It is needful to discriminate action, to discriminate unlawful action, and to discriminate inaction; mysterious is the path of action.

[અકર્મ એટલે કર્મત્યાગ એવો અર્થ નીચેના શ્લોકમાં લેવાતો છે. કર્મ કરી તેના ફળની અપેક્ષા ન કરતાં કૃત્યરૂપે કરવું એટલે જ કર્મ-સંન્યાસ અથવા અકર્મ કરવું તે. “કર્મમાં અકર્મ અને અકર્મમાં કર્મ” જોવું એટલે કર્મ કરવું પણ તે માટે નિર્લેપ રહેવું અને ફળની અપેક્ષાથી પણ નિર્લેપ રહેવું. પણ લોકસંગ્રહ માટે ક્રમે કરવું.]

૫૭. કર્મણ્યકર્મ યઃ પશ્યેદકર્મણિ ચ કર્મ યઃ ।

સ બુદ્ધિમાન્મનુષ્યેષુ સ યુક્તઃ કૃત્સ્નકર્મકૃત્ ॥ ૧૮ ॥

યુક્તઃ-કર્મયોગી. Engaged in, or devoted to duty. કૃત્સ્ન-સર્વ. whole. કૃત્સ્નકર્મકૃત્-સર્વ કર્મ કરનારા. Doing or performing all actions or duties. કૃત્સ્નં કર્મ કરોતિ इति कृतस्नकर्मकृत्.

અન્વય:—યઃ કર્મણિ અકર્મે, યઃ ચ અકર્મણિ કર્મે પર્યેત્ સઃ (નરઃ) મનુષ્યેષુ બુદ્ધિમાન્ સઃ (એવ) યુક્તઃ, સઃ (ચ) કૃત્સ્નકર્મકૃત્ (કથ્યતે)

જે માણસ કર્મમાં અકર્મ જુએ છે અને અકર્મમાં કર્મ જુએ છે તેજ ખરો બુદ્ધિમાન, કર્મયોગી અને સર્વ કામ સાંગોપાંગ પાર પાડનારો હોય છે.

He who seeth inaction in action and action in inaction, he is wise among men, he is harmonious, even while performing all actions.

૫૧. યસ્ય સર્વં સમારંભાઃ કામસંકલ્પવર્જિતાઃ ।

જ્ઞાનાશ્નિદગ્ધકર્માણં તમાહુઃ પંદિતં વુધાઃ ॥ ૧૯ ॥

સમારંભઃ-કર્તવ્યકર્મ. Action, work, duty. વર્જિતઃ-(મૂ. ધા.) શિવાય, વિના. (p. p.) Destitute of, without. કામસંકલ્પવર્જિતઃ-

इणेच्छारहित. Free from the desire. ज्ञानाग्निदग्धकर्मा—ज्ञानરૂपी
અગ્નિથી જેનાં કર્મ બંધન બળી ગયાં છે તે. Whose actions are burnt
up by the fire of Wisdom. જ્ઞાનં એવ અગ્નિઃ જ્ઞાનાગ્નિઃ (ક. ધા.)
જ્ઞાનાગ્નિના દગ્ધં કર્મ यस્ય સઃ (વ. સ.) પંડા-બુદ્ધિ. Wisdom
understanding. પંડા અસ્ય અસ્તીતિ પંડિતઃ ।

અન્વયઃ—બુધાઃ यस્ય સર્વે સમારંભાઃ કામસંકરપવર્જિતાઃ (સન્તિ) તમ્
જ્ઞાનાગ્નિદગ્ધકર્માણં જનં પંડિતં (ઇતિ) આહુઃ ।

જેનાં સર્વ કામ ઇળની અપેક્ષા ન રાખતાં નિરપેક્ષ બુદ્ધિથી થયેલાં
છે, અને જેનાં કર્મ જ્ઞાનરૂપી અગ્નિથી નષ્ટ થયેલાં છે તેને જ્ઞાનીઓ
પંડિત કહે છે.

Whose works are all free from the moulding of desire
whose actions are burned up by the fire of Wisdom, him
the wise have called a Sage.

૫૨. શ્રેયાન્દ્રવ્યમયાદ્યજ્ઞાઞ્જ્ઞાનયજ્ઞઃ પરંતપ ।

સર્વે કર્માર્થાખિલં પાથ્યે જ્ઞાને પરિસમાપ્યતે ॥ ૩૩ ॥

દ્રવ્યં પ્રાતુર્યેણ વર્તતે યસ્મિન્ સઃ દ્રવ્યમયઃ (યજ્ઞઃ). પરંતપ—પરં તાપયતિ
ઇતિ પરંતપઃ (ઉ. સ.)—શત્રુને તાપ આપનાર (અર્જુન.) One
who vexes or subdues his enemy (Arjuna). પરિસમાપ્યતે—
(પરિ+સમ્+આપ્ ૫ આ. 5 A.) સમાપ્તિ પામે છે. Is finished
completed, culminates. પરિતઃ—અમિતઃ—સમાપ્યતે ઇતિ પરિસમાપ્યતે ।

અન્વયઃ—પરંતપ, દ્રવ્યમયાત્ યજ્ઞાત્ જ્ઞાનયજ્ઞઃ શ્રેયાન્ (અસ્તિ ।) સર્વ
અર્થાખિલં કર્મ, પાથ્યે, જ્ઞાને પરિસમાપ્યતે ।

હે શત્રુતાપ અર્જુન, દ્રવ્યવિકારી યજ્ઞ થકી જ્ઞાનયુક્ત યજ્ઞ અધિક
શ્રેષ્ઠ છે. કારણ કે સર્વ કર્મની જ્ઞાનમાં સમાપ્તિ થાય છે.

Better than the sacrifice of any objects is the sacrifice of
wisdom, O Parantap, All actions in their entirety, O
Partha, culminate in wisdom.

શુરુપાસેથી જ્ઞાન કેવી રીતે મેળવવું? How to acquire the
Knowledge from Gurus?

૫૩. તદ્વિદ્ધિ પ્રણિપાતેન પરિપ્રશ્નેન સેવયા ।

उपदेक्ष्यंति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥ ३४ ॥

વિદ્ધિ-(વિદ્-૨ પ. જ્ઞાણુતું To know 2 P.) જ્ઞાણ. સમજ Understand. પ્રણિપાતઃ વંદન, નમસ્કાર. (પ્રકર્ષેણ નીચૈઃ પતનં પ્રણિપાતઃ તેન પ્રણિપાતેન ।) Reverential bow, Salutation. પરિપ્રશ્નઃ-પૂછવું, પ્રશ્ન કરવો. Questioning, investigating. ઉપદિશ્-૬ ઉ. શીખવવું ઉપદેશ કરવો. 6 U. To instruct, advise. તત્ત્વદર્શિન્-તત્ત્વ જ્ઞાણુનાર Knowing the true nature of Brahman; philosopher.

અન્વયઃ--પ્રણિપાતેન, પરિપ્રશ્નેન, સેવયા [ચ] તત્ જ્ઞાનં વિદ્ધિ । તત્ત્વ-દર્શિનઃ જ્ઞાનિનઃ તે જ્ઞાનં ઉપદેક્ષ્યંતિ ।

શાળુ તત્ત્વજ્ઞાની પુરૂષને નમ્રતાથી પ્રણામ કરી, પ્રશ્ન કરી, તેની સેવા કરી તું જ્ઞાન મેળવ. તત્ત્વજ્ઞાની તને જ્ઞાનનો ઉપદેશ કરશે. તે તું ધ્યાનમાં રાખજે.

Learn thou this by discipleship, by investigation, and by service. The wise, the seers of the essence of things, will instruct thee in wisdom.

૫૪. નહિ જ્ઞાનેન સદૃશં પવિત્રમિદં વિદ્યતે ।

तत्त्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विंदति ॥ ३८ ॥

સદૃશં-સરખું, જેવું. Similar, like. વિદ્-૪ આ. હોવું 4 A To be or exist. યોગસંસિદ્ધઃ--કર્મયોગી. One who is perfected in Yoga. કાલેન-કાળે કરીને, યોગ્ય કાળે. After some or in proper time. વિંદતિ-(વિદ્-૬ ઉ. 6 U.) મેળવે છે, સાધ્ય કરી લેછે. Obtains, acquires.

અન્વયઃ--હિંદુ જ્ઞાનેન સદૃશં પવિત્રં [કિમપિ] ન વિદ્યતે । યોગસં-સિદ્ધઃ સ્વયં તત્ [જ્ઞાનં] કાલેન આત્મનિ વિંદતિ ।

કારણુ આ જગતમાં જ્ઞાન જેવું પવિત્ર બીજું કંઈ નથી કર્મયોગથી સિદ્ધિને પામેલો પુરુષ યોગ્ય કાળે તે જ્ઞાનને પોતાને વિષે જ ઉત્પન્ન થયેલું જુએ છે.

Verily there is no purifier in this world like wisdom; he that is perfected in Yoga finds it in the Self in due season

"Wisdom is the principal thing ; therefore get wisdom and with all thy getting get understanding"—Proverbs.

"And one man that has a higher wisdom is stronger than all men that have it not." —Carlyle.

"Knowledge is Power." "Wisdom is better than rubies." —Old Testament.

૫૫. શ્રદ્ધાવાંલુભતે જ્ઞાનં તત્પરઃ સંયતૈન્દ્રિયઃ ।

જ્ઞાનં લब्ધ્વા પરાં શાન્તિમચિરેણાધિગચ્છતિ ॥ ૩૨ ॥

શ્રદ્ધાવાન્-શ્રદ્ધાવાળો, ભક્તિપૂર્વક માનનારો. One who is intent upon faith or believes faithfully. લભ્-૧ આ. મેળવવું 1 A. To get, obtain. સંયત+ઈન્દ્રિયઃ—જેમ પે તાની ઇન્દ્રિયો તાબે કરી રહે તે. સંયતાનિ-વિષયોન્મયો નિર્વર્તિતાનિ-યસ્યૈન્દ્રિયાણિ સઃ સંયતૈન્દ્રિયઃ (બ. સ.) One who has control over his senses, અચિરેણ-જલદી, તાત્પર્યેણ. Quickly, swiftly, not long hence. અધિગચ્છતિ—(અધિ+ગમ્ ૧ પ. 1 P.) સંપાદન કરે છે. Acquires, secures.

અન્વયઃ—શ્રદ્ધાવાન્, તત્પરઃ, સંયતૈન્દ્રિયઃ [ચ] જ્ઞાનં લભતે । જ્ઞાનં લબ્ધ્વ અચિરેણ પરાં શાન્તિ અધિગચ્છતિ ।

શ્રદ્ધાળુ, અને વળી ઇન્દ્રિય દમન કરનારો જે હોય છે તે જ્ઞાન મેળવે છે. અને જ્ઞાન પામ્યા પછી તાત્પર્યેણ તેને દિવ્ય શાંતિનો અનુભવ થાય છે. (શાંતિમુખ ભોગવે છે.)

The man who is full of faith obtaineth wisdom, and he also who hath mastery over his senses; and, having obtained wisdom, he goeth swiftly to the Supreme Peace.

"At the bottom of the faith-sea lies the pearl of knowledge ; happy the diver that finds it" —Bodenstedt.

૫૬. અજ્ઞાનશ્રદ્ધવાનશ્ચ સંશયાત્મા વિનશ્યતિ ।

નાય લોકોઽસ્તિ ન પરો ન સુખં સંશયાત્મનઃ ॥ ૪૦ ॥

સંશય+આત્મા-તંશયી મન-મનુષ્ય. Doubting self. સંશયી આત્મા यस્ય વા સંશયઃ વિશ્યતે આત્મનિ यस્ય વા સઃ સંશયઃ... । વિનશ્- (૪ પ. 4 P. નાશ પામવું, નષ્ટ થવું. To be destroyed, perish, die.

ગીતા-સુભાષિતમ્.

અન્વયઃ—અજ્ઞઃ ચ અશ્રદ્ધાનઃ ચ સંશયાત્મા [ચ] વિનश्यति ।
સંશયાત્મનઃ અયં લોકઃ ન, પરઃ [લોકઃ] ન, સુખં [ચ] ન અસ્તિ ।

અજ્ઞાન શ્રદ્ધા વિનાનો અને સંશયી મનુષ્ય નાશ પામે છે. સંશયી માણસને આ લોકમાં કે પરલોકમાં સુખનો લાભ મળતો નથી.

But the ignorant, faithless, *doubting self goeth to destruction*; nor this world, nor that beyond, nor happiness, is there for the doubting self.

“ *When you are in doubt abstain.* ” —Zoraster.

અધ્યાય ૫ મો.

સર્વ કર્મ ઇશ્વર ચરણે અર્પણ કરવું તેને સંન્યાસ કહે છે. એથી અધ્યાયમાં જ્ઞાનપ્રેરિત કર્મ કરી તેને નિરપેક્ષ બુદ્ધિથી ઇશ્વર ચરણે ધરવા વિષે કહી સંભળાવ્યું. ત્યારપછી સંન્યાસ ધર્મ ઉપર અધિક વિવેચન આ અધ્યાયમાં આપવાને લીધે એને સંન્યાસયોગ કહ્યો છે. સંન્યાસયોગમાં નિષ્કામ કર્મનો ભાગ વિશેષ આવે છે. તેથી નિષ્કામ કર્મ સર્વત્ર સમ-બુદ્ધિથી કર્યા કરવું તેને જ સંન્યાસ કહેવામાં આવશે. પરંતુ વ્યવહારમાં સંન્યાસ અને કર્મયોગ એ શબ્દો બાહ્યસ્વરૂપ ઉપરથી ભિન્ન લાગે છે. તોપણ આ સ્થળે ક્રૂત “ સર્વભૂતહિતેરતઃ ” હોષ જે કર્મ સમર્પણ કરવું તેને સંન્યાસ કહ્યો છે. વ્યવહારમાં સંન્યાસી ઘણું અર્થ આત્મોન્નતિ કરી શકે છે. પણ ગીતામાં સંન્યાસી લોકસંગ્રહાર્થે મન્યો રહે છે, તેથી કર્મ-સંન્યાસ એટલે કર્મ ન કરવાનું છોડી દેષ કર્મ-યોગ એટલે કર્મપરાયણ રહેવું તે સર્વત્ર અને સર્વ કાળે વિશેષ અને યોગ્ય છે.

૫૭. સંન્યાસઃ કર્મયોગશ્ચ નિઃશ્રેયસકરાવુમૌ ॥

તયોસ્તુ કર્મસંન્યાસાત્કર્મયોગો વિાશ્યતે ॥ ૨ ॥

નિશ્ચયેન શ્રેયસ્ इति નિઃશ્રેયસ્, નિઃશ્રેયસ્કરઃ—શુભ, કલ્યાણકારક, મોક્ષદાયક. Leading to final bliss or beatitude. કર્મસંન્યાસઃ—કર્મત્યાગ. Renunciation. કર્મયોગઃ કર્મ કરવું તે. Performance of actions, duty, worldly and religious rites. વિશિષ્યતે—વિ+શિષ્ (કર્મણ)—વિશેષ હેવું, શ્રેષ્ઠ હેવું તે. (Pass.) To be different from, to be better or higher than.

અન્વય:—સંન્યાસઃ કર્મયોગઃ ચ ડમૌ નિઃશ્રેયસકરૌ (સ્તઃ) । તુ તયોઃ કર્મસંન્યાસાત્ કર્મયોગઃ વિશિષ્યતે ।

કર્મભાગ અને કર્મયોગ (બંને) મોક્ષદાયક છે. પરન્તુ એ બેમાં કર્મત્યાગ કરતાં કર્મયોગ શ્રેષ્ઠ છે.

Renunciation and Yoga by action both lead to the highest bliss; of the two, Yoga by action is verily better than renunciation of action.

૫૮. યોગયુક્તો વિશુદ્ધાત્મા વિજિતાત્મા જિતેન્દ્રિયઃ ।

સર્વભૂતાત્મભૂતાત્મા કુર્વન્નપિ ન લિપ્યતે ॥ ૭ ॥

યોગેન યુક્તો યોગયુક્તઃ (તૃ ત.) । વિશુદ્ધાત્મા-શુદ્ધચિત્તવાળો. pure-minded. વિજિતાત્મા-મનના કાબુ વાળો; control over mind, self-ruled. જિત+ઇન્દ્રિય-જેણે ઇન્દ્રિયોને તાબે કરી છે તે. One who has subdued his senses. સર્વભૂતાત્માઃ-સર્વભૂતોનો જે આત્મા તેજ આપણે પાશુ આત્મા એવું જે માનેછે તે. સર્વેનાં ભૂતાનાં આત્મભૂત આત્મા यस્ય સઃ (ય. સ.) । One who counts the self of all beings as his own. લિપ્-૬ ટ. બગાડું 6 U. To stain, pollute, taint.

અન્વયઃ—યોગયુક્તઃ વિશુદ્ધાત્મા, વિજિતાત્મા, જિતેન્દ્રિયઃ સર્વ ભૂતાત્મ-ભૂતાત્મા [ચ] કુર્વન્ અપિ ન લિપ્યતે ।

જે પોતે કર્મયોગી અને શુદ્ધચિત્ત છે, અને જેણે પોતાના મન અને ઇન્દ્રિયોને તાબામાં રાખ્યાં છે, અને પ્રાણીમાત્રમાં જે આત્મા છે તેજ મારામાં છે એમ જે માને છે તે કર્મ કરવા છતાં કર્મથી લેપાતો નથી,

He who is harmonised by Yoga, the self-purified, self-ruled, the sense subdued, whose self is the self of all beings, although acting he is not affected.

૫૯. નાદત્તે કસ્યચિત્પાપં ન ચૈવ સુકૃતં વિભુઃ ॥

અજ્ઞાનેનાવૃતં જ્ઞાનં તેન મુહ્યન્તિ જન્તવઃ ॥ ૧૫ ॥

આદત્તે-આ+દા. ૩ આ. લેવું, સ્વીકારવું. 3 A. To take, accept, receive. સુ+કૃતં-સત્કર્મ, પુણ્યકામ. A virtuous or meritorious act, good work or service. વિભુઃ-પરમેશ્વર. The Lord. વિશેષેણ

भवति इति विभुः । आवृतं—(आ+वृ ५, ९, १० उ. 5, 9, 10, U.) आवृच्छादित
यथेष्टं, आवरणं पात्रेष्टं. Covered, concealed. मुह—(४ प. 4 P.)
मोहं पात्रेष्टं, मूर्छितं यत् To faint, become sense-less. जन्तवः—
(जन्तुः) प्राणी, ७५. Creatures, living beings. तेन—तेषां Therefore.

अन्वयः—विभुः कस्यचित् पापं न सुकृतं च एव न आदत्ते । ज्ञानम्
अज्ञानेन आवृतम् (अस्ति) तेन, जन्तवः मुह्यन्ति ।

ઈશ્વર કોઈના પાપ પુણ્ય લેતો નથી. અજ્ઞાનના પડદાથી વીંટળાયેલું
જ્ઞાન હોવાથી સર્વ પ્રાણી માત્ર મોહમાં પડે છે.

The Lord accepteth neither the evil-doing nor yet the
well-doing of any. Wisdom is enveloped by unwisdom.
therewith mortals are deluded.

૬૦. વિદ્યાવિનયસંપન્ને બ્રાહ્મણે ગવિ હસ્તિનિ ।

શુનિ ચૈવ શ્વપાકે ચ પંડિતાઃ સમદર્શિનઃ ॥ ૧૮ ॥

વેત્તિ આત્માનં અનયા इति विद्या । विद्याविनयसंपन्नः—(विद्या अने विनययो
જે યુક્ત છે તે. વિદ્યા ચ વિનયશ્ચ વિદ્યાવિનયો (દ્વ. સ.) તામ્યાં વિદ્યાવિનયામ્યાં
સંપન્નઃ (ત્. સ.) । One who is endowed with, or possessed of
learning (વિદ્યા) and humility (વિનય). ગવિ-ગોઃ—પ્ર. nomi.
ગાય. Cow. (સપ્તમી Loc.) ગાયત્રે ઠેકાણે, ગાયત્રી આબતમાં. In the
case of a Cow. શુનિ-શ્વન્ શબ્દની સપ્તમી. loc. of શ્વન્ કુતરે. Dog
શ્વપાક=ચાંડાળ. અતિશૂદ્ર. An outcaste, the lowest class. સમદર્શિન્
સમદષ્ટિ. Looking equally.

અન્વયઃ—વિદ્યાવિનયસંપન્ને બ્રાહ્મણે, ગવિ, હસ્તિનિ ચ શુનિ, શ્વપાકે એવ
ચ પંડિતાઃ સમદર્શિનાઃ [સંતિ]

વિદ્યા અને વિનયથી યુક્ત એવા બ્રાહ્મણ, ગાય, હાથી, કુતરે અને
ચાંડાળ તરફ સુદ્ધાં જ્ઞાનીલોક નિષ્પક્ષપાત દષ્ટિથી—સમત્વભાવથી
જુએ છે.

Sages look equally on a Brahmin adorned with learning
and humility, a cow, an elephant, and even a dog and an
outcaste.

૬૧. લભંતે બ્રહ્મનિર્વાણમૃષયઃ ક્ષીણકલ્મષાઃ ।

છિન્નદ્વૈધા યતાત્માનઃ સર્વભૂતહિતે રતાઃ ॥ ૨૫ ॥

બ્રહ્મનિર્વાણ—મોક્ષ. Salvation, Eternal Peace. ક્ષીણકલ્મષઃ—
(ક્ષીણ—નષ્ટ. Destroyed; કલ્મષ—પાતક, પાપ. Sin), જેના પાપાદિ
દોષો નષ્ટ થયા છે તે. ક્ષીણ કલ્મષ યેષાં તે ક્ષીણ...(વ. સ.) । One whose
sins are destroyed. છિન્ન—નષ્ટ, cut off, destroyed. દ્વૈધમ્—દ્વિભાવ.
Duality. યત—મૂ. ધા. વિ. (યમ્—૧, પ ૧ P.) તાપ્માર્મા રહેલું, કાંચુમાં
રહેલું. p. p. checked, restrained. રત—(રમ્—૧ આ. ૧ A.) તક્ષીન,
રાજી થાય છે; is pleased, delighted. સર્વભૂતહિતમ્—પ્રાણીમાત્રનું કલ્યાણ.
The welfare of all beings. સર્વાણિ ચ ભમૂનિ ભૂતાનિ ઇતિ સર્વભૂતાનિ,
તેષાં સર્વભૂતાનાં હિતમ્ (ષ. ત.) ।

અન્વયઃ—ક્ષીણકલ્મષાઃ છિન્નદ્વૈધાઃ યતાત્માનઃ સર્વભૂતહિતે રતાઃ ઋષયઃ
નિર્વાણં બ્રહ્મ લભન્તે ।

જેના પાપાદિ દોષ નહિ જેવા થઇ ગયા છે, જેના દ્વિભાવનો લોપ
થયો છે, જે મન તાપ્માર્મા રાખી પ્રાણીમાત્રના હિતમાં રાચનારો છે
તેજ્ઞ જ્ઞાતી મોક્ષપદે પહોંચે છે.

Rishis, their sins destroyed, their duality removed, their
selves controlled, intent upon the welfare of all beings,
obtain the Peace of the Eternal.

અધ્યાય ૬ કો.

સ્વાર્થ અને કામ એ સ્વાભાવિકપણે મનને પોતાની ઈચ્છા પ્રમાણે
ઘસડી જાય છે. એટલું જ નહિ પણ જ્ઞાતીને સુદ્ધાં પોતાના મનપર
કાપૂ રાખવો કઠણ પડે છે. પાંચમાં અધ્યાયમાં સર્વ કર્મ નિરપેક્ષસુદ્ધિથી
કરતા રહી તે ઇશ્વરાર્પણ કરવા માટે બોધ કરવામાં આવ્યો છે. સારે
સર્વ આગતમાં પરિમિત આચરણ કરી મન અને ઇદ્રિયોને તાપ્માર્મા
રાખી પોતાની ઉન્નતિ કરી લેવી એ આગત શીખવવા માટે ૬ કો.
અધ્યાય કહેવો પડ્યો છે.

આ અધ્યાયને નિરનિરાળી ગીતાની પ્રતમાં જુદું જુદું નામ આપવામાં આવ્યું છે. કોઈમાં એને ધ્યાનયોગ કહ્યો છે, તો કોઈમાં એને અધ્યાત્મયોગ કહ્યો છે, ચારે બીજામાં આત્મસંયમયોગ કહ્યો છે. વાસ્તવિકરીતે, આત્મા પોતાને થતા સારા નરસા પરિણામ માટે પોતે જ કેવીરીતે કારણભૂત છે, અને મન ચંચળ હોવાને લીધે તેને સંયમમાં રાખવું કેવું અવશ્યનું છે તેનું ખાસ વર્ણન આ અધ્યાયમાં આવેલું હોવાને લીધે સતત ચિંતન કરી બાહ્ય વિષયોમાંથી મન કાઢી લઈ આત્મકલ્યાણ સાધવું એ દૃષ્ટિએ ઉપલા ત્રણ નામ પૈકી ધ્યાન-યોગ એ નામજ યુક્ત અને બોધક છે. આત્મભૂતી માટે આત્મસંયમ કરવો અથવા “સંયતાત્મા” થવું એ તેને જ અનુસરીને છે. આત્મ-સંયમ વિના નિષ્કામ કર્મસાધના કેવળ અશક્ય છે, તેથી તે તત્ત્વનો બોધ આપવા માટે “સર્વભૂતસ્યમાત્માનં” (૬-૨૯ ઇલાદિ) શ્લોકો કહેવા પડ્યા છે. એ ઉપરથી આ અધ્યાયનું મહત્ત્વ લક્ષમાં આવશે.

૬૨. ઉદ્ધરેદાત્મનાઽઽત્માનં નાત્માનમવસાદયેત્ ॥

આત્મૈવ હ્યાત્મનો બંધુરાત્મૈવ રિપુરાત્મનઃ ॥ ૫ ॥

ऊर्ध्वं धरेत्-नयेत्-इति उद्वरेत् । उत्+धृ-(१. १० प. 1. 10 P.) ઉદ્ધાર કરવો, રક્ષણ કરવું, બહાર કાઢવું To raise up, save, deliver. अव+सादयेत्-अव+सद् १ प. 1 P. અવનતિ કરવી, અધોગતિએ લઈ જવું. To sink down, fail.

અન્વયઃ—આત્મના આત્માનામ્ ઉદ્ધરેત્ । આત્માનામ્ ન અવસાદયેત્ । હિ આત્મા એવ આત્મનઃ બંધુઃ આત્મા એવ આત્મનઃ રિપુઃ (અસ્તિ) ।

મનુષ્યે પોતાની ઉન્નતિ પોતે જ કરી લેવી. પોતાની અવનતિ થાય એવું કરવું નહિ. કારણ, ખરે, મનુષ્ય પોતે જ પોતાનો મિત્ર કે શત્રુ છે. (પોતાના કલ્યાણ કે અકલ્યાણ માટે પોતાનું જ સત્કૃત્ય કે દુષ્કૃત્ય કારણભૂત હોય છે.)

Let him raise the self by the Self and not let the self, become depressed; for verily is Self the friend of the self, and also the Self the self's enemy.

“It is a great mistake for people to value themselves less than they are worth.” —Goethe.

62. "I sent my soul through the invisible,
Some letter of that after-life to spell,
And by and by my soul returned to me,
And answered "I myself am Heaven and Hell.,

—Omar Khyyam.

"A man's worst enemy is the one in the breast."

—Seneca.

"God helps those who help themselves."

"For man is man and master of his fate."

—Tennyson.

૬૩. જિતાત્મનઃ પ્રશાંતસ્ય પરમાત્મા સમાહિતઃ ।

शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥ ७ ॥

પ્રશાંતઃ—(પ્રકર્ષેણ શાંતઃ) શાંતચિત્ત. Peaceful. સમ-સરખું, સમબુદ્ધિ, Uniform, equal in mind. આહિતઃ (આ+ધા. ૩ ટ. ૩. U.) એકાગ્ર કરેલું (મન, mind) concentrated, જાણેલો, Held, felt, applied, entertained. સમ્યક્ આહિતઃ સમાહિતઃ—સમ અને સ્થિર.

અન્વયઃ—જિતાત્મનઃ પ્રશાંતસ્ય પરમાત્મા શીતોષ્ણસુખદુઃખેષુ તથા માના-પમાનયોઃ સમાહિતઃ ।

જેણે પોતાનું અંતઃકરણ તાપમાન રાખ્યું છે અને જે શાંતચિત્ત છે તેનો આત્મા (બુદ્ધિ) શીત અને ઉષ્ણ, સુખ અને દુઃખ, અને માન અપમાન, એ બાબતોમાં અત્યંત સમદૃષ્ટિ ધરેો હોય છે.

The higher self of him who is Self-controlled and peaceful is uniform in cold and heat, pleasure and pain, as well as in honour and dishonour.

"He is the most powerful who has himself in his power."

—Seneca.

૬૪. જ્ઞાનવિજ્ઞાનતૃપ્તાત્મા કૂટસ્થો વિજિતેન્દ્રિયઃ ।

युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकांचनः ॥ ८ ॥

જ્ઞાયતે અનેન ઇતિ જ્ઞાનમ્ । વિશેષેણ જ્ઞાયતે—અનુભૂયતે—ઇતિ વિજ્ઞાનમ્ । વિજ્ઞાન—અનુભવથી મળેલું જ્ઞાન. Knowledge derived from worldly experience. જ્ઞાનં ચ વિજ્ઞાનં ચ (દ્ર.સ.) તામ્ભ્યાં જ્ઞાનવિજ્ઞાનામ્ભ્યાં

તૃપ્તઃ આત્મા यस્ય સઃ (વ. સ.) । તૃપ્ત-(ય. ય. ૬. પ. 4, 5, 6 P. તૃપ્)+ આત્મન્-જેના ચિત્તનું સમાધાન થયું છે તે. Whose soul is satisfied. કૃદસ્થઃ—શિખરે પહોંચેલો (પરમાત્મા,) Standing at the highest place. (The Supreme Soul—immovable, unchangable and perpetually the same.) યુક્તઃ—સિદ્ધ પુરૂષ An inspired sage, seer or harmonised. સમલોઘાદમકાંચનઃ—(લોઘ-માટીનું ઢેકું. A lump of earth; અદમન્-પથર. A stone; કાંચન-સોનું. gold.) જેની નજરમાં માટી, પથર અને સોનું સરખાજ છે તે. He to whom a lump of earth, a stone and gold are the same. સમાનિ લોઘાદમકાંચનાનિ यस્ય સઃ (વ. સ.) ।

અન્વયઃ—જ્ઞાનવિજ્ઞાનતૃપ્તાત્મા વિજિતેન્દ્રિયઃ સમલોઘાદમકાંચનઃ કૃદસ્થઃ યોગી યુક્તઃ इति उच्यते ।

જેનો આત્મા જ્ઞાન અને અનુભવથી પૂર્ણતાએ પહોંચેલો છે, જેણે પોતાની ઇન્દ્રિયો તાબામાં રાખેલી છે, જેની નજરમાં માટી, પથર અને સોનું સરખાજ છે, અને જે પરમપદે પહોંચેલો છે એવા કર્મયોગીનેજ સિદ્ધ પુરૂષ કહે છે.

The Yogi who is satisfied with wisdom and knowledge, unwavering, whose senses are subdued, to whom a lump of earth, a stone and gold are the same, is said to be harmonised.

“ He is the greatest conqueror who has conquered himself.” —English Proverb.

“ He has enough who is content.” —French Proverb.

૬૫. યુક્તહારવિહારસ્ય યુક્તચેષ્ટસ્ય કર્મસુ ।

યુક્તસ્વપ્નાવબોધસ્ય યોગો ભવતિ દુઃખહા ॥ ૧૭ ॥

યુક્ત-યોગ્ય, લાયક, યરાયર. Adapted, fitted, proper, right આહાર-વિહાર=ખાવું ખેલવું. Eating-amusing. સ્વપ્ન+અવબોધ-ઉઘડવું અને જાગવું. Sleep and waking. દુઃખહા-દુઃખહન-દુઃખનાશક Pain-killer. આહારશ્ચ વિહારશ્ચ (દ્વ. સ.), યુક્તૌ આહારવિહારૌ यस્ય સઃ (વ. સ.) । દુઃખં હન્તિ इति दुःखा (યોગઃ) ।

અન્વય:—યુક્તાહારવિહારસ્ય, કર્મસુ યુક્તચેષ્ટસ્ય, યુક્તસ્વપ્નાવબોધસ્ય
[યોગિનઃ] યોગઃ દુઃસ્વપ્ના ભવતિ ।

જેના આહાર વિહાર નિયમિત છે, જેનું કર્માચરણ યોગ્ય છે, જેનાં નિદ્રા જાગૃત પ્રમાણમાં છે એવા કર્મયોગીના કર્મયોગ દુઃખ હરણ કરનારો હોય છે.

Yoga killeth out all pain for him who is regulated in eating and amusement, regulated in performing actions, regulated in sleeping and waking.

૬૬. યો માં પश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ।

तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥ ३० ॥

પચ્યતિ—દૃશ્ ૧ પ. જાણવું, જોવું 1 P. to know, observe, પ્રત્નશ્ ૪ પ. નાશ પામવું, મરવું. 4 P. to perish, die, disappear.

અન્વય:—યઃ મામ્ સર્વત્ર પચ્યતિ, [યઃ] સર્વં મયિ પચ્યતિ ચ તસ્ય અહમ્ ન પ્રણશ્યામિ, સઃ ચ મે ન પ્રણશ્યતિ ।

જે મન (પરમેશ્વરને) સર્વત્ર-સર્વવસ્તુમાં હું હું એમ જાણું છે, અને સર્વ વસ્તુ મારામાં છે એમ માને છે તે મારાથી પરેક્ષ નથી અને હું પણ તેને પરેક્ષ નથી-તે મને છોડતો નથી, અને હું પણ તેને ત્યજતો નથી.

He who seeth Me everywhere, and seeth everything in Me, of him will I never lose hold, and he shall never lose hold of Me.

66 "In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, I in you,"—St. John 14, 20.

૬૭. ચંચલં हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ॥

तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥ ३४ ॥

પ્રમાથિન્—પ્રમાદી, ક્ષોભ પમાડનારો. Tormenting, harassing. નિગ્રહ:—તાબામાં રાખવું, દાબેલી રાખવી. Keeping in check, subjection. દુઃસ્થેન ક્રિયતે इति दुष्करम्, સુષ્ટુ दुष्करम् इति सुदुष्करम् ।

અન્વય:—હિ, કૃષ્ણ, મનઃ ચંચલં, પ્રમાથિ, બલવત્ દૃઢમ્ [ચ અસ્તિ] અહમ્ તસ્ય નિગ્રહમ્ વાયોઃ इव सुदुष्करम् मन्ये ।

કારણ હે કૃષ્ણ ! મન ચંચળ, પ્રમાદી અને અત્યંત બળવાળું છે. તેને તાબામાં રાખવું એ પવનને રોકવા જેટલું જ કઠણ કામ છે.

For the mind is verily restless, O Krishna; it is impetuous, strong and difficult to bend. I deem it as hard to curb as the wind.

" My son, trust not to thy feeling, for whatever it be now, it will quickly be changed into another thing. As long as thou livest, thou art subject to mutability, even against thy will. "

—The Imitation of Christ.

૬૮. પાર્થ નૈવેહ નામુત્ર વિનાશસ્તસ્ય વિદ્યતે ॥

ન હિ કલ્યાણકૃત્ કશ્ચિદ્દુર્ગતિં તાત ગચ્છતિ ॥ ૪૦ ॥

અમુત્ર-પરલોકમાં. In the next world, દુર્ગતિઃ-અધોગતિ. Misfortune. તનોતિ આત્માને પુત્રરૂપેણ इति तातः । वात्सल्यदर्शन३५; Term of affection.

અન્વયઃ--પાર્થ, તસ્ય [કર્મયોગિનઃ] વિનાશઃ ન હહ ન અમુત્ર [અપિ] વિદ્યતે । હિ, તાત, કલ્યાણકૃત્ કશ્ચિત્ [અપિ] દુર્ગતિં ન ગચ્છતિ ।

હે અર્જુન, આ પ્રકારે અર્ધ કર્મ કરનારનો પણ આ લોકમાં કે પરલોકમાં નાશ થતો નથી. હે, પ્રિયભાઈ ! શુભકર્મ કરનાર કોઇપણ મનુષ્ય નહારી ગતિને પામતો નથી.

O son of Pritha, neither in this world nor in the life to come is there destruction for him; never doth any who worketh righteousness, O beloved, tread the path of woe,

૬૯. પ્રયત્નાદ્યતમાનસ્તુ યોગી સંશુદ્ધકિલ્બિષઃ ॥

અનેકજન્મસંસિદ્ધસ્તતો યાતિ પરાં ગતિમ્ ॥ ૪૫ ॥

યતમાન (યત્ ૧ આ.) પ્રયત્ન કરનાર. 1 A. Attempting, labouring. કિલ્બિષમ્-પાપ. Sin. સંશુદ્ધકિલ્બિષઃ—પાપથી મુક્ત થયેલો. Purified from sin. સમ્યક્ શુદ્ધાનિ કિલ્બિષાનિ યસ્ય સઃ (વ. સ.) । અનેક-જન્મસંસિદ્ધઃ—પુષ્કળ જન્મ પછી જેણે મુક્તિ પ્રાપ્ત કરી છે તે. One who has secured final attainment after manifold births.

अनेकेषु जन्मसु सम्यक् सिद्धः अने०... । ततः—त्या२प३ Thereupon, afterwards. याति—(या २ प. २ P.) જાયછે. પહોંચે છે. Goes, reaches.

अन्वयः—प्रयत्नात् तु यतमानः, संशुद्धकिल्बिषः योगी अनेकजन्मसंसिद्धः [सन्] ततः परां गतिं याति ।

પણ અધિક પ્રયત્ન કરનારો, પાપથી મુક્ત થયેલો કર્મ યોગી, અનેક જન્મ લઈ પૂર્ણવસ્થાએ પહોંચ્યા પછી ઉત્તમ ગતિને પામે છે.

But the Yogi, labouring with assiduity, purified from sin, fully perfected through manifold births, he reacheth the Supreme goal.

૭૦. તપસ્વિભ્યોઽધિકો યોગી જ્ઞાનિભ્યોઽપિ મતોઽધિકઃ ॥
કર્મિભ્યઃશ્રાધિકો યોગી તસ્માદ્યોગી ભવાર્જુન ॥ ૪૬ ॥

તપસ્વિન્—તપ કરનાર, ધ્યાનયોગી. Ascetic. જ્ઞાનિન્—જ્ઞાની (સામ્ય) The wise. કર્મિન્—ફલાશાથી કર્મ કરનાર, કર્મી. Man of action with desire. યોગી—નિષ્કામ કર્મ યોગી. Man of action, who does not seek for its fruit.

पृथिव्यां चतुरंतायां वर्णो मे दुर्लभः समः ।

કરોમિ કર્મ શુદ્ધં ચ તેન માં અર્જુન વિદુઃ ॥ ૧ ॥

—મદ્દાભારતં.

अन्वयः—अर्जुन, तपस्विभ्यः योगी अधिकः (अस्ति) । ज्ञानिभ्यः अपि (योगी) अधिकः मतः । कर्मिभ्यः च योगी अधिकः (अस्ति) । तस्मात् (त्वम्) योगी भव ।

તપશ્ચર્યા કરનાર, જ્ઞાની અને ફળની ઇચ્છાથી કર્મ કરનાર એ ત્રણેના કરતા ફળની અપેક્ષા રાખ્યા વિના કર્મ કરનાર (યોગી) અધિક શ્રેષ્ઠ છે. તેથી હે અર્જુન તું કર્મયોગી થા. (કર્મ કરવા લાગી જા.)

The Yogi is greater than the ascetics ; he is thought to be greater than even the wise ; the Yogi is greater than the men of action ; therefore become thou a Yogi, O Arjuna !

અધ્યાય ૭ મો.

“ સર્વ કર્મ ઇશ્વરાર્પણ કર ” એવો બોધ અને “ મન તાપ્તમાં રાખી અને આહાર વિહાર નિયમિત રાખી આત્મોન્નતી તરફ ધ્યેય રાખ,” એવો આગ્રહ છઠ્ઠા અધ્યાય સુધી કર્યો છે. પરંતુ ઇશ્વરાર્પણ કર્મ શા માટે કરવું, અથવા વિશ્વબંધુત્વની બુદ્ધિ રાખવી કેમ જરૂરની છે તે બતાવવા માટે “ ઇશ્વર ” અને “ તેમાંથી ઉત્પન્ન થયેલી સૃષ્ટિ ” એનું અનુક્રમે જ્ઞાન અને વિજ્ઞાન એટલે વિશેષ અનુભવનું જ્ઞાન કહી સંભળાવવું પડ્યું છે. એવા ઉપદેશને લીધે ઇશ્વર તરફ વળવાથી સહજજ પરમાર્થ બુદ્ધિનું વાસ્તવ્ય થશે. અને પરમાર્થ કામ હાથે થશે એવા વિચારથી આ સાતમા અધ્યાયની યોજના કરવી પડી છે. સૃષ્ટિમાં અનેક પ્રકારના જે અનેક વિનાશી પદાર્થો છે તે સર્વમાં એકજ અવિનાશી પરમેશ્વર રહેલો છે એમ સમજવું તેનું નામ ‘જ્ઞાન’, અને એકજ નિત્ય પરમેશ્વરમાંથી વિવિધ નાશવંત પદાર્થો કેવી રીતે ઉત્પન્ન થાય છે એ સમજવું તેનું નામ ‘વિજ્ઞાન’ (ગીતારહસ્ય. પૃ. ૭૧૩.) આ જ્ઞાન-વિજ્ઞાન ” વિષયની શરૂઆત આ અધ્યાયથી થાય છે માટે એને વિજ્ઞાનયોગ કહ્યો છે.

૭૧. મનુષ્યાણાં સહસ્રેષુ કશ્ચિદ્યતતિ સિદ્ધયે ।

યતતામપિ સિદ્ધાનાં કશ્ચિન્માં વેત્તિ તત્ત્વતઃ ॥ ૩ ॥

યતતિ—(યત્. ૧ આ. આર્ષરૂપ પ. 1 A. Archaic form P.) ઉદ્યોગ કરવે!, પ્રયત્ન કરવે!. to attempt, strive. સિદ્ધિ:—(સિધ્. ૪ પ. 4 P.) સિદ્ધિ, પૂર્ણત્વ. Accomplishment, attainment of an object. વેત્તિ-વિદ્-૨ આ. 2 A. જાણવું. To know. તત્ત્વેન સદ્ધિતં યથા સ્યાત્ તથા તત્ત્વતઃ ।

અન્વયઃ—સિદ્ધયે મનુષ્યાણાં સહસ્રેષુ કશ્ચિત્ યતતિ । યતતામ્ સિદ્ધાનામ્ અપિ મામ્ તત્ત્વતઃ કશ્ચિત્ વેત્તિ ।

જ્ઞાનની બાબતમાં પૂર્ણતા (સિદ્ધિ) પ્રાપ્ત કરવા હજારો મનુષ્ય પૈકી એકાદ પ્રયત્ન કરે છે. અને પ્રયત્ન કરી સિદ્ધિને પ્રાપ્ત કરેલી એવા મનુષ્યો પૈકી એકાદ મને યથાર્થ ઓળખે છે. એકાદને મારા તત્ત્વનું જ્ઞાન થાય છે.

Among thousands of men scarce one striveth for perfection; of the successful strivers scarce one knoweth Me in essence.

૭૨. મત્તઃ પરતરં નાન્યત્કિંચિદસ્તિ ધનંજય ।

મયિ સર્વમિદં પ્રોતં સુત્રે મણિગણા દ્વય ॥ ૭ ॥

અતિશયેન પરં ઇતિ પરતરં—(અત્ર, મોટું, પેલીતરફનું, ઉચ્ચતર. Higher than. પ્રોતં—મૂ. ઘા. વિ. ભરેલું, દોરા ભરેલા. p. p. adj. Strung together, threaded. સૂત્રં—સૂતર, દોરા. string મણિગણઃ—મણીઓની સમુદાય, મોતીની સેર. Collection or rows of pearls.

અન્વયઃ—ધનંજય, મત્તઃ પરતરં અન્યત્ કીંચિદ્ (અપિ) ન અસ્તિ ; સુત્રે મણિગણાઃ દ્વય દ્વં સર્વં (વસ્તુમાત્રં ભૂતમાત્રં વા) મયિ પ્રોતં (અસ્તિ) ।

હે ધનંજય ! મારાથી પર-શ્રેષ્ઠ એવું ખીજું કંઈજ નથી. દોરામાં મણી પોવા હોય તેમ સર્વ વસ્તુ માત્ર અને ભૂતમાત્ર મારામાં પોવાયલાં છે.

There is naught whatsoever higher than I, O Dhananjaya. All this is threaded on Me, as rows of pearls on a string.

72 “Thou art oh God! the life and the light,
Of all the wondrous world we see,
Its glow by day, its smile by night,
Are but reflections caught from Thee.”—Moore.

૭૩. દૈવી હ્યેષા ગુણમયી મમ માયા દુરત્યયા ।

મામેવ યે પ્રપચન્તે માયામેતાં તરંતિ તે ॥ ૧૪ ॥

દૈવી—દૈવી, ઈશ્વર સ્વરૂપી. Divine. ગુણમયી—ત્રિગુણાત્મક, સત્વ, રજ અને તમથી યુક્ત. Caused by or full of three qualities. સત્ત્વમ્, રજસ્ and તમસ્. દુરત્યયા—તરી જવું કઠણ. Difficult to be overcome or attained. પ્રપદ્-૪ આ. શરણે આવવું, આશ્રય લેવો. 4 A. To come, submit, to take shelter or refuge with. તરંતિ—તૃ-૧ પ. તરી જવું 1 P. To cross over.

અન્વયઃ—હિં एषा दैवी, गुणमयी मम माया दुरत्यया (अस्ति) । ये माम् एव प्रपद्यन्ते ते एताम् (मायाम्) तरन्ति ।

આ મારી દૈવી ગુણભ્રાત્મક માયા તરવી કઠણ હોવાથી જેઓ મારે શરણે આવે છે તેઓ તેને તરી જઈ શકે છે.

This divine illusion of Mine, caused by the qualities, is hard to pierce; they who come to Me, they cross over this illusion.

(સર્વ ધર્મમાં એક ઇશ્વરને શરણે જનારા અનેક ભકતો હોય છે. પરંતુ તેઓના હેતુ પ્રમાણે મુખ્યત્વે તેમના ચાર પ્રકાર કહ્યા છે. એ ચાર પ્રકારના ભકતો વિષે નીચેના શ્લોકમાં કહેવામાં આવ્યું છે.

The devotees to God in all religions, are mainly divided into four sections as in the following verse.

૭૪. ચતુર્વિધા ભજન્તે માં જનાઃ સુકૃતિનોઽર્જુન ।

આર્તો જિજ્ઞાસુરર્થાર્થી જ્ઞાની ચ ભરતવર્ષમ ॥ ૧૬ ॥

મન્-૧ ર. 1 U. સેવા-પૂજા કરવી. to worship, adore, serve. સુકૃતિન્-પુણ્યવાન, સદાચારી. Virtuous, pious. આર્તઃ—દુઃખથી કે રોગથી પીડાતો. The man suffering from pain. જિજ્ઞાસુઃ—જ્ઞાસુ, જ્ઞાનેચ્છુ. (જ્ઞાતું ઇચ્છતિ ઇતિ જિજ્ઞાસુઃ) Desirous of knowing. અર્થાર્થિન્-દ્રવ્યેચ્છ, અર્થ-દ્રવ્યની ઇચ્છાવાળો. One who longs for wealth or any object. ભરત+ઋષમ-ભરત કુળમાં ઉત્પન્ન થયેલો અત્યંત શ્રેષ્ઠ પુરુષ (અર્જુન) The best or most distinguished of the descendants of Bharat family (Arjuna).

અન્વયઃ—ભરતર્ષમ અર્જુન, આર્તઃ જિજ્ઞાસુઃ અર્થાર્થી જ્ઞાની (એ) ચ ચતુર્વિધાઃ સુકૃતિનઃ જનાઃ મામ્ ભજન્તે ।

હે ભરતકુલોત્પન્ન અર્જુન ! રોગથી પીડાતા, જ્ઞાનની લાલસાવાળા દ્રવ્યાદિ વિષય ઇચ્છનારા અને (નિષ્કામ કર્મ કરનારા) જ્ઞાની એવા ચાર પ્રકારના પુણ્યવાન પુરુષો મારી ભકિત કરે છે.

Fourfold in division are the righteous ones who worship Me, O Arjuna; the suffering, the seeker for knowledge, the self interested and the wise, O Lord of the Bharatas.

અધ્યાય ૮ મો.

પાછલા અધ્યાયમાં પરમેશ્વર સંબંધે જ્ઞાન અને તેનાથી ઉત્પન્ન થતી સૃષ્ટિ વિષયનું વિજ્ઞાન કહી સંભળાવ્યાથી એ બંને બાબતનું પૂર્ણ જ્ઞાન થાય છે. એટલે અક્ષય સુખદાયી મોક્ષ પ્રાપ્તિ થાય છે. અર્થાત્ બ્રહ્મસ્વરૂપનો લાભ થાય છે. મનની ઇચ્છા અપૂર્ણ રહી જવાથી તે ઇચ્છાને પ્રાપ્ત કરવા માટે પુનર્જન્મ થાય છે એ કલ્પના ઘણા ધર્મ પ્રમાણે આપણા ધર્મમાં પણ રૂઢ છે. અને એ કલ્પનાની પુષ્ટિ માટે આપણા ધર્મગ્રંથોમાં અને પુરાણગ્રંથોમાં પુષ્કળ આધાર છે. પુનર્જન્મથી છૂટવું એટલેજ બ્રહ્મમય સ્થિતિ પ્રાપ્ત થાય એવો માર્ગ પ્રથમથીજ સ્વીકારવો અવશ્ય છે.

ક્ષર એટલે નાશવંત અને અક્ષર એટલે અવિનાશી અથવા નાશ ન પામનારો. સત્કર્મ કરવાથી અને ઇશ્વરભક્તિ સાધવાથી જે અત્યંત પરમસ્થિતિ પ્રાપ્ત થાય છે તે સ્થિતિપરથી કર્તા ઢગતો નથી. અર્થાત્, તેને અઢળપદ પ્રાપ્ત થાય છે. એ અઢળપદ સ્થિતિનેજ અક્ષરબ્રહ્મ કહ્યો છે.

અક્ષરબ્રહ્મ કોને પ્રાપ્ત થાય છે, અને તે ન મળવાથી પુનર્જન્મ કોનો થાય છે એ વિષયપર વિવેચન આ અધ્યાયમાં કરવામાં આવ્યું છે તેથી આ અધ્યાયને અક્ષરબ્રહ્મયોગ કહ્યો છે.

અક્ષર સ્થિતિ અવ્યક્તથી નિરાળી છે. (ગીતા ૮-૨૦)

૭૫. તસ્માન્સર્વેષુ કાલેષુ મામનુસર યુદ્ધ્ય ચ ।

મય્યર્પિતમનોબુદ્ધિમાંમેવૈષ્યસ્યસંશયમ્ ॥ ૭ ॥

અનુ+સ્મૃ. ૧૫. 1 P. સ્મરણ કરવું, સ્મૃતિમાં લાવવું. To remember, call to mind. મય્યર્પિતમનોબુદ્ધિઃ—જેણે મન અને બુદ્ધિ મને અર્પણ કર્યા છે તે. One who has set mind and reason on Me. ઇષ્યસિ—ભવિષ્ય. Future T. of ૬ ૨ પ. પાસે જવું 2 P. to come near. મનશ્ચ બુદ્ધિશ્ચ इति मनोबुद्धौ (દ્ર. સ.), અર્પિતે મનોબુદ્ધી યેન સઃ અર્પિતમનો-બુદ્ધિઃ (બ. સ.) । ન સંશયઃ વિચિતે અસ્મિન્ इति तत् असंशयम् (ન. સ.)

અન્વયઃ—તસ્માત્ સર્વેષુ કાલેષુ મામ્ (એવ) અનુસર યુદ્ધ્ય ચ । (ત્વં) મયિ અર્પિતમનોબુદ્ધિઃ (સન્) મામ્ એવ અસંશયમ્ ઇષ્યસિ ।

તેથી હંમેશાં માફ રમરણ કરી લડાઈ કર. મન અને બુદ્ધિ મને અર્પણ કરી મારાપર વિશ્વાસ રાખ એટલે તું નિઃસંશય મને પહોંચશે આવીને મળશે.

Therefore at all times think upon Me only, and fight with mind and Reason set on Me, without doubt thou shalt Come to Me.

૭૬. મામુપેત્ય પુનર્જન્મ દુઃખાલયમશાશ્વતમ્ ।

નાપ્નુવન્તિ મહાત્માનઃ સંસિદ્ધિં પરમાં ગતાઃ ॥ ૧૫ ॥

ઉપેત્ય—મૂ. ઘા. અ. ind. p. p. of ઉપ+ઇ ૨ વ. ૨ P. પાસે જવું પહોંચવું. To come near, reach. પુનર્+જન્મન્—પુનર્જન્મ થવે. Repeated birth. પુનઃ તત્ જન્મ ઇતિ પુનર્જન્મ । અશાશ્વતમ્—વિ. ટકે નહિ એવું, ક્ષણભંગુર, adj. Perishable, transient. દુઃખાનં આલયં આલીયન્તે યસ્મિન્દુઃખાનિ વા ઇતિ દુઃખાલયમ્ ।

અન્વયઃ—મામ્ ઉપેત્ય પરમામ્ સંસિદ્ધિં ગતાઃ મહાત્માનઃ દુઃખાલયમ્ અશાશ્વતમ્ પુનર્જન્મ ન આપ્નુવન્તિ ।

મારી પાસે આવ્યાથી, મને પહોંચ્યાથી જેને પરમસિદ્ધિ પ્રાપ્ત થઈ છે એવા મહાત્મા પુરુષને । દુઃખી ક્ષણભંગુર પુનર્જન્મ થતો નથી.

Having come to Me, these Mahatmas come not again to birth, the place of pain, non-eternal; they have gone to the highest bliss.

૭૭. અવ્યક્તોઽક્ષર इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् ।

यत्प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ ૨૧ ॥

અવ્યક્તઃ—૨૫૪ દેખાય નહિ એવું, અપ્રગટ. Not manifest or apparent. અક્ષર—વિ. અજિનાશી, Indestructible, imperishable. નિવર્તન્તે—(નિ+વૃત્) ૧ આ. પાછું આવવું । A. To come back, return. નિશ્ચયેન વર્તન્તે ઇતિ નિવર્તન્તે, ધામ—ધામન્—રહેવાનું સ્થાન, ઘર. Dwelling-place, abode.

અન્વયઃ—અવ્યક્તઃ (ભાવઃ) અક્ષરઃ ઇતિ ઠક્તઃ । તમ્ (અક્ષરે ભાવં) પરમામ્ ગતિમ્ આહુઃ । યમ્ પ્રાપ્ય (જ્ઞાનિનઃ) ન નિવર્તતે તત્ મમ પરમમ્ ધામ (અસ્તિ) ।

પ્રકૃતિથી વ્યક્ત નહિ એવી અપ્રગટ સ્થિતિ તે અક્ષર સ્થિતિ અને એજ અક્ષર સ્થિતિને પરમ શ્રેષ્ઠ ગતિ કહે છે. જે પરમપદે પહોંચી મહાત્મા પાછા જન્મ લેતા નથી તે પદ-તે શ્રેષ્ઠ સ્થાન માફે છે.

That unmanifested, "The Indestructible." It is called; It is named the highest Path. They who reach It return not. That is My supreme abode.

"In Him we live and move and have our being."

—A Philosopher.

અધ્યાય ૯ મો.

૯ મા અધ્યાયમાં કહેલો અક્ષરમાર્ગ સર્વને સહેલો કે શક્ય નથી. સામાન્ય જનસમૂહને તેનાથી સહેલો માર્ગ આ અધ્યાયમાં બતાવ્યો છે. રાજવિદ્યા અને રાજગુહ્ય એવું નામ આ અધ્યાયને આપવાનું કારણ એ છે કે આ અધ્યાયમાં સર્વ વિદ્યાના રાજ એટલે સર્વ માર્ગમાં મુખ્ય એવા ભક્તિમાર્ગ સંબંધે વિશેષે કરીને કહેવામાં આવ્યું છે. એજ માર્ગનું અવલંબન કરી, જનક, ઈક્ષ્વાકુ વગેરે રાજર્ષિઓ તરીકે ગયા છે તેથી આ અધ્યાયનું નામ રાજવિદ્યા રાજગુહ્ય પડ્યું છે એવું પણ એક અનુમાન છે.

ભક્તિમાર્ગીઓને આ અધ્યાયનું મહત્ત્વ વિશેષ છે. આખી ગીતામાંના ઉપદેશ સામાન્ય જનસમૂહને પાળવા માટે કઠણ છે. પરન્તુ, "પત્રં પુષ્પં ફલં" કે "અનન્યાશ્રિતયતો મામ્" "યેષ્યન્યદેવતામક્તાઃ" ઇત્યાદિ શ્લોકોપરથી ભકતોની પૂજ્ય ભાકતનું થોડુંકાં પણ સત્ પરિણામ-પૂર્ણ દેખાયા વગર રહેશે નહિ.

આ અધ્યાયમાં ભક્તિ કે કર્મનું મૂળ સદ્ભાવના હોવું જોઈએ એજ મુખ્ય છે અને તેજ ગુહ્યતમ છે. એમ નિવેદન કર્યું છે.

૭૮. રાજવિદ્યા રાજગુહ્યં પવિત્રમિદમુત્તમમ્ ।

પ્રત્યક્ષાવગમં ધર્મ્યં સુસુખં કર્તુમઘ્યયમ્ ॥ ૨ ॥

વિદ્યાનાં રાજા રાજવિદ્યા, ગુહ્યાનાં રાજા રાજગુહ્યં. રાજન્+વિદ્યા-રાજમાર્ગ, શ્રેષ્ઠ વિદ્યા. Kingly science; also Royal Policy, statesmanship.

પ્રત્યક્ષ+અવગમ—(અવ+ગમ્ ૧ પ. 1 P.) વ્યક્ત, અથવા પ્રત્યક્ષ જાણવું, સમજવું. True or determinate knowledge. ધર્માત્ અનપેતં ઇતિ ધર્મ્યમ્। ધર્મ્ય—ધર્માતુરૂપ, According to religion (Dharma). અવ્યયમ્—(નાસ્તિ વ્યયઃ યસ્ય ન વ્યયઃ વા ન. સ.) અક્ષય રહેનાર. Imperishable.

અન્વયઃ—ઈદં (મક્તિજ્ઞાનં) રાજવિદ્યા, રાજગુહ્યં, પવિત્રં, ઉત્તમમ્ પ્રત્યક્ષાવગમં, ધર્મ્યં, કર્તું સુસુખં, અવ્યયમ્ (ચ અસ્તિ) ।

આ ભકિતમાર્ગનું જ્ઞાન એટલે સર્વ વિદ્યાના રાજ્ય, સર્વ ગુહ્ય જાણતોમાં શ્રેષ્ઠ, પવિત્ર, ઉત્તમ, પ્રત્યક્ષ અનુભવમાં આવનાર, ધર્માતુરૂપ, આચરણમાં સુગમ પડે એવું અને અવિનાશી છે.

Kingly science, Kingly secret, supreme Purifier, this; intuitional, according to righteousness, very easy to perform, imperishable.

૭૯. અનન્યાશ્ચિતયંતો માં યે જનાઃ પર્યુપાસતે ॥

તેષાં નિત્યાભિયુક્તાનાં યોગક્ષેમં વહામ્યહમ્ ॥ ૨૨ ॥

પરિતઃ—અનવચ્છિન્નતયા—ઉપાસતે ઇતિ પર્યુપાસતે । પર્યુપાસ્—પરિ+ઉપ+આસ્—૨ આ. ભકિત કરવી, આશ્રય લેવો. 2 A. To worship, seek shelter. નિત્યં અભિયુક્તાઃ તે નિત્યાં, તેષાં નિત્યાભિયુક્તાનામ્ । અભિયુક્—(અભિ+યુજ્ ૭ આ. 7 A.) ધ્યાનનિષ્ઠ; એક ચિત્ત. Engaged or Absorbed in. યોગક્ષેમઃ—યોગક્ષે કલ્યાણ, નિર્વાહ, સંરક્ષણ. Security of possession, welfare, wellbeing. વહામિ—(વહ્ ૧ ડ. 1 U.) હું કાળજી રાખું છું. I look to, take care of. યોગશ્ચ ક્ષેમશ્ચ યોગક્ષેમૌ, તયોઃ સમાહારઃ યોગક્ષેમઃ (સમાહાર દ્વં.)

અન્વયઃ—અનન્યાઃ ચિંતયંતઃ યે જનાઃ મામ્ પર્યુપાસતે તેષાં નિત્યાભિયુક્તાનાં યોગક્ષેમં અહં વહામિ ।

જે પુરુષ અનન્ય ભકિતથી મારી ઉપાસના કરે છે તેના યોગક્ષેમને હું ચલાવું છું—તેના કર્તવ્ય યોગની હું સંભાળ લઉં છું.

To those men who worship Me alone thinking of no other, to those ever harmonious, I bring full security. (In other words, I am bound to take care of them.)

જનક રાજા કહે છે કે:—

अनंतं बत मे वित्तं यस्य मे नास्ति किंचन ।
मिथिलायां प्रदिप्तायां नैव दह्यति किंचन ॥ १ ॥

—મ. મા. શાંતિપર્વ.

૮૦. येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।
तेऽपि मामेव कौन्तेय यजंत्यविधिपूर्वकम् ॥ २३ ॥

અન્યાસુ દેવતાસુ ભક્તાઃ અન્ય... (સપ્ત. ત. સ.) । યજ્. - ૧ ડ. યજ્ઞથી ઉપાસના કરવી. 1 U. To sacrifice or worship. શ્રદ્ધા+અન્વિતઃ વિશ્વાસપૂર્ણ, શ્રદ્ધાપૂર્ણ. Full of faith. કૌન્તેયઃ—(કુંત્યાઃઅપત્યંપુમાન્) કુંતીના પુત્ર, અર્જુન. The son of Kunti, Arjuna. અવિધિપૂર્વકમ્-વિધિને છોડીને, પ્રાચીન મોક્ષ માર્ગ છોડીને. Contrary to the rule. ન વિધિઃ અવિધિઃ, અવિધિઃ પૂર્વે યથા સ્યાત્ તથા ઈતિ અવધિપૂર્વકમ્ ।

અન્વયઃ—અપિ યે અન્યદેવતાભક્તાઃ શ્રદ્ધયા અન્વિતાઃ યજન્તે, તે અપિ, કૌન્તેય, અવિધિપૂર્વકં માં એવ યજન્તિ ।

હે અર્જુન, જે ભક્ત શ્રદ્ધાપૂર્ણ અંતઃકરણથી ખીજી દેવતાઓની આરાધના કરે છે તે પણ અળણપણે (વિધિપૂર્વક મોક્ષમાર્ગ છોડીને) મારીજ સેવા કરે છે.

Even the devotees of other Shining Ones, who worship full of faith, they also worship Me, O son of Kunti, though contrary to the ancient rule.

૮૧. पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।
तदहं भक्त्युपहतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥ २४ ॥

પત્રં-પાન, પાંદડું. A leaf. તોયં-પાણી. Water. પ્રયચ્છ-પ્ર+દા-૩ ડ. આપવું, અર્પણ કરવું 3 U. To give, offer. ઉપહ-૧ પ. પાસે આણવું 1 P. To bring near. અશ્નામિ-(અશ્ ૧ પ. કચિત્ આ. ખાવું, ગ્રહણ કરવું 9 P., rarely A. To eat, consume.) હું ગ્રહણ કરું છું. સ્વીકારું છું. I accept. પ્રકર્ષેણ યતઃ આત્મા યસ્ય સઃ પ્રયતાત્મા, તસ્ય પ્રયતાત્મનઃ ।

અન્વય:—યઃ પત્રં, પુષ્પં, ફલં, તોયં (વા) મે ભક્ત્યા પ્રયચ્છતિ (તસ્ય)
પ્રયતાત્મનઃ ભક્ત્યા ઉપહૃતમ્ તત્ (સર્વમ્) અહમ્ અશ્રામિ ।

જે મને પાન, ફૂલ, ફળ કે પાણી ભક્તિભાવી મનથી અર્પણ કરે
છે તેવા શુદ્ધ અંતઃકરણવાળા મનુષ્યે પ્રેમથી આણેલી ભેટ હું પણ
પ્રેમથી જ સ્વીકારું છું.

He who offereth to Me with devotion a leaf, a flower, a
fruit, water, that I accept from the striving self, offered as
it is with devotion.

૮૨. સમોઽહં સર્વભૂતેષુ ન મે દ્વેષ્યોઽસ્તિ ન પ્રિયઃ ।

યે ભજન્તિ તુ માં ભક્ત્યા મયિ તે તેષુ ચાપ્યહમ્ ॥ ૨૯ ॥

દ્વેષ્ટું યોગ્યઃ દ્વેષ્યઃ । દ્વેષ્ય-શત્રુ, અપ્રિય. Hostile. સર્વાણિ ચ ભૂતાનિ
ઇતિ સર્વભૂતાનિ, તેષુ સર્વભૂતેષુ । ભજ્-૧ ઉ. સેવાકરવી, ભક્તિ કરવી
1 U. To serve, worship.

અન્વય:—અહં સર્વભૂતેષુ સમઃ (અસ્મિ) । મે દ્વેષ્યઃ પ્રિયઃ (ચ) ન
અસ્તિ । (પરં) તુ યે મામ્ ભક્ત્યા ભજન્તિ તે મયિ, અહમ્ અપિ તેષુ ચ
(અસ્મિ) ।

સર્વ પ્રાણીમાત્ર મને સરખાજ છે. મને કોઈ અપ્રિય નથી તેમજ
કોઈ પ્રિય નથી. પણ જે શ્રદ્ધાથી મારી ભક્તિ કરે છે તે મારા સ્વરૂપમાં
છે અને હું તેના સ્વરૂપમાં છું.

The same am I to all beings; there is none hateful to Me
nor dear. They verily who worship Me with devotion,
they are in Me, and I also in them,

82. " God maketh His sun to rise on the evil and on the
good and sendeth His rain on the just and the
unjust." —Bible-Math. V. 45.

" How many there are that are unworthy of the
light of day and yet the Sun arises." —Seneca.

૮૩. ક્ષિપ્રં ભવતિ ધર્માત્મા શશ્વચ્છાંતિં નિગચ્છતિ ।

કૌન્તેય પ્રતિજાનીહિ ન મે ભક્તઃ પ્રણયતિ ॥ ૩૧ ॥

ક્ષિપ્રં-અ. જલદી, થોડા વખતમાં. ind. In a short time, Speedily. ધર્મઃ એવ આત્મા, ધર્મે આત્મા વા યસ્ય સઃ ધર્માત્મા । શશ્વત્-અ. કાયમનું ind. Eternal, for ever. નિઃગમ્-૧ પ. જુવું 1 P. To go, attain. નિતરાં નિશ્ચયેન વા ગચ્છતિ ઇતિ નિગચ્છતિ । પ્રતિજાનીહિ-(પ્રતિ+ જ્ઞા-૯ આ. સોગનપર કહેવું, પ્રતિજ્ઞા કરવી. 9 A. To promise, vow.) આત્રીથી જાણ. Know promisingly.

અન્વયઃ—કૌન્તેય, (સઃ નર) ક્ષિપ્રં ધર્માત્મા ભવતિ । શશ્વત્ શાંતિ(ચ) નિગચ્છતિ । (અર્જુન) મે મક્તઃ ન (કદાપિ) પ્રણશ્યતિ (ઇતિ) પ્રતિજાનીહિ ।

હે અર્જુન, તે મારો ભક્ત વહેલો શુદ્ધ ચિત્ત બને છે, અને નિત્ય શાંતિને પામે છે. મારો ભક્ત કદી પણ નાશ પામતો નથી એ તું પકડું સમજ.

Speedily he becometh dutiful and goeth to eternal peace,
() Kaunteya, know thou for certain that My devotee perisheth never.

અધ્યાય ૧૦ ભો.

૯ મા અધ્યાયમાં ભક્તિના રાજમાર્ગ વિષે કહેવાયું છે. ભગવાનનું સર્વવ્યાપી સ્વરૂપ જુદેજુદે રૂપે સર્વ વસ્તુમાત્રમાં તથા ભૂતમાત્રમાં રહેલું છે. ભક્તની ભક્તિ અથવા શ્રદ્ધા એક ઠેકાણે સ્થિર થવાથી સર્ગજી સ્થિતિ પ્રત્યક્ષ દષ્ટિગોચર થાય છે. સર્ગજીભક્તિ નિર્ગુણ ભક્તિ કરતાં અધિક પરિણામકારક છે એમાં શંકા નથી. સામાન્ય બુદ્ધિને પ્રત્યક્ષ નીસનારાં તેજ, વૈભવ, મહત્ત્વ, ઇત્યાદિ કારણોની સત્વર સમજ પડવાથી શ્રદ્ધાની દષ્ટિ ચુણોતરફ થાય છે. એ બાબત ઠરાવવા માટે આ અધ્યાયની રચના થઈ છે. વિભૂતિ એટલે અશ્વર્ય, વૈભવ, પ્રભુત્વ, ઇત્યાદિ જે જે કંઈ જે જે સ્થળે વિશેષ દેખાય તે બધાં મારાજ સ્વરૂપ છે. (ગીતા. -૪૧) અથવા મારોજ વૈભવ તે સ્થળે છે એવું નિવેદન કર્યું હોવાને લીધે આ અધ્યાયને વિભૂતિયોગ અધ્યાય કહેયો છે.

૮૪. અહમાત્મા ગુડાકેશ સર્વભૂતાશયસ્થિતઃ ।

અહમાદિશ્ચ મધ્યં ચ ભૂતાનામંતં પવં ચ ॥ ૨૦ ॥

ગુઢાકાયા:- (નિદ્રાયા:) ईश:गुडाकेश: (अर्जुन:) । गुडाका+ईश=ઉધને
જીતનાર. Master of sleep. सर्व+भूत+आशय+स्थित:-भूत-प्राणीभान.
Creature, living being. आशय:-मन, मनोवृत्ति. The mind. सर्व-
भूतानां आशय:- (ष. त. स.), सर्व भूताशयेषु स्थित: (उ. स.) । सर्वना
હૃદયમાં રહેલો (આત્મા). Present in the hearts of all beings
(The Soul). आदि:-श्रद्धा, प्रारंभ. Beginning. अंत:-छेवट,
અંત, નાશ. End.

अन्वयः—गुडाकेश, अहम् सर्वभूताशयस्थितः आत्मा, भूतानाम् आदिः
च मध्यं अंतः च अहमेव (अस्मि) ।

હે અર્જુન, સર્વભૂતમાત્રના અંતરમાં રહેલો આત્મા હું છું. સર્વનું
આદિકારણ, મધ્ય અને અંત પણ હું છું.

I, O Gudakesha, am the Self, seated in the heart of all
beings; I am the beginning, the middle and also the end
of all beings.

"I am the Alpha and Omega, the beginning and the
end, the first and the last".—New Testament.

84 "From Thee, great God, we spring, to Thee we tend
Path, motive, guide, origin and end."—Johnson.

૮૫. यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।

तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजोऽशसंभवम् ॥ ૪૧ ॥

વિભૂતિ:-ঐশ્વર્ય, स्वःपविस्तार. Sovereignty, Gloriousness.
सत्त्वं-सत्त्व, अलुं. Good. श्रीमत्-शोभायुक्त, शुभसरत. Beautiful.
ऊर्जितम्-शक्तिमान, तेजस्वी. Mighty, powerful. तेजस्+अंश+
संभवम्-तेजमायी उत्पन्न થયેલો. Produced from the Splendour.
तेजसः अंशसंभवः यस्य तत् (ब. स.) or तेजसः अंश (ष. त.), तेजોઽશાત્
સંભવઃ यस्य તત્ તેજોઽશસંભવમ્ ।

अन्वयः—यत् यत् विभूतिमत्, सत्त्वं, श्रीमत्, ऊर्जितम् एव वा (दृश्यते)
तत् तत् एव मम तेजोऽशसंभवम् (अस्ति इति) त्वं अवगच्छ ।

જે જે સ્થળે ઐશ્વર્યસંપન્નતા, શોભા, સત્ત્વ કે પ્રભુત્વ જોવામાં આવે
તે તે સર્વ મારા અંશમાયી ઉત્પન્ન થયું છે એવું તું પકડું સમજ.

Whatsoever is glorious, good, beautiful and mighty, understand thou that to go forth from a fragment of My Splendour.

“An honest man is the noblest work of God.”—Pope.

85 “Thy voice is on the rolling air,
I hear Thee where the waters run :
Thou standest in the rising Sun,
And in the setting Thou art fair.”—Tennyson.

[વિભૂતિવિસ્તારના શ્લોક ૨૬ થી ૩૮ પર્યંત કહ્યા છે. તેમ, વિષ્ણુ, રવિ, વાયુ, ચંદ્ર, સામવેદ, મન, ચેતન, શંકર, કુબેર, અગ્નિ, મેરુા બૃહસ્પતિ, સાગર, ઓઁકાર, નારદ, ઉચ્ચૈઃ શ્રવા ઇત્યાદિ સમૂહોમાં મુખ્ય હુંજ છું એમ ઉદાહરણુ આપી કહી સંભળાવ્યું છે. એટલું જ નહિ પણ “આયુધોમાં વજ્ર, સર્પોમાં વાસુકિ, દૈત્યોમાં પ્રદહાદ, શસ્ત્રધારીમાં રામ, પ્રવાહોમાં ભાગીરથી, છંદોમાં ગાયત્રીમંત્ર, જુગારમાં દૂત, પાંડવોમાં ધનંજય, દમન કરનારાનો દંડ, અને જ્ઞાનીઓનું જ્ઞાન સુદ્ધા હું જ છું” એવું શ્રીકૃષ્ણનું કહેવું છે.] એ આખો ભાગ ઘણો ખરો વર્ણનાત્મક હોવાને લીધે બહુ સુભાષિત નથી.

અધ્યાય ૧૧ મા.

વિભૂતિયોગમાં શ્રીકૃષ્ણે પોતાનું સ્વરૂપ સર્વ ઠેકાણે પ્રસરી રહેલું છે એવું કહ્યાથી “સર્વ વિશ્વમાં પ્રસરી રહેલું તમારું સ્વરૂપ કેવું છે તે મને દેખાડો તો મારી ખાતરી થાય ” એવી વિનવણી અર્જુને કરી ત્યારે તેના જવાબમાં ભગવંતે પોતાનું વિશ્વવિશાળ વિશ્વસ્વરૂપ અર્જુનને એકદમ ખતાવી તેને દિડમૂઠ કરી મૂક્યો. અને તે સ્વરૂપ અર્જુન સારી રીતે જોઈ શકે માટે તેને દિવ્યદ્રષ્ટિ પણ આપી. આ અધ્યાયમાં મુખ્ય ભાગ જે વિશ્વસ્વરૂપનો, તેનું યથાસ્થિત વર્ણન ૧૪ થી ૩૦ શ્લોકમાં છે. માટે જ આ અધ્યાયનું નામ વિશ્વરૂપદર્શન પાડ્યું છે. આ અધ્યાયમાં પણ ખાસ નોંધ કરવા જેવું સુભાષિતપદ્યું નથી.

[“ કર્તા કારવતા પરમેશ્વર ” એ કહેવત પ્રમાણે પોતે સર્વને કહે છે કે “ તારું કાર્ય કરવા લાગ અને યશ લે. સર્વ આખતનો નિકાલમે અગાઉથી કરી રાખ્યોજ છે. માત્ર કાંઈએ કારણભૂત થવું જોઈએ.” એ સત્ય નીચેના શ્લોકમાં કહ્યું છે.]

૮૬. તસ્માત્ ત્વમુત્તિષ્ઠ યશો લભસ્વ

જિત્વા શત્રૂન્મુક્ષ્વ રાજ્યં સમૃદ્ધમ્ ।

મયૈવૈતે નિહતાઃ પૂર્વમેવ

નિમિત્તમાત્રં ભવ સવ્યસાચિન્ ॥ ૩૩ ॥

ઉત્તિષ્ઠ-(ઉત્+સ્થા ૧ પ. 1 P.) ઉઠ, ઉભો થા. Get up, stand.
મુક્ષ્વ-(મુજ્ ૭ ઉ. 7 U.) ઉપભોગ કર, ભોગવ. Enjoy, possess.
રાજ્ઞઃ ભાવઃ કર્મં વા રાજ્યમ્ । સમૃદ્ધમ્-(સમ્+ઋષ્ ૪, ૫. પ. 4. 5 P.)
ઐશ્વર્યપૂર્ણ, આબાદીએ પહોંચેલું. prosperous, flourishing. નિહતઃ-(નિ+હન્ ૨ પ. 2 P.) હાર થયેલો. Killed, slain. નિમિત્તમાત્રમ્-
નિમિત્તમાત્ર, કારણભૂત. Only an apparent cause, or outward pretext. નિમિત્તં એવ માત્રા યથા સ્યાત્ તથા । સવ્યસાચિન્-(સવ્ય-
ડાબો, Left. સાચિ અ. વાળવું, વક્ર કરવું. ind. Turning or making crooked) સવ્યેન હસ્તેન શરાણાં ક્ષેપાત્ સવ્યસાચીતિ ઉચ્યતે । મહાભારતમાં આ નામનું મૂળ નીચે પ્રમાણે આપ્યું છે. The derivation of the name is thus given in the—*Mahabharata*.

उभौ मे दक्षिणौ पाणी गांडीवस्य विकर्षणे ।

तेन देवमनुष्येषु सव्यसाचीति मां विदुः ॥ ૨ ॥

ડાબે હાથે બાણ મારનાર (અર્જુન) One who plays arrow-throwing even by his left hand (Arjuna). સવ્યેન સંચિતું શીલં અસ્ય ઇતિ સવ્યસાચી.

અન્વયઃ—તસ્માત્ સવ્યસાચિન્, ત્વં ઉત્તિષ્ઠ, યશઃ લભસ્વ, શત્રૂન્ જિત્વા સમૃદ્ધં રાજ્યં મુક્ષ્વ । મયા એવ એતે પૂર્વં એવ નિહતાઃ । ત્વમ્ (કૈવલમ્) નિમિત્તમાત્રં ભવ ।

તેટલા માટે હે ડાબે હાથે બાણ છોડનાર અર્જુન, ચલ, ઉઠ, શત્રુને હરાવી યશ સંપાદન કર. અને ઐશ્વર્યસંપન્ન રાજ્યને ભોગવ.

મેં તારા શત્રુઓને આજ પહેલાંથી જ મારી મૂકેલા છે. તું તો માત્ર નિમિત્ત કારણ થઈ આગળ થા.

Therefore stand up ; win for thyself renown, conquer thy foes, enjoy the wealth-filled realm. By Me they are already overcome, be thou the outward cause, left-handed one.

૮૭. મત્કર્મકૃત્પરમો મદ્ગુહ્યઃ સંગવર્જિતઃ ।

નિર્વૈરઃ સર્વભૂતેષુ યઃ સ મામેતિ પાંડવ ॥ ૫૫ ॥

મત્+કર્મન્+કૃત્-મારે માટે કર્મ કરનાર. One who works for Me. મદ્ગુહ્યઃ કર્મ મત્કર્મ, મત્કર્મ કરોતિ ઇતિ મત્કર્મકૃત્ । મત્+પરમઃ-અગત્ય પરાયણ. Solely occupied with Me. અહં એવ પરમઃ યસ્ય સઃ મત્પરમઃ । સંગવર્જિતઃ- (વૃજ્ ૧ પ. ૧૦ ડ. 1 P., 10U.) આસક્તિરહિત, સંગતિ જેણે વર્જ કરેલી છે તે. Freed from attachment to wordly ties, નિર્+વૈરમ્ (નિર્-નહિ; Not; વૈરમ્=શત્રુતા, દુશ્મનાવટ, enmity.) જેને કોઈ સાથે વેર નથી એવો. One without hatred for any being. નિર્ગતં વૈરં યસ્માત્ સઃ નિર્વૈરઃ । પાંડવઃ-(પંડોઃ અગત્ય પમાન્ પાંડવઃ) પાંડવાનાં ઘનંજયઃ- પાંડવોમાં ધનુર્ધારી એવો અર્જુન. Son of Pandu (Arjuna.).

અન્વયઃ—પાંડવ, યઃ મત્કર્મકૃત્, મત્પરમઃ મદ્ગુહ્યઃ, સંગવર્જિતઃ, સર્વ-ભૂતેષુ નિર્વૈરઃ (ચ) સ (એવ) મામ્ એતિ ।

હું અર્જુન, જે મારે માટે કર્મ કરનારો છે, મારી સાથે જે એક છવ થયો છે, મારો એકનિષ્ઠભક્ત, સંગતિ વર્જીત અને સર્વ પ્રાણીમાત્ર સાથે મિત્રભાવે વર્તનારો જે છે તેજ મને આવી મળે છે.

He who doeth actions for Me, whose Supreme good I am, My devotee freed from attachment, without hatred of any being, he cometh unto Me, O Pandava.

અધ્યાય ૧૨ મો.

પાછળ ૯ માં અધ્યાયમાં અનન્ય ભાવવાળું જે શુદ્ધજ્ઞાન તેનું વર્ણન કર્યું. આ જ્ઞાનની કુંચીથી અક્ષય એવો પરમ ગતિનો દરવાજો ઉઘાડી અંદર પ્રવેશ કરનાર ભક્તપણ તેટલોજ શ્રેષ્ઠ હોય છે. એવા ભક્તનું

કાર્ય ભગવંતને પાર પાડવું પડે છે. તેથી ખરા ભક્તના ગુણ કહી સંભળાવવા માટે ૧૨ મો અધ્યાય ખાસ કહ્યો છે. ભગવાનને કેવા પ્રકારનો ભક્ત પસંદ છે, અને તે ભક્તનાં આચરણ કર્મ કેવાં હેવા જોઈએ વગેરે બાબતપર આ અધ્યાયમાં કહેવામાં આવ્યું છે, માટે એ અધ્યાયને ભક્તિયોગ નામ આપ્યું છે. તે ૧૩ થી ૨૦ શ્લોકો સુધીમાં આપ્યું છે. કોઈકોઈ સ્થળે દ્વિરુક્તિ થઈ છે,

૮૮. શ્રેયો હિ જ્ઞાનમભ્યાસાઽજ્ઞાનાદ્ધ્યાનં વિશિષ્યતે ।

ધ્યાનાત્કર્મફલત્યાગસ્ત્યાગાચ્છાંતિરનંતરમ્ ॥ ૧૨ ॥

અભ્યાસઃ—અભ્યાસ, ફરીફરી બોલવું, કરવું, એકાગ્ર મનથી મનન કરવું તે. Repeated practice, constant use. ધીયતે અનેન ઇતિ ધ્યાનમ્ । વિ+શિષ્-૭ પ. અતિશય, અધિક થવું. 7 P. to particularize, distinguish. ત્યજ્યતે અનેન ઇતિ ત્યાગઃ । ન અન્તરં યથા સ્યાત્ તથા અનંતરમ્ ।

અન્વયઃ—હિ અભ્યાસાત્ જ્ઞાનં શ્રેયઃ । જ્ઞાનાત્ ધ્યાનં, ધ્યાનાત્ (ચ) કર્મફલત્યાગઃ વિશિષ્યતે । અનંતરમ્ (કર્મફલ) ત્યાગાત્ શાંતિઃ (પ્રાપ્યતે) ।

અભ્યાસ કરતાં જ્ઞાન અધિક, જ્ઞાન કરતાં ધ્યાન—ચિંતન—મનન અધિક, ધ્યાન કરતાં પણ કર્મફળત્યાગ શ્રેષ્ઠ, અને ત્યારપછી કર્મફળ ત્યાગ કરતાં શાંતિ વિશેષ શ્રેષ્ઠ છે.

Better indeed is wisdom than constant practice, than wisdom, meditation is better; than meditation, renunciation of the fruit of action; on renunciation follows peace.

૮૯. અદ્વેષ્ટા સર્વભૂતાનાં મૈત્રઃ કરુણ एव च ।

નિર્મમો નિરહંકારઃ સમદુઃખસુખઃ ક્ષમી ॥ ૧૩ ॥

ન દ્વેષ્ટિ ઇતિ અદ્વેષ્ટા. અદ્વેષ્ટા—દ્વેષ ન કરનાર. Not hating. મૈત્રઃ—મિત્ર. Friend. કરુણ—દયાવાન, કરુણાવાળો. Tender, pathetic. (કરોતિ મનઃઆનુકૂલ્યાય). નિર્+મમ—(નિર્ગતં મમત્વં યસ્માત્ વ. સ.) મમત્વવિનાનો Free from all connection with the outer world or attachment. નિર્ગતઃઅહંભાવઃ યસ્માત્ સઃ નિર્+અહંકારઃ—નિરાભિમાની. અહંકારવિનાનો. Free from egoism. દુઃખં ચ સુખં

च दुःखसुखे (द्र. स.) समे दुःखसुखे यस्य सः सम....(न. स.) क्षमी-
(क्षमिन् , क्षमाशील, क्षमा કરનાર. Patient, forbearing.

अन्वयः—[यः] सर्वभूतानां अद्वेषा, मैत्रः, करुणः, निर्ममः, निरहंकारः,
समदुःखसुखः, क्षमी एव च [स भक्तः मे प्रियः अस्ति] ।

सर्व પ્રાણીમાત્ર તરફ વૈરભાવ ન રાખનાર, મિત્ર, સહાનુભૂતિ દાખ-
વનાર, મમત્વરહિત, નિરાલિમાની સુખદુઃખ માટે હર્ષ શોક ન કરનારો
અને ક્ષમાશીલ વૃત્તિ છે જેની એવો ભક્ત મને પ્રિય છે.

He who beareth no illwill to any being, friendly and
compassionate, without attachment and egoism, balanced
in pleasure and pain, and forgiving.

89 " For the Love of God is broader,
Than the measures of man's mind,
And the heart of the Eternal,
Is most wonderfully kind."

—Faber.

અધ્યાય ૧૩ મો.

ક્ષેત્ર એટલે આપણું શરીર, અને ક્ષેત્રજ્ઞ એટલે શરીરમાં રહેનાર
અથવા શરીરને જાણનાર આત્મા. એના વેદાંત શાસ્ત્રમાં અનુક્રમે પિંડ
અને બ્રહ્માંડ એ નામો છે. અર્થાત શરીર અને આત્મા એટલે ક્ષેત્ર
અને ક્ષેત્રજ્ઞ. એ બંને વિષે વિચાર આ અધ્યાયમાં કર્યો હોવાને લીધે
એને “ ક્ષેત્ર-ક્ષેત્રજ્ઞ વિચાર ” એવું નામ આપવામાં આવ્યું છે.
પ્રકૃતિ અને પુરુષનાં અસ્તિત્વના હેતુવિષે નીચેના શ્લોકમાં કહેવામાં
આવ્યું છે.

૧૦. કાર્યકારણકર્તૃત્વે હેતુઃ પ્રકૃતિરુચ્યતે ।

પુરુષઃ સુખદુઃખાનાં મોકૃત્વે હેતુરુચ્યતે ॥ ૨૦ ॥

હેતુઃ-કારણ, હેતુ. Cause. પ્રકૃતિઃ-સર્વ બાહ્ય સૃષ્ટિની ઉત્પત્તિનું
કારણ, મૂળ સત્ત્વ, રજ્સ અને તમસ એ ત્રિગુણયુક્ત સ્વભાવ Matter,
Nature, the original source of the Material world, consi-
sting of the three essential qualities સત્ત્વ, રજ્સ and તમસ્.

પુરુષ:—આત્મા. The Soul, Spirit. કર્તૃત્વં—ઉત્પત્તિ. Generation.
 મોક્તુઃ ભાવઃ इति મોક્તૃત્વમ્. મોક્તૃત્વમ્—ભોગ, ઉપભોગ. Enjoyment,
 उच्यते—वच् २ प. भोलवुं, कहेवुं, 2 P. to say, speak.

अन्वयः—प्रकृतिः कार्यकारणकर्तृत्वे हेतुः उच्यते । पुरुषः सुखदुःखानाम्
 मोक्तृत्वे हेतुः उच्यते ।

કાર્ય (દેહ) અને કારણ (ઇન્દ્રિયા) એની ઉત્પત્તિનું કારણ મૂળ
 પ્રકૃતિ કહેવાય, અને સુખદુઃખનો ભોક્તા પુરુષ (આત્મા) કહેવાય છે.

Matter is called the cause of the generation of causes
 and effect ; Spirit is called the cause of the enjoyment of
 pleasure and pain.

૨૧. પુરુષઃ પ્રકૃતિસ્થો હિ મુક્તે પ્રકૃતિજાન્ ગુણાન્ ।

કારણં ગુણસંગોઽસ્ય સદસ્યોનિજન્મસુ ॥ ૨૧ ॥

પ્રકૃતૌ તિષ્ઠતિ इति પ્રકૃતિસ્થઃ । મુક્તે । મુજ્ ૭ ડ. ખાવું, ભોગવવું.
 7 U. to eat, enjoy, pr. 3rd. sing. ગુણસંગઃ—ગુણોનો સંબંધ અથવા
 ગુણો સાથે સંબંધ. Attachment to the qualities. ગુણેષુ સંગઃ । યોનિઃ—
 જન્મસ્થાન, ગર્ભસ્થાન. Womb, place of birth. સત્યાઃ ચ અસત્યાઃ
 च सत्यासत्याः, ताःच योनयः सदस्योनयः, ताषु सदस्योनिषु जन्मानि इति
 सदસ્યોનિજન્માનિ, तेषु सद...षु ।

अन्वयः—पुरुषः प्रकृतिस्थः (सन्) प्रकृतिजान् गुणान् मुक्ते हि ।
 अस्य गुणसंगः सद्-असद्-योनी-जन्मसु कारणं (भवति)

પુરુષ પ્રકૃતિસાથે સંબંધ કરી પ્રકૃતિમાં રહેલા નિગુણોનો ઉપભોગ
 કરે છે. પુરુષનો પ્રકૃતિસાથે રહેલો સારો નરસો સંબંધ સારી નરસી
 યોની વિષે તેના જન્મનું કારણ થાય છે.

Spirit seated in Matter useth the qualities born of
 matter; attachment to the qualities is the cause of his
 births in good and evil wombs.

૨૨. યાવત્સંજાયતે કિંચિત્સત્ત્વં સ્થાવરજંગમમ્ ।

ક્ષેત્રક્ષેત્રજ્ઞસંયોગાત્તદ્વિદ્ધિ મરતર્ષમ્ ॥ ૨૨ ॥

યાવત્—જે જે. Whatsoever. સ્થાવર—સ્થાવર, હાલે નહિ એવું.
 Immobile. જંગમ—હાલે તે, ખસે તે. Mobile. સ્થાવરં ચ જંગમં ચ તયોઃ

સમાહાર: સ્થાવરજંગમમ્ (સમા. દ્ર.). ક્ષેત્રમ્-શરીર. Body, field.
ક્ષેત્રજ્ઞ:-ક્ષેત્રને ઓળખનાર, આત્મા. Knower of the field, The
Soul. ક્ષેત્રં ચ ક્ષેત્રજ્ઞઃ ચ ક્ષેત્રક્ષેત્રજ્ઞૌ (દ્ર. સ.), ક્ષેત્રક્ષેત્રજ્ઞયોઃ સંયોગઃ
(ષ. ત.) સંયોગ:-સંયોગ, મેળાપ, Union, connection.

અન્વય:-ભરતર્ષભ, યાવત્ નિશ્ચિત્ સ્થાવરજંગમમ્ સત્ત્વમ્, તત્ (તત્)
ક્ષેત્ર-ક્ષેત્રજ્ઞસંયોગાત્ સંત્રાયતે (ઇતિ) વિદ્ધિ ।

હેઅર્જુન, જે જે સ્થાવર જંગમ વસ્તુઓ તું જુએ છે તે બધી
પ્રકૃતિ અને પુરુષ (ક્ષેત્ર અને ક્ષેત્રજ્ઞ) ના સંયોગથી જ ઉત્પન્ન થાય
છે એતું બરાબર લક્ષમાં રાખ.

Whatsoever creature is born, immobile or mobile, know
thou, O best of the Bharatas, that it is from the union
between the Field and the Knower of the Field.

૧૨. યથા પ્રકાશયત્યેકઃ કૃત્સ્નં લોકમિમ રવિઃ ।

ક્ષેત્રં ક્ષેત્રી તથા કૃત્સ્નં પ્રકાશયતિ ભારત ॥ ૩૩ ॥

પ્ર+કાશ્ (૧ બા. પ્રયોજક, 1 A., caus.) પ્રકાશિત કરવું, શોભાવડું
To illuminate, lighten. ક્ષેત્રં અસ્ય અસ્તિ ઇતિ ક્ષેત્રી (આત્મા)

અન્વય:-ભારત, યથા એકઃ રવિઃ ઇમમ્ કૃત્સ્નં લોકં પ્રકાશયતિ તથા
ક્ષેત્રી કૃત્સ્નં ક્ષેત્રં પ્રકાશયાત ।

હે અર્જુન, સૂર્ય જે પ્રમાણે સર્વ જગતને પોતાના પ્રકાશથી પ્રકા-
શિત કરે છે તેજ પ્રમાણે આ આત્મા સર્વ પ્રકૃતિને (શરીરને)
પ્રકાશિત કરે છે-શોભાવે છે.

As the one sun illumineth the whole earth, so the Lord
of the Field illumineth the whole Field, O Bharata.

અધ્યાય ૧૪ મો.

પુરુષનો પ્રકૃતિના ગુણોસાથે સંબંધ થવાથી સર્વ સૃષ્ટિ પદાર્થોની
ઉત્પત્તિ થાય છે. પરંતુ, પ્રકૃતમાં રહેલા જે ગુણ સત્ત્વ, રજસ અને
તમસ તેના કાર્ય અને તેનું જ્ઞાન સમજવું અવશ્યનું છે. તે માટે એ
ત્રણ ગુણો વિશે સંપૂર્ણ વિવેચન આ અધ્યાયમાં કર્યું છે. ત્રિગુણન.
બંધનને લીધે પુરુષતરફથી સૃષ્ટિઆપાર ઉત્પન્ન થયા છે માટે અ:

અધ્યાયને “ગુણત્રયવિભાગ” નામ આપ્યું છે.

૧૪. સત્ત્વં રજસ્તમ इति गुणाः प्रकृतिसंभवाः ।

निबध्नन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् ॥ ૫ ॥

સંભવ-(સં+મૂ. ૧ આ.) ઉત્પત્તિ, જન્મ. (1 A.) Birth, production. પ્રકૃતે: સંભવ: યેષાં તે પ્રકૃતિસંભવા: (વ. સ.). નિ+બંધ્-૧ પ. 9 P. બાંધવું To bind, tie, fetter. મહત્+બાહુ:-લાંબા હાથવાળો, પરાક્રમી, શક્તિવાન. મહાન્તૌ (આજાનુપ્રલમ્બૌ) બાહૂ यस્ય સ મહાબાહુ: (વ. સ.) । Long armed, powerful.

અન્વય:-મહાબાહો, સત્ત્વં, રજસ્, તમસ્ इति પ્રકૃતિસંભવા: ગુણા: દેહે અવ્યયં દેહિનં નિબધ્નન્તિ ।

હે પરાક્રમી અર્જુન, પ્રકૃતિથી ઉત્પન્ન થયેલા સત્ત્વ, રજ અને તમ એ ત્રણ ગુણ શરીરમાંના અવિનાશી આત્માને મોહબંધનથી બાંધી નાખે છે.

Harmony, Motion, Inertia, such are the qualities, Matter-born; they bind fast in the body, O great-armed one, the indestructible dweller in the body.

૧૫. सत्त्वात्संजायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च ।

प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च ॥ ૧૭ ॥

પ્રમાદ:-પ્રમાદ, બેકાળીપણું. અસાવધપણું. Carelessness, negligence. મોહ:-મોહ, ભ્રમ. પ્રમાદશ્ચ મોહશ્ચ પ્રમાદમોહૌ (દ્વ. સ.) Confusion, delusion. ભવત:-મૂ. ૧ પ ક્વચિત આ. 1 P. rarely A. થવું, હોવું. To be, become (વ. ત્. દ્વિ. pr. ten. 3rd. du.)

અન્વય:-સત્ત્વાત્ જ્ઞાનં સંજાયતે, રજસઃ લોભઃ એવ ચ । પ્રમાદમોહૌ તમસઃ ભવતઃ ચ અજ્ઞાનમ્ એવ (સંજાયતે).

સત્ત્વગુણથી જ્ઞાન, રજગુણથી લોભ, અને તમગુણમાંથી બેકાળીપણું, ભ્રમ અને અજ્ઞાન ઉત્પન્ન થાય છે.

From Harmony wisdom is born, and also greed from Motion; heedlessness and delusion are of Inertia and also unwisdom.

૧૬. ગુણનેતાનતીત્ય ત્રીન્દેહી દેહસમુદ્ભવાન્ ।

જન્મમૃત્યુજરાદુઃખૈર્વિમુક્તોઽમૃતમશ્નુતે ॥ ૨૦ ॥

અતીત્ય-વા. સ. p. p. ind of અતિ+ઇ ૨ પ. 2 P. પેહીતરફ-પાર જવું. To go beyond or pass over. જન્મ ચ મૃત્યુજરા ચ દુઃખાનિ ચ જન્મમૃત્યુજરાદુઃખાનિ (દ્વ. સ.) તૈઃ જન્મમૃત્યુજરાદુઃખૈઃ-(વિમુક્તઃ-વિ+મુચ્ ૬ પ. 6 P.) મુક્ત થયેલું. Freed, liberated. અમૃતં-જ-મમરણ ન હોવું તે, મોક્ષ. Liberated from birth and death, final beatitude. અશ્-પ. આ. 5 A. મેળવવું, જવું, પહોંચવું, To reach, go to, arrive at.

અન્વયઃ—દેહી દેહસમુદ્ભવાન્ एतान् ત્રીન્ ગુણાન્ અતીત્ય, જન્મમૃત્યુજરા-દુઃખૈઃ વિમુક્તઃ (સન્) અમૃતમ્ અશ્નુતે ।

દેહી એટલે જીવાત્મા, દેહથી ઉત્પન્ન થનારા આ ત્રણ ગુણો ઉદ્ધંધી જઇ જન્મ, મરણ, વૃદ્ધાવસ્થા, વગેરે દુઃખોથી મુક્ત થઇ મોક્ષને પામે છે.

When the dweller in the body hath crossed over these three qualities, whence all bodies have been produced, liberated from birth, death, old age and sorrow, he drinketh the nectar of immortality. (અમૃતમ્.)

અધ્યાય ૧૫ મો.

ક્ષરાક્ષરની પેહી તરફના અને ત્રિગુણાતીત એવા પરમેશ્વરનું “પુરુષોત્તમ ” નામથી વર્ણન કરવામાં આવે છે. પુરુષોત્તમ વર્ણન અઃ અધ્યાયમાં આવવાને લીધે એને પુરુષોત્તમયોગ કહેા છે.

પુરુષ+ઉત્તમઃ । ઉત્તમઃ । ઉત્કૃષ્ટતમઃ સત્તમઃ

૧૭. નિર્માનમોહા જિતસંગદોષાઃ।અધ્યાત્મનિત્યા વિનિવૃત્તકામાઃ ।

દ્વંદ્વૈર્વિમુક્તાઃ સુખદુઃખસંક્ષૈર્ગચ્છંત્યમૂઢાઃ પદમવ્યથં તત્ ॥ ૧ ॥

માનશ્ચ મોહશ્ચ માનમોહૌ (દ્વ. સ.) તૌ નિર્ગતૌ યેભ્યઃ તે નિર્માનમોહાઃ (બ. સ.), નિર્+માન+મોહ-અભિમાન અને મોહવિનાનો. Free from pride and delusion. જિત-જીતેલો Conquered, subdued. સંગઃ

एव दोषः (क. स.), जितः संगदोषो यैस्ते जित...षाः(ब. स.).
 आत्मानं अधिकृत्य इति अध्यात्मम् । अध्यात्मनित्यः—अध्यात्मविधाना विद्या-
 रमां भक्षगूलं यच्च रह्यते. Engrossed in thinking of The Soul
 विशेषतो निवृत्ताः कामाः येषां ते विनि० (ब. स.) Cf. त्यक्तसर्वपरिग्रहाः ।
 One whose desire is vanished, or gone. सुखदुःखे संज्ञा येषां
 तानि सुखदुःख-संज्ञानि (द्वन्द्वानि) ब. स., संज्ञा-संज्ञा, नामनुं.
 Name, named. अमूढः—शाश्वतः. The wise.

अन्वयः—निर्मानमोहाः, जितसंगदोषाः, अध्यात्मनित्याः, विनिवृत्तकामाः
 सुखदुःखसंज्ञैः द्वंद्वैः विमुक्ताः अमूढाः तत् अव्ययम् पदं गच्छन्ति ।

જેના અભિમાન, મોહ અને આસક્તિરૂપ દોષો નષ્ટ થયા હોય
 છે, જે અધ્યાત્મના વિચારમાં મગ્ન રહેલા છે, જેની સર્વ કામવાસના
 નષ્ટ થયેલી છે, જે જ્ઞાની સુખદુઃખ એ સંજ્ઞાના દ્વંદ્વથી છૂટા થયેલા છે,
 તેજ તે અક્ષયપદને પામે છે.

Without pride and delusion, victorious over the vice &
 attachment, dwelling constantly in the Self, desire pacified
 liberated from the pairs of opposites known as pleasure
 and pain, they tread, undeluded, that indestructible path.

૧૮. યસ્માત્ ક્ષરમતીતોઽહમક્ષરાદપિ ચોત્તમઃ ।

અતોઽસ્મિ લોકે વેદે ચ પ્રથિતઃ પુરુષોત્તમઃ ॥ ૧૮ ॥

ક્ષરમ્—નાશવંત, Perishable પ્રથિતઃ—પ્રસિદ્ધ, Wellknown, pro-
 claimed, પુરુષ+ઉત્તમઃ—સર્વથી શ્રેષ્ઠ પુરુષ (આત્મા); વિષ્ણુ, શ્રીકૃષ્ણ.
 The highest, or Supreme Being, an epithet of Vishnu or
 Krishna. પુરુષેષુ ઉત્તમઃ ઇતિ પુરુષોત્તમઃ

અન્વયઃ—યસ્માત્ અહમ્ ક્ષરમ્ અતીતઃ અક્ષરાત્ અપિ ચ ઉત્તમઃ અતઃ
 અહમ્ લોકે વેદે ચ પુરુષોત્તમઃ (ઇતિ) પ્રથિતઃ અસ્મિ ।

અને તેથી હું ક્ષરથા વેગળો, અક્ષરથી પણ ઉત્તમ છું સર્વ લોકમાં
 અને વેદોમાં પુરુષોત્તમ નામથી પ્રસિદ્ધ છું.

Since I excel the destructible, and am more excellent
 also than the indestructible, in the world and in the Veda
 I am proclaimed the Supreme Spirit.

અધ્યાય ૧૬ મો.

આપણે જેને સંપત્તિ અથવા જીવન સામગ્રી કહીએ છીએ તેના મુખ્ય બે પ્રકાર છે. એક દૈવી સંપત્તિ, અને બીજી આસુરી સંપત્તિ. દૈવી સંપત્તિમાં સાત્વિક, પવિત્ર, ન્યાયી અને ધર્મશુદ્ધ આચરણ અને કૃત્યોના સમાવેશ થાય છે. અને આસુરી સંપત્તિમાં તામસી, અન્યાયી અને અધાર્મિક આચરણ અને કૃત્યોના સમાવેશ થાય છે. આ અધ્યાયમાં ઉપર કહેલી બન્ને સંપત્તિ વિષે ઉદાપોહ કર્યો છે, માટે એને દૈવાસુર સંપત્તિ વિભાગ કહેા છે.

[પ્રથમ દૈવી સંપત્તિનાં ગુણ લક્ષણ આપ્યાં છે, અને તે પહેલા ત્રણ શ્લોકમાં આપ્યાં છે. In the following three verses, Divine properties are described.]

૯૯. અભયં સત્ત્વસંશુદ્ધિર્જ્ઞાનયોગવ્યવસ્થિતિઃ ।

દાનં દમશ્ચ યજ્ઞશ્ચ સ્વાધ્યાયસ્તપ આર્જવમ્ ॥ ૧ ॥

જ્ઞાનયોગવ્યવસ્થિતિઃ—આત્મજ્ઞાનમાં સ્થિર કે નિષ્ઠ હોવું, જ્ઞાનં ચ યોગશ્ચ જ્ઞાનયોગી [દ્ર. સ.], તયોઃ જ્ઞાનયોગયોઃ વ્યવસ્થિતિઃ (ષ. ત. સ.), Steadfastness in the Yoga of wisdom. સ્વ+અધ્યાયઃ—વેદાભ્યાસ, વેદાધ્યયન. Study of the Vedas or Scriptures. સુદુ અધીયતે અસ્મિન્ इति સ્વાધ્યાયઃ । આર્જવમ્—સરળપણું Straightforwardness. ઋજોઃ ભાવઃ इति આર્જવમ્.

અન્વયઃ—અભયં, સત્ત્વસંશુદ્ધિઃ, જ્ઞાનયોગવ્યવસ્થિતિઃ, દાનં, દમઃ ચ યજ્ઞઃ ચ સ્વાધ્યાયઃ, તપઃ, આર્જવમ્.

નિર્ભયપણું, અંતઃકરણશુદ્ધિ, જ્ઞાનશુદ્ધિથી નિરપેક્ષ કર્મ, યોગ્ય સ્થળે દાનધર્મ, ઇદ્રિયો તાબામાં રાખવી, સ્વાર્થત્યાગ, યજ્ઞ, વેદાભ્યાસ, તપ, સરળવર્તણુક.

Fearlessness, cleanness of life, steadfastness in the Yoga of Wisdom, almsgiving, self-restraint and sacrificing and study of the Scriptures, austerity and straightforwardness,

૧૦૦. અર્હિસા સત્યમક્રોધસ્ત્યાગઃ શાંતિરપૈશુનમ્ ।

દયા ભૂતેષ્વલોલુપ્ત્વં માર્દવં હીરવાપલમ્ ॥ ૨ ॥

અહિંસા-અહિંસા, પ્રાણીઓને પીડા ન કરવી તે. Harmlessness
અપૈશુનમ્-દુષ્ટપણું ન કરવું તે. Absence of roguery or wickedness.
અલોભુપ્ત્વમ્-લોભવલુપ્તા ન રાખવી તે. Uncovetousness. માર્દવમ્-
મૃદુતા, mildness. ઘ્નીઃ-લજ્જા, નમ્રતા. Modesty. અચાપલમ્-ચપળતા
-ચ્યચળતા ન રાખવી તે. Absence of fickleness.

અન્વયઃ—અહિંસા, સત્યમ્, અક્રોધઃ, ત્યાગઃ, શાંતિઃ, અપૈશુનમ્, ભૂતેષુ
દયા, અલોભુપ્ત્વમ્, ઘ્નીઃ, અચાપલમ્ ।

પ્રાણીમાત્રને પીડા ન કરવી, સત્ય ભાષણ, અક્રોધ, ઔદાર્ય, શાંતિ,
ત્યાગ, દુષ્ટપણું ન કરવું, પ્રાણીમાત્રપર દયા, અનાસક્તિ (લાલસા ન
રાખવી તે) સૌમ્યપણું.

Harmlessness, truth, absence of wrath, renunciation,
peacefulness, absence of crookedness, compassion to living
beings, uncovetousness, mildness, modesty, absence of
fickleness,

૧૦૧. તેજઃ ક્ષમા ધૃતિઃ શૌચમદ્રોહો નાતિમાનિતા ।

भवन्ति संपदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥ ३ ॥

ધૃતિઃ—ધ્રિયન્તે પ્રાણેન્દ્રિયાદયઃ યયા સા ધૃતિઃ । શૌચમ્-શૌચ, શુચિ,
પવિત્રપણું. Purity. અન્દ્રોહઃ-દ્વેષખુદ્ધિનો અભાવ. Absence of envy
નન્અતિમાનિતા-અહંકારનો અભાવ. અત્યર્થ માનઃ અતિમાનઃ, અતિમાનઃ
વિચિત્તે યસ્ય સઃ અતિમાની, તસ્ય માવઃ અતિમાનિતા । Absence of pride.
અભિજાત-માટે જન્મેલો, કુલીન. Born to or for; born of noble
descent.

અન્વયઃ—ભારત, તેજઃ, ક્ષમા, ધૃતિઃ, શૌચમ્, અદ્રોહઃ, નાતિમાનિતા
(ચ) પતે ગુણાઃ દૈવીસંપદમ્ અભિજાતસ્ય ભવન્તિ ।

હે અર્જુન, પાણીદારપણું, વેરીના અપરાધની ક્ષમા, ધૈર્ય, પવિત્રપણું,
દુષ્ટપણું ન કરવું તે, અને નિરાભિમાન રહેવું વગેરે જે ગુણ ઉપર કહ્યા
તે દૈવીસંપત્તિ સાથે જન્મેલા પુરુષના હોય છે.

Vigour, forgiveness, fortitude, purity, absence of envy
and pride—these (above mentioned qualities) are his who
is born with the divine properties, O Bharata.

(નીચેના ચોથા શ્લોકમાં આસુરી સંપત્તિનાં થોડાંક લક્ષણ આપ્યાં છે.

In the following verse the Demoniactal Properties are mentioned.)

૧૦૨. દંભો દર્પોઽતિમાનઃ ક્રોધઃ પારુષ્યમેવ ચ ।

અજ્ઞાનં ચાભિજાતસ્ય પાર્થ સંપદમાસુરીમ્ ॥ ૪ ॥

(કોઈ કોઈ પ્રતમાં “ અભિમાનઃ ” આપ્યું છે. In some editions the word is “ અભિમાનઃ ”). દર્પઃ-ગર્વ. Arrogance. પારુષ્ય-કઠોરપણું. Harshness. અભિતઃ માનઃ અભિમાનઃ ।

અન્વયઃ—પાર્થ, આસુરી સંપદમ્ અભિજાતસ્ય દંભઃ, દર્પઃ, અતિમાનઃ, ક્રોધઃ, પારુષ્યં, અજ્ઞાનં એવ ચ (એતે દુર્ગુણાઃ) ભવંતિ ।

હે અર્જુન, દાંભલકપણું, ગર્વ, અહંભાવ, ક્રોધ, કઠોરપણું, અને અજ્ઞાન એ દુર્ગુણો આસુરી સંપત્તિ સાથે જન્મેલા પુરુષના છે.

Hypocrisy, arrogance and conceit, wrath and also harshness and un wisdom are his who is born, O Partha, with demoniactal properties.

દૈવી અને આસુરી સંપત્તિનાં પરિણામ. The final consequences of the divine and demoniactal properties :—

૧૦૩. દૈવી સંપદ્વિમોક્ષાય નિબંધાયાસુરી મતા ।

મા શુચઃ સંપદં દૈવીમભિજાતોઽસિ પાંડવ ॥ ૫ ॥

વિમોક્ષઃ—(વિ+ મુચ્ ૬ પ. 6 p) મુક્તિ, મોક્ષ, Liberation, final emancipation. વિશિષ્ટઃ મોક્ષઃ વિમોક્ષઃ । નિબંધ—(નિ+બંધ્ ૯ પ. 9 P.) બંધન, બાંધવું તે. Attachment, fettering. મતા—માનેલી. deemed' શુચ્ ૧ પ. 1 P. શોક કરવો. To bewail, mourn.

અન્વયઃ—પાંડવ, દૈવી સંપત્તિ વિમોક્ષાય આસુરી (સંપત્તિ ચ) નિબંધાય મતા । (ત્વં) દૈવી સંપદં અભિજાતઃ અસિ । મા શુચઃ ।

હે અર્જુન દૈવી સંપત્તિ અંતે મોક્ષદાયક અને આસુરી સંપત્તિ બંધનકારક માનેલી છે. તું દૈવી સંપત્તિ સાથે જન્મેલો છે, માટે મુદ્દન શોક કર નહિ.

The divine properties are deemed to be for liberation, the demoniactal for bondage. Grieve not, thou art born with divine properties, O Pandava.

૧૦૪. ત્રિવિધં નરકસ્યેદં દ્વારં નાશનમાત્મનઃ ।

કામઃ ક્રોધસ્તથા લોભસ્તસ્માદેતત્ત્રયં ત્યજેત્ ॥ ૨૧ ॥

ત્રયઃ વિદ્યાઃ યસ્ય તત્ ત્રિવિધમ્ । ત્રિવિધં-ત્રણ પ્રકારનું. Triple. નરકઃ-નર્ક, દુર્ગતિ. Hell, ત્યજ્. ૧ પ. તજ્યું, છોડ્યું. 1 P. to leave, abandon, go away from.

અન્વયઃ—કામઃ, ક્રોધઃ તથા લોભઃ इदं ત્રિવિધં આત્મનઃ નાશનં નરકસ્ય દ્વારં (અસ્તિ) । તસ્માત્ એતત્ત્રયં ત્યજેત્ ।

કામક્રોધ અને લોભ એ ત્રણ પ્રકારના આપણો નાશ કરનારા નર્કના દ્વાર છે. માટે તે ત્રણેનો ત્યાગ કરવો.

Triple is the gate of this hell, destructive of the Self-lust, wrath, and greed; therefore, let man renounce these three.

૧૦૫. યઃ શાસ્ત્રવિધિમૃત્સૃજ્ય વર્તતે કામકારતઃ ।

ન સ સિદ્ધિમવાપ્નોતિ ન સુખં ન પરાં ગતિમ્ ॥ ૨૩ ॥

શિષ્યતે અનુશિષ્યતે ચ અનેન ઇતિ શાસ્ત્રમ્ । શાસ્ત્રસ્ય વિધિઃ (વ-ત), તમ્ શાસ્ત્રાવિધિમ્ । ઉત્+સૃજ્-૬પ. છોડી દેવું, નાખી દેવું. To abandon, give up. કામકારતઃ—સ્વેચ્છાથી ચાલનારા. Acting at will, indulging in one's own desires. કામસ્ય કારઃ યથા સ્યાત્ તથા ઇતિ કામકારતઃ ।

અન્વયઃ—યઃ શાસ્ત્રવિધિમ્ ઉત્સૃજ્ય કામકારતઃ વર્તતે સઃ સિદ્ધિમ્ ન અવાપ્નોતિ, સુખં ન, પરામ્ ગતિમ્ (અપિ) ન (અવાપ્નોતિ) ।

જે ધર્માજ્ઞાપ્રમાણે ચાલવાનું છોડી દઈ સ્વેચ્છાથી વર્તે છે તેને તેના કાર્યમાં યશ મળતો નથી, એટલું જ નહિ, પણ સુખ અને શ્રેષ્ઠ ગતિ પણ તેને મળતી નથી.

He who having cast aside the ordinances of the Scriptures, followeth the promptings of desire, attaineth not to perfection, nor happiness, nor the highest goal.

૧૦૬. તસ્માન્નશ્નં પ્રમાણં તે કાર્યાકાર્યવ્યવસ્થિતૌ ।

જ્ઞાત્વા શાસ્ત્રવિધાનોક્તં કર્મ કર્તુમિહાર્હસિ ॥ ૨૪ ॥

શાસ્ત્રઃ—(શિષ્યતેઽનેન ઇતિ શાસ્ત્રં, શાસ્ત્રેણ વિધાનં શાસ્ત્રવિધાનં તૃ. ત. સ.) તેન શાસ્ત્રવિધાનેન ઉક્તં ઇતિ શાસ્ત્રવિધાનોક્તમ્. શાસ્ત્ર-ધર્મજ્ઞાન સંબંધી

નિયમ. Any department of knowledge or any religious book. પ્રકર્ષેણ મીયતે અનેન ઇતિ પ્રમાણમ્ । વિશિષ્ટા અવસ્થિતિઃ વ્યવસ્થિતિઃ । કાર્યા-કાર્યયોઃ વ્યવસ્થિતિઃ (ષ.ત.) । વિધાનોક્તં-ધાર્મિક આજ્ઞાનુસાર. In accordance with or conformable to sacred precept.

અન્વયઃ—તે કાર્યાકાર્યવ્યવસ્થિતૌ શાસ્ત્રં પ્રમાણં (અસ્તિ) । તસ્માત્ શાસ્ત્રવિધાનોક્તં કર્મ જ્ઞાત્વા ઇદં (ત્વં) કર્મ કર્તુમ્ અર્હસિ ।

માટે, તારે કર્તવ્ય અને અકર્તવ્યની બાબતમાં શાસ્ત્રને પ્રમાણ રાખવું, અને શાસ્ત્રશુદ્ધ નિયમાનુસાર કર્મ કર્યું તે બરાબર બાણી આ વેળાએ ને કર્મ કરવું તને યોગ્ય અને અવશ્ય છે.

Therefore, let the Scriptures be thy authority, in determining what ought to be done, or what ought not to be done. Knowing what hath been declared by the ordinances of the Scriptures, thou oughtest to work in this world.

*" Self-reverence, self-knowledge, self-control :
These three alone lead life to sovereign power,
Yet not for power (power of herself
Would come uncalled for). But to live by Law :
Acting the Law we live by without fear. "*
—Tennyson.

અધ્યાય ૧૭ મા.

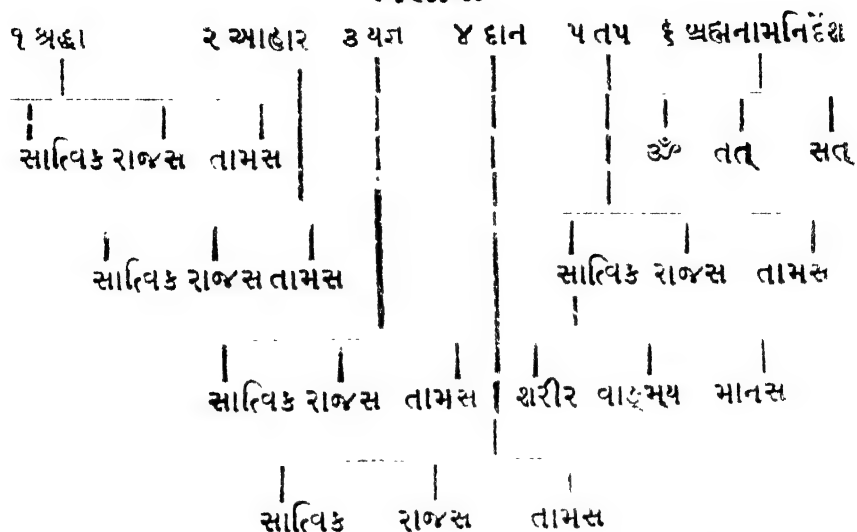
૧૦૬. સત્ત્વાનુરૂપા સર્વસ્ય શ્રદ્ધા ભવતિ ભારત ।

શ્રદ્ધામયોઽયં પુરુષો યો યચ્છ્રદ્ધઃ સ પવ સઃ ॥ ૩ ॥

સત્ત્વ+અનુરૂપ-પ્રકૃતિ સ્વભાવ પ્રમાણે સત્ત્વેન અનુરૂપા । According to one's inborn disposition or inherent character. યચ્છ્રદ્ધઃ—યા શ્રદ્ધા યસ્ય જીવસ્ય સઃ યચ્છ્રદ્ધઃ (વ. સ.) । શ્રદ્ધા-ભક્તિ, ધાર્મિક અને દૈવી વિષયોમાં વિશ્વાસ. Faith, belief in divine or religious faith. શ્રદ્ધા પ્રાપ્ત્યેણ વિદ્યતે યસ્મિન્ (પુરુષે) સઃ શ્રદ્ધામયઃ ।

શ્રદ્ધા કે ભક્તિના પણ સત્વ, રજ અને તમ એવા ત્રણ પ્રકાર છે. તેમજ આહાર, યજ્ઞ, દાન, તપ અને બ્રહ્મનામ નિર્દેશના પણ ત્રણ પ્રકાર કહ્યા છે, માટે આ અધ્યાયને શ્રદ્ધાત્રય વિભાગ કહ્યો છે.

विभाग



अन्वयः—भारत, सर्वस्य श्रद्धा सत्त्वानुरूपा भवति । अयम् पुरुषः श्रद्धा-
मयः (अस्ति) । यः यच्छ्रद्धः सः एव सः (भवति)

હે અર્જુન, સર્વની શ્રદ્ધા તેમના મૂળ જન્મસ્વભાવને અનુસરીને
 ધરાય છે. મનુષ્યમાત્ર શ્રદ્ધાયુક્ત છે. જેવી જેની શ્રદ્ધા, અથવા જેવો
 જેનો વિશ્વાસ, તેવું તેને ફળ મળે છે. (તેવોજ તે બને છે.)

The faith of each is shaped to his own nature, O Bharata. The man consists of his faith; that which his faith is, he is even that (he gets the fruit of that nature).

"Our deeds determine us as much as we determine our deeds."
—George Eliot.

"As he thinketh in his heart so is he."—Old Testament.

"Man is what he eats." —Fenerbach.

107 "All seems infected that the infected spy.
All looks yellow to the jaundiced eye".—Pope

૧૦૮. યજંતે સાત્ત્વિકા દેવાન્યક્ષરક્ષાંસિ રાજસા:

પ્રેતાન્ ભૂતગણાંશ્ચાન્યે યજન્તે તામસા જનાઃ ॥ ૪ ॥

સત્ત્વે નિષ્ઠા યેષાં તે સાત્ત્વિકાઃ. યક્ષઃ-યક્ષ, કુબેરનો ભંડારી. કુબેર. Demigods; Attendants of Kubera; Kubera. રક્ષસ્-રાક્ષસ, દૈત્ય, દેવોનો શત્રુ. Giants, enemy of Gods. યક્ષાઃ ચ રક્ષાંસિ ચ યક્ષરક્ષાંસિ. (દ્વ. સ.). પ્રેત-મરેલો, Dead. ભૂતગણઃ-ભૂતગણ, પિશાચ-સમુદાય. Collection of Spirits or Ghosts, and troops of nature spirits. યજ્-૧ ઠ. હોમ-યજ કરવો. 1 U. to Worship, Sacrifice.

અન્વયઃ—સાત્ત્વિકાઃ દેવાન્ રાજસાઃ ચ યક્ષરક્ષાંસિ યજન્તે । અન્યે તામસાઃ જનાઃ પ્રેતાન્ ભૂતગણાન્ ચ યજન્તે ।

સાત્ત્વિક વૃત્તિવાળા લોક દેવોની, અને રાજસી વૃત્તિવાળા લોક રાક્ષસોની પૂજા કરે છે. તેમજ તામસી વૃત્તિના લોક ભૂત પ્રેત અને પિશાચને ભજે છે.

Pure men worship the Gods; the passionate, the gnomes and giants; the others, the dark folk, worship ghosts and troops of nature-spirits.

૧૦૯. દેવદ્વિજગુરુપ્રાજ્ઞપૂજનં શૌચમાર્જવમ્ ।

બ્રહ્મચર્યમર્હિસા ચ શારીરં તપ उच्यते ॥ ૧૪ ॥

દેવાશ્ચ દ્વિજાશ્ચ ગુરુવશ્ચ પ્રાજ્ઞાશ્ચ દેવદ્વિજગુરુપ્રાજ્ઞાઃ (દ્વ. સ.) । તેષાં પૂજનં દેવ...પૂજનં (ષ. ત. સ.) । પ્રકર્ષેણ જાનંતિ તે પ્રાજ્ઞાઃ-શાણો વિદ્વાન્. The wise. શુચેઃ માવઃ શૌચમ્-પવિત્રતા. Purity. બ્રહ્મચર્યમ્-ઈન્દ્રિયનું નિયમન. Chastity.

અન્વયઃ—દેવદ્વિજગુરુપ્રાજ્ઞપૂજનં, શૌચમ્, આર્જવમ્ અર્હિસા ચ (એતૈઃ ગુણેઃ યુક્તં દ્વિતમ્) શારીરં તપઃ उच्यते ।

દેવ, બ્રાહ્મણ, વડીલ, ગુરુજન, વિદ્વાન, એઓનું સન્માન, પવિત્ર વર્તન, સ્વચ્છપણું, ઈન્દ્રિયનિયમન અને પ્રાણીમાત્રને પીડા ન કરવી, એવી રીતના વર્તનક્રમને કાચિક તપાચરણ કહે છે.

Worship given to the Shining Ones, to the twice-born, to the Teachers and to the wise, purity, straightforward-

ness, continuous chastity and harmlessness, are called the *austerity of the body*.

૧૧૦. અનુદ્વેગકરં વાક્યં સત્યં પ્રિયહિતં ચ યત્ ।

સ્વાધ્યાયાભ્યસનં ચૈવ વાઙ્મયં તપ ઉચ્યતે ॥ ૧૫ ॥

ન ઉદ્વેગઃ અનુદ્વેગઃ (ન. ત.) । અનુદ્વેગં કરોતિ ઇતિ અનુ... (ઊ. સ.); અન્+ઉદ્વેગકરં-ઉદ્વેગ, ચિંતા, ભય ન કરે એવું. Causing no trembling, agitation or annoyance. પ્રિયં ચ તત્ હિતં ચ ઇતિ પ્રિયહિતમ્. વાઙ્મય-વાચાનું, વાચિક, વાક્ય. of speech, વાચો વિકારઃ વાઙ્મયમ્ । વાક્ પ્રાતુર્યેણ પ્રસ્તુતા અસ્મિન્ ઇતિ તત્ વાઙ્મયમ્ ।

અન્વયઃ—યત્ અનુદ્વેગકરં, સત્યં, પ્રિયહિતં વાક્યં ચ । (યત્) સ્વાધ્યાયાભ્યસનં, ચ (તત્) એવ વાઙ્મયં તપઃ ઇતિ ઉચ્યતે ।

કેાઇના મનને ઉદ્વેગ થાય નહિ એવું સૌમ્ય, સચ અંતે કલ્યાણકારક માપણુ કરવું અને વેદોનું અધ્યયન કરવું તેને ‘વાકમય’ એટલે વાચિક-વાણીનું તપ કહીએ.

Speech causing no annoyance, truthful, pleasant and beneficial, the practice of the study of the Scriptures, are the *austerity of speech*.

૧૧૧. મનઃપ્રસાદઃ સૌમ્યત્વં મૌનમાત્મવિનિગ્રહઃ ।

ભાવસંશુદ્ધિરિત્યેતત્તપો માનસમુચ્યતે ॥ ૧૬ ॥

મનઃપ્રસાદઃ—(મનસઃ પ્રસાદઃ ષ. ત. સ.) મનની પ્રસન્નતા. Composure of mind, mental calm. પ્રકર્ષેણ સીદતિ મનઃ અસ્મિન્ ઇતિ પ્રસાદઃ । સૌમ્યત્વં-મનનું શાંતપણુ. Loveliness, mildness. મુનેઃભાવઃ મૌનમ્ । આત્મવિનિગ્રહઃ—આત્મસંયમન. Self control. માનસમ્-મનસંબંધી, માનસિક, મનનું. Mental.

અન્વયઃ—મનઃપ્રસાદઃ, સૌમ્યત્વં, મૌનમ્, આત્મવિનિગ્રહઃ ભાવસંશુદ્ધિઃ (ચ) ઇતિ એતત્ માનસં તપ ઉચ્યતે ।

મન આનંદી રાખવું, શાંત સ્વભાવ, મૌનવૃત્તિ, આત્મસંયમ, શુદ્ધ અંતઃકરણ, એને માનસિક તપાચરણ કહીએ.

Mental happiness, equilibrium, silence, self-control, purity of nature—this is called the *austerity of the mind*.

૧૧૨. દાતવ્યમિતિ યદ્દાનં દીયતેઽનુપકારિણે ।

દેશે કાલે ચ પાત્રે ચ તદ્દાનં સાત્વિકં સ્મૃતમ્ ॥ ૨૦

દાતું ઉચિતંઈતિ દાતવ્યમ્. દીયતે—(દા. ૧ પ. ૩૪. 1 P. Pass.) અપાય છે. Is given or granted. ઉપકારઃ અસ્ય અસ્તિ ઇતિ ઉપકારી । ન ઉપકારી અનુપકારી, તસ્મૈ અનુપકારિણે । (ન ઉપકારઃ અનુપકારઃ, અનુપકારઃ ક્રિયતે અનેન અનુપકારિન્) । પાત્રઃ—પાત્ર, યોગ્ય, લાયક, worthy man.

અન્વયઃ—દાતવ્યં ઇતિ યત્ દાનં અનુપકારિણે, દેશે, કાલે ચ પાત્રે ચ દીયતે તત્ દાનમ્ સાત્વિકમ્ ઇતિ સ્મૃતમ્ ।

દાન કરવુંજ એ કરત્ય સમજીને જે દાન ઉપકાર ન કરનારાનેસુદ્ધાં દેશ, કાળ પરિસ્થિતિ અને યોગ્ય અયોગ્ય મનુષ્યજોષ્ટને અપાય છે એવા દાનને સાત્વિક દાન કહ્યું છે.

That alms given to one who does nothing in return, believing that a gift ought to be made in a fit place and time, to a worthy person, that alms is accounted pure.

અક્રોધેન જયેત્ક્રોધમસાધુ સાધુના જયેતૂ ॥

જયેત્કદર્થ્યં દાનેન જયેત્સત્યેન ચાનૃતમ્ ॥ ૧ ॥

—ઉદ્યોગપર્વે.

૧૧૩. યન્નપ્રત્યુપકારાર્થં ફલમુદ્દિશ્ય વા પુનઃ ।

દીયતે ચ પરિક્લિષ્ટં તદ્દાનં રાજસં સ્મૃતમ્ ॥ ૨૧ ॥

પ્રત્યુપકારાય યથા સ્યાત્ તથા ઇતિ પ્રત્યુપકારાર્થમ્ । પરિક્લિષ્ટં—(પરિ+ક્લિષ્ ૨ પ. ૭ P.) ખિન્ન મનથી. With vexed or troubled mind. સ્મૃતમ્—કહેવાય છે. Is called. ++પાઠભેદઃ—તદ્રાજસમુદાહૃતમ્ ।

અન્વયઃ—પુનઃ તુ પ્રત્યુપકારાર્થં વા ફલં ઉદ્દિશ્ય યત્ (દાનમ્) પરિક્લિષ્ટં દીયતે તત્ રાજસમ્ (ઇતિ) સ્મૃતમ્ ।

કરેલો ઉપકાર પાછો લેવાને અર્થે, અને ધ્રુણની ઇચ્છાએ, અથવા સંકાચના કષ્ટથી જે દાન કરાય છે તે રાજસ દાન કહેવાય છે.

That given with a view to receiving in return, or looking for fruit again, or grudgingly, that alms is accounted of passion.

૧૧૪. અદેશકાલે યદ્દાનમપાત્રેભ્યઃ દીયતે ।

અસત્કૃતમવજ્ઞાતં તત્તામસમુદાહૃતં ॥ ૨૨ ॥

ન દેશઃ અદેશઃ, તસ્મિન્ અદેશે-અયોગ્ય ઠેકાણે. At unfit place અ+સત્+કૃતમ્-અવમાનપૂર્વક. Disrespectfully. ન સત્કૃતમ્ इति અસત્કૃતમ્ (દાનમ્) । અવજ્ઞાતમ્-(અવ+જ્ઞા-૧ પ. I. p.) અપમાનપૂર્વક. Disrespected, contemned. ઉત્+આ+હૃ-૧ પ. પ્રસિદ્ધ કરવું, કહેવું, કથન કરવું. 1 P. To relate, narrate, declare. ઉદાહૃતમ્-કહેલું, બહાર કરેલું. Said, declared.

અન્વયઃ—યત્ દાનમ્ અદેશકાલે, અપાત્રેભ્યઃ ચ અસત્કૃતમ્ અવજ્ઞાતમ્ દીયતે તત્ તામસમ્ (ઇતિ) ઉદાહૃતમ્ ।

ભળતે ઠેકાણે, અયોગ્ય વેળાએ, અને અયોગ્ય મનુષ્યને આદરસત્કાર ન કરતાં અપમાનપૂર્વક જે દાન આપવામાં આવે છે તેને તામસદાન કહે છે.

That alms given at unfit place and time, and to unworthy persons, disrespectfully and contemptuously, that is declared of darkness.

૧૧૫. અશ્રદ્ધયા હુતં દત્તં તપસ્તપ્તં કૃતં ચ યત્ ।

અસદિત્યુચ્યતે પાર્થ ન ચ તત્પ્રેત્ય નો ઇહ ॥ ૨૮ ॥

ન શ્રદ્ધા અશ્રદ્ધા, તયા અશ્રદ્ધયા હુતં-(હુ. ૩ પ. ૩ P.) હોમેલું. Offered as an oblation to fire, oblation or offering દત્તં-આપેલું. given. પ્રેત્ય-(ઘા. સ. અ. ind. p. p. of પ્ર+ઃ ૨ પ. 2 P. મર્યા પછી. After de-parting from this world, hereafter. ઇહ-આ લોકમાં. In this world. નો-નહિ. Not.

અન્વયઃ—પાર્થ, યત્ અશ્રદ્ધયા હુતમ્, દત્તમ્, તપઃ તપ્તમ્ યત્ ચ કૃતમ્ તત્ અસત્ इति ઉચ્યતે । તત્ ન ચ પ્રેત્ય નો ઇહ ।

શ્રદ્ધાવિનાના મનથી હોમેલું, દીધેલું દાન, આચરેલું તપ, અને કરેલું કર્મ તેને અસત્ કહીએ. આ લોકમાં કે મરણ પછી પરલોકમાં તેને કંઈ ઉપયોગ નથી-તે નિરર્થક-શ્રદ્ધાવિનાનું છે.

Whatsoever is wrought without faith, oblation, gift, auster-
 ity, or other deed, "Asat," it is called, O Parth; it is
 nought, here or hereafter.

અધ્યાય ૧૮ મો.

સાધારણ રીતે ગીતાના કર્મયોગ શાસ્ત્રમાં સન્યાસ શબ્દનો અર્થ
 " ફ્રેઝાથી કીધેલા કર્મનો ત્યાગ " એટલો જ થાય છે. વેદાંત
 શાસ્ત્રમાં સન્યાસ એટલે ચતુર્થાશ્રમમાં પ્રાપ્ત થનારો સર્વસંગપરિત્યાગ.
 પરંતુ તે અર્થ આ ઠેકાણે બંધ બેસતો નથી. કર્તવ્ય એટલે કરવાને પ્રાપ્ત
 થતાં સર્વ કર્મો કરી સર્વ વિશ્વના આદિ કારણ જે પરમેશ્વર તેને ચરણે
 અર્પણ કર્યાંથી ખરો મોક્ષ કર્મકર્તાને મળે છે એવું વિવરણ આ ૧૮ માં
 છેલ્લા અધ્યાયમાં આવ્યું છે, માટે એને મોક્ષ સન્યાસયોગ કહ્યો છે.

૧૧૬. કામ્યાનાં કર્મણાં ન્યાસં સંન્યાસં કવયો વિદુઃ ।

સર્વકર્મફલત્યાગં પ્રાહુસ્ત્યાગં વિચક્ષણાઃ ॥ ૨ ॥

કામ્ય-આગળ ફળની આશાથી કરવાનું અથવા કરેલું (કર્મ)
 Full of desire or fruit for the future. ન્યાસઃ-(નિ+અસ ૪ પ.
 ઝેડવું, ત્યાગ કરવું. 4 P. to give up, resign). ત્યાગ, અર્પણ.
 Resigning, giving up. સંન્યાસઃ સમ્યક્-નિશ્ચયેન અસ્યન્તે કામક્રોધાદયઃ
 યસ્મિન્ સઃ સંન્યાસઃ । કવિઃ-ઋષિ, શાણા, જ્ઞાતા. A sage, the wise.
 સર્વકર્મણાં ફલં (ષ. ત.), તસ્ય સર્વકર્મફલસ્ય ફલત્યાગઃ (ષ. ત.) । વિશેષેણ
 ચક્ષતે इति વિચક્ષણઃ । વિચક્ષણઃ—વિચક્ષણુ, શાણો, જ્ઞાતા, જાણનાર.
 The wise.

અન્વયઃ—કવયઃ કામ્યાનાં કર્મણાં ન્યાસં સંન્યાસં (इति) વિદુઃ ।
 વિચક્ષણાઃ સર્વકર્મફલત્યાગં ત્યાગં (इति) પ્રાહુઃ ।

ફળની ઇચ્છાથી કરેલા કર્મના ત્યાગને શાણા લોક સંન્યાસ કહેતા
 આવ્યા છે. સર્વ કર્મના ફળની આશા છોડવી તેને જ્ઞાનીઓ ત્યાગ
 કહે છે.

Sages have known as renunciation the renouncing of works with desire; the relinquishing of the fruit of all actions is called *relinquishment* (त्यागः) by the wise.

૧૧૭. અધિષ્ઠાનં તથા કર્તા કરણં ચ પૃથગ્વિધમ્ ।

વિવિધાશ્ચ પૃથક્ ચેષ્ટા દૈવં ચૈવાત્ર પંચમમ્ ॥ ૧૪ ॥

અધિષ્ઠાનં—(અધિ+સ્થા) જગા, રહેઠાણુ, શરીર. Abode, residence, the body. કરણં—ક્રિયતે અનેન ઇતિ. કરણં—સાધન. હથિયાર. An organ, or instrument of action. પૃથક્+વિધામ્—નિરનિરાળા પ્રકારનું. :Of various kind. પૃથક્ વિધાઃ યસ્ય (કરણસ્ય) તત્ પૃથગ્વિધમ્ । ચેષ્ટા—ચેષ્ટા, શરીર વ્યાપાર, ક્રિયા. Actions, movements.

અન્વયઃ—અધિષ્ઠાનં, તથા કર્તા, પૃથગ્વિધમ્ કરણં ચ, વિવિધાઃ પૃથક્ ચેષ્ટાઃ અત્ર એવં પંચમમ્ દૈવં [અસ્તિ]

સર્વ પ્રકારનાં કર્મ કરનાર શરીર, કાર્ય કરનાર કર્તા, નિરનિરાળાં સાધનો, જુદા જુદા શરીર અને મનના વ્યાપાર અને પાંચમું દેવ, એ પાંચ આખત જરૂરી છે.

The body, the actor, the various organs, the diverse kinds of energies, and the presiding deities also, the fifth.

(These five are the necessary things for an action to be performed.)

[નીચેના ત્રણ શ્લોકમાં બ્રાહ્મણ, ક્ષત્રિય, વૈશ્ય અને શૂદ્રનાં કર્તવ્ય આપ્યાં છે. In the following three verses the duties of Brahmmins, Kshatriyas, Vaishyas and Shudras are defined.]

૧૧૮. શમો દમસ્તપઃ શૌચં ક્ષાંતિરાર્જવમેવ ચ ।

જ્ઞાનં વિજ્ઞાનમાસ્તિક્યં બ્રહ્મકર્મ સ્વભાવજમ્ ॥ ૪૨ ॥

દમઃ—આત્મસંયમન. self-restraint. ક્ષાંતિઃ—ક્ષમા, સહનશીલતા. Patience, forgiveness. વિશિષ્ટ જ્ઞાનં વિજ્ઞાનમ્ । આસ્તિક્યં—આસ્તિકપણું, ઇશ્વર છે એવું માનવું, ઇશ્વરપર ભરોસો રાખવો. Belief in God and another world. અસ્તિ પરલોકઃ ઇતિ મતિઃ યસ્ય સઃ આસ્તિકઃ, તસ્ય ભાવઃ આસ્તિક્યમ્ । બ્રહ્મણઃ કર્મ (પ. ત.) । સ્વભાવાત્ જાયતે ઇતિ તત્ સ્વભાવજમ્ (કર્મ).

અન્વય:-શમઃ, દમઃ, તપઃ, શૌચં, ક્ષાંતિઃ આર્જવં, જ્ઞાનં, વિજ્ઞાનં, આસ્તિક્યં (इति) एव च स्वभावजम् ब्रह्मकर्म अस्ति ।

ચિત્તની શાંતિ, આહુ ઇદ્રિયોનું દમન, તપાચરણ, પવિત્રતા, સહન શીલતા, સરણ વર્તણુક, શાસ્ત્રનું જ્ઞાન, અનુભવજન્ય જ્ઞાન, ઇશ્વરવિષયે વિશ્વાસ, એ સર્વ આમુલ્યના સ્વભાવજન્ય કર્મ છે.

Serenity, self-restraint, austerity, purity, forgiveness and also uprightness, wisdom, knowledge, belief in God are the Brahman duty, born of his own nature.

૧૧૯. શૌર્યં તેજો ધૃતિર્દાક્ષ્યં યુદ્ધે ચાપ્યપલાયનમ્ ।

दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥ ४३ ॥

શુરસ્ય ભાવઃ શૌર્ય-શૌર્ય, શુરાતન. દાક્ષ્ય-દક્ષતા, સાધવાનપણું. Dexterity. ईश्वरभावः-सत्ता के राज्य यत्नावयानी शक्ति. Nature of a ruler. ईश्वरस्य भावः (ष. त.) क्षत्रियजातेः अहं (कर्तव्यं) क्षत्रस्य इदं वा क्षात्रम् ।

અન્વય:-શૌર્યં, તેજઃ, ધૃતિઃ, દાક્ષ્યં, અપિ યુદ્ધે ચ અપલાયનમ્, દાનં. ईश्वरभावः च स्वभावजम् क्षात्रं कर्म (अस्ति) ।

શૌર્ય, તેજસ્વિતા, ધૈર્ય, કાર્યદક્ષતા, યુદ્ધમાંથી પલાયન ન કરવું. દાનધર્મ અને રાજ્યકારભારનું જ્ઞાન (યોગ્યતા), એ ક્ષત્રિયોના સ્વભાવકર્મ છે.

Prowess, splendour, firmness, dexterity, and also not flying from battle, generosity, the nature of a ruler, are the Kshatriya duty, born of his own nature.

૧૨૦. કૃષિગોરક્ષવાણીજ્યં વૈશ્યકર્મસ્વભાવજમ્ ।

परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥ ४४ ॥

કૃષિ:-ખેતી, ખેતીવાડી. Agriculture, husbandry. ગોરક્ષ્ય-ગાય પાળવી, ગાયની રક્ષા કરવી. ગાં રક્ષતિ ઇતિ ગોરક્ષઃ, તસ્ય ભાવઃ ગોરક્ષ્યમ્. Keeping cows; keeping or tending cattle. વાણીજ્ય-વાણિજ્ય, વેપાર, Trade. વણિજઃ કર્મ. પરિચર્યા-સેવા, ચાકરી. Service; adoration. પરિચર્યા એ આત્મા યસ્ય (કર્મણઃ) તત્ પરિચર્યાત્મકમ્ ।

અન્વય:—કૃષિ-ગોરક્ષ્ય-વાણિજ્ય સ્વભાવજન્મ વૈશ્યકર્મ (અસ્તિ)। અપિ ચ શૂદ્રસ્ય સ્વભાવજન્મ કર્મ પરિચર્યાત્મકં (અસ્તિ)

ખેતી કરવી, ગાય પાળવી, અને તેની સેવા કરવી, અને વેપાર કરવો એ વૈશ્યનાં કર્તવ્ય છે. અને સર્વ વર્ગોની સેવા કરવી એ શૂદ્રોનું કર્તવ્ય છે.

Ploughing, protection of cattle, and trade are the Vaisnya duty, born of his own nature. Action of the nature of service is the Shudra duty, born of his own nature.

૧૨૧. સ્વે સ્વે કર્મણ્યભિરતઃ સંસિદ્ધિં લભતે નરઃ ।

સ્વકર્મનિરતઃ સિદ્ધિં યથા વિંદતિ તત્કૃણુ ॥ ૪૦ ॥

સ્વે સ્વે—પોતપોતાનું. One's own. અભિરત-નિમગ્ન, ગુંથાયેલો. Intent on, engaged in. સમ્યક્ સિદ્ધિઃ સંસિદ્ધિઃ—સઘણ. success, perfection. લભ્ ૧ આ. મળવું મેળવવું, 1 A. to gain, acquire. સ્વસ્ય કર્મ (ષ. ત.), સ્વકર્મણિ નિરતઃ (સ. ત.). વિદ્-વિન્દ્-૬ પ. 6 P. મેળવવું. To get, obtain. .

અન્વય:—સ્વે સ્વે કર્મણિ અભિરતઃ નરઃ સંસિદ્ધિં લભતે । સ્વકર્મનિરતઃ (નરઃ) યથા સિદ્ધિં વિંદતિ તત્ કૃણુ ।

પોતપોતાનાં કર્તવ્યમાં નિમગ્ન રહેલા મનુષ્યોનેજ છેવટે યશ મળે છે હે અર્જુન, પોતાના કામમાં ગુંથાયલા મનુષ્યોને કેવી રીતે યશ મળે છે તે સાંભળ.

Man reacheth perfection by each being intent on his own duty. Listen thou how perfection is won by him who is intent on his own duty.

121 " Let us, then, be up and doing,
With a heart for any fate ;
Still achieving, still pursuing,
Learn to labour and to wait."—Longfellow.

૧૨૨. યદહંકારમાશ્રિત્ય ન યોત્સ્ય્યેતિ મન્યસે ।

મિથ્યૈષ વ્યવસાયસ્તે પ્રકૃતિસ્ત્વાં નિયોક્ષ્યતિ ॥ ૫૧ ॥

આસમંતાત્ શ્રિત્ય્ હિતિ આશ્રિત્ય-આશ્રય કરીને. Being entrenched in. યોત્સ્યે-યુધ્. ૪ આ. લડવું. 4 A. To fight, to wage war. (ભવિષ્ય, Future.). પ્રકૃતિ:-ભૂળ સ્વભાવ Nature. નિયોક્ષ્યતિ-નિ+યુજ્-૭ આ. નિમણું, યોજવું.) 7 A To appoint, depute (મ. F. T.)

અન્વય:-યત્ અહંકારે આશ્રિત્ય “ન યોત્સ્યે ” હિતિ મન્યસે, [તત્] ઇષઃ તે વ્યવસાયઃ મિથ્યા [અસ્તિ] । પ્રકૃતિઃ ત્વામ્ નિયોક્ષ્યતિ ।

જો તું દુરાગ્રહ કરી “ હું યુદ્ધ (કર્તવ્ય) કરનાર નથી ” એમ માને છે તો તે તારી સમજ ભૂલભરેલી છે. એ તારો નિશ્ચય મિથ્યા જશે. તારી પ્રકૃતિજ એટલે ક્ષાત્રતેજ તે (યુદ્ધ કર્મ) તારી પાસે કરાવશે જ.

Entrenched in egoism, thou thinkest, “I will not fight;” to no purpose thy determination; Nature will constrain thee.

પ્રકૃતિપ્રમાણે પ્રત્યેક વર્ણના સ્વભાવ ગુણ. Natural and peculiar disposition of each section:—

વર્ણ	સ્વભાવ	ગુણ.
બ્રાહ્મણ	પ્રશાંતિ	શુદ્ધ સત્ત્વ ગુણ
ક્ષત્રિય	ઐશ્વર્ય	સત્ત્વ અને રજ (રજોગુણનું પ્રાપ્તવ્ય)
વૈશ્ય	ઘરજી	રજ અને તમ (રજોગુણનું પ્રાપ્તવ્ય)
શૂદ્ર	મુખર્જતા	રજ અને તમ (તમોગુણનું પ્રાપ્તવ્ય)

પડાધ્યાયી.

*By ceaseless actions all that it subsists,
constant rotation of the unwearied wheel
that Nature rides upon.*

—Cowper

૧૨૩. ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।

आमयन्सर्वभूतानि यंत्रारूढानि मायया ॥ ૬૧ ॥

હૃદયસ્ય દેશઃ હૃદેશઃ, તસ્મિન્ હૃદેશે-અંતઃકરણમાં. In the heart. આમયન્-આમ્ ૧. ૪. પ. પ્રયોજક I. 4. P. (caus.) ફેરવનાર, બ્રમણ

કરાવે છે. Causing to revolve. યંત્ર+આઠ્ઠ-ચક્રપર ચઢેલો. Mounted on wheel. યંત્રાણિ આઠ્ઠાનિ યૈઃ તાનિ યંત્રાઠ્ઠાનિ ભૂતાનિઃ । માયા-માયા, મોહિની, મોહક શક્તિ. Illusive Power.

અન્વયઃ—અર્જુન, યંત્રાઠ્ઠાનિ સર્વભૂતાનિ માયયા ભ્રામયન્ ईश्वर સર્વ-ભૂતાનાં હૃદયેશે તિષ્ઠતિ ।

હે અર્જુન, યંત્ર ઉપર ચઢેલા-ઘેઠેલા સર્વ પ્રાણીમાત્રને પોતાની માયા શક્તિએ ભ્રમણ કરાવે છે, તે ઇશ્વર તેમના અંતઃકરણમાં વાસ કરે છે.

The Lord dwelleth in the hearts of all beings. O Arjuna, by His illusive Power, causing all beings to revolve, as though mounted on a potter's wheel.

123 “ There is no great and no small to the Soul that maketh all ;

And where it cometh, all things are;

And it cometh everywhere.”—Emerson.

૧૨૪ સર્વધર્માન્પરિત્યજ્ય મામેકં શરણં વ્રજ ।

અહં ત્વા સર્વપાપેભ્યો મોક્ષયિષ્યામિ મા શુચઃ ॥ ૬૬ ॥

ધર્મઃ—(ધ્રિયતે લોકોડનેન, ધરતિ લોકં વા ધૃ.) માર્ગ, રસ્તો, કર્તવ્યકર્મ, નિયમ. Religious way of practice, duty, observances. વ્રજ ૧ પ. 1. P. જવું, ચાલવું, પાસે જવું, ભેટો કરવો. To go, walk, proceed, approach, visit. મોક્ષયિષ્યામિ—મ. પ્ર. ૧ વ. F. 1 p. sing. of મુક્-૬ ડ. 6 U. મુક્ત કરવું. To let loose liberate.)—હું મુક્ત કરીશ, I shall liberate.

અન્વયઃ—(અર્જુન, ત્વં) સર્વધર્માન્ પરિત્યજ્ય માં એકમ્ (એવં) શરણમ્ વ્રજ । અહં ત્વા સર્વ પાપેભ્યઃ મોક્ષયિષ્યામિ । મા શુચઃ ।

હે અર્જુન, અનેક ધર્મપંથ છોડી દઇને તું મારા એકલાને શરણે આવ. હું તને સર્વ પાતકથી મુક્ત કરીશ. તું શોક કર નહિ.

Abandoning all duties come unto Me alone for shelter ; sorrow not, I will liberate thee from all sins.

૧૨૫. યત્ર યોગેશ્વરઃ કૃષ્ણો યત્ર પાર્થો ધનુર્ધરઃ

તત્ર શ્રીર્વિજયો ભૂતિર્ધ્રુવા નીતિર્મતિર્મમ ॥ ૬૮ ॥

યોગ+ઈશ્વર; યોગ=કર્મયોગ; ઈશ્વર=શ્રેષ્ઠ; યોગેશ્વર:-યોગી શ્રેષ્ઠ; (કર્મ) યોગનાં ઈશ્વરઃ इति યોગેશ્વરઃ (ષ. ત.). —કૃષ્ણઃ

“યતઃકર્ષસિ દેવેશ નિયમ્ય સકલં જગત્ ।

અતો વદંતિ મુનયો કૃષ્ણં ત્વાં બ્રહ્મવાદિનઃ” ॥ —કુર્મપુરાણે.

The Master of Yoga, Krishna. ધનુ:-ધનુષ્ય. A bow, ધનુર્ધર:-ધનુષ્ય ધ્વાજુ મારવામાં હોશિયાર, અર્જુન. The archer, Arjuna. ધનુઃ ધરતિ इति ધનુર્ધરઃ । વિશિષ્ટઃ ચ અસૌ જયઃ ચ इति વિજયઃ ભૂતિઃ-ઐશ્વર્ય. sovereignty. ધ્રુવમ્-શશ્વત, નિશ્ચળ, Permanent. સંજયે ધૃતરાષ્ટ્રને કહ્યું. Sanjaya said to Dritarashtra:—

અન્વયઃ—યત્ર યોગેશ્વરઃ કૃષ્ણઃ યત્ર (ચ) ધનુર્ધરઃ પાર્થઃ તત્ર શ્રીઃ વિજયઃ, ધ્રુવા ભૂતિઃ, નીતિઃ ચ इति મમ મતિઃ (અસ્તિ) ।

જે જે સ્થળે કર્મ યોગેશ્વર શ્રીકૃષ્ણ અને ધનુર્ધારી અર્જુન હોય તે તે સ્થળે લક્ષ્મી, વિજય, ઐશ્વર્ય અને નિશ્ચળ ન્યાયનીતિ હોય છે એવો મારો મત છે.

Wherever is Krishna, Yoga's Lord, wherever is Partha, the archer, assured are there prosperity, victory, permanent sovereignty and happiness. So I think.

[જે કાર્યમાં ભગવાન જેવા પક્ષા કર્મયોગી અને અર્જુન જેવા ધનુર્ધારી ક્ષત્રિયની સાથે હોય તે કાર્યોમાં જય અને આગાહી નક્કી કરેલાં જ હોય છે.]

Wherever there is the presence of a Performer of duties like Lord Krishna, and of a Kshatriya like archer Arjuna, victory and prosperity are assured,]

શ્રીકૃષ્ણાર્પણમસ્તુ

શુભં ભવતુ ।

શ્લોક-સૂચિ.

શ્લોકારંભ	અધ્યાય	શ્લોક	અનુક્રમાંક	વિષય.
અકીર્તિં ચાપિ ભૂતાનિ	૨	૩૪	૧૫	સંભાવિત મનુષ્યેની સંભાવિતસ્ય ચાકીર્તિઃ
અચ્છેયોયમદાહ્યોઽયમ્	૨	૨૪	૧૨	આત્માનું નિત્યત્વ.
અજ્ઞાશ્રદ્ધધાનશ્ર	૪	૪૦	૫૬	શ્રદ્ધાવિનાનો અને સંશયી સંશયાત્મા વિનશ્યતિ
અદેશકાલે યદ્દાનમ્	૧૭	૨૨	૧૧૪	તામસી દાન.
તત્તામસમુદ્દાહતમ્				
અદ્વેષા સર્વભૂતાનામ્	૧૨	૧૩	૮૯	ભક્તિમાન પુરુષની રિત્યતિ.
અધર્માભિવાત્કૃષ્ણ	૧	૪૧	૨	અધર્મથી વર્ણસંકર.
અધિષ્ઠાનં તથા કર્તા	૧૮	૧૪	૧૧૭	કર્મ કરવાનાં પાંચ સાધનો.
અનન્યાશ્વિન્તયન્તો મામ્	૯	૨૨	૭૯	ઇશ્વર સ સારવ્યવહાર ચલાવેછે.
યોગક્ષેમં વહામ્યદમ્				
અનુદ્વેગકરં વાક્યમ્	૧૭	૧૫	૧૧૦	વાંહિમય-વાચિક તપ.
વાહ્નયં તપ ઉચ્યતે				
અન્નાદ્ભવન્તિ ભૂતાનિ	૩	૧૪	૩૪	કર્મ માંથી પ્રાણીમાત્ર(યસ્યક)
યજ્ઞઃકર્મસમુદ્ભવઃ				
અમયં સત્ત્વસંશુદ્ધિઃ	૧૬	૧	૯૯	દૈવી સંપત્તીના શુભ.
અવ્યક્તોઽક્ષર इत्युक्तઃ	૮	૨૧	૭૭	શાશ્વત એવી પરમગતિ.
અશોચ્યાનન્વશોચસ્ત્વં	૨	૧૧	૬	આત્મા માટે શોક કર નહિ.
અશ્રદ્ધયા હુતં દત્તમ્	૧૭	૨૮	૧૧૫	અસત્ કર્મ નિષ્ફળ જાય છે.
અહમાત્મા ગુડાકેશ	૧૦	૨૦	૮૪	સર્વનું આદિ-અંતકારણ ઇશ્વર.
અહમાદિશ્ચ મધ્યંચ				
અહિંસા સત્યમક્રોધઃ	૧૬	૨	૧૦૦	દૈવી સંપત્તીના શુભ.
इ-ई				
इन्द्रियाणां हि चरताम्	૨	૬૭	૨૭	વિષયાનુસારી ઇન્દ્રિયોને લીધે શુદ્ધિનો નાશ.

શ્લોક-સૂચિ.

इन्द्रायणि पराण्याहुः ३ ४२ ४५ बुद्धिनीपणुपेक्षी तरङ् आत्मा.

यो बुद्धेः परतस्तु सः

ईश्वरः सर्वभूतानाम् १८ ६१ १२३ प्राણीमात्रमां वास કરનાર

उ-ए

ઈશ્વર.

उत्सन्नकुलधर्माणाम्

૧ ૪૪

૫ કુળધર્મનાશ=નર્કવાસ.

उद्धरेदात्मनात्मानम्

૬ ૫

૬૨ આત્મોદ્ધાર, આત્મોન્નતિ.

आत्मेव ह्यात्मनो बंधुः

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ

૨ ૭૨

૩૦ આત્મી સ્થિતિથી મોક્ષ.

ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति

क

कर्मण्येवाधिकारस्ते

૨ ૪૭

૧૯ કર્મયોગની ચતુઃમૂર્તી.

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि

૩ ૧૫

૩૫ યજ્ઞચક્ર.

ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रति०

कर्मणैव हि संसिद्धिम्

૩ ૨૦

૩૬ જનકાદિએ કર્મથી મેળવેલી

लोकसंग्रहमेवापि

સિદ્ધિ.

कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यम्

૪ ૧૭

૪૯ કર્મની ગતિ ગહન છે.

गहना कर्मणो गतिः

कर्मण्यकर्म यः पश्येत्

૪ ૧૮

૫૦ જ્ઞાની અને યોગી પુરૂષ.

काम एषः क्रोध एषः

૩ ૩૭

૪૪ પાપનું કારણભૂત કામ.

काम्यानां कर्मणां न्यासम्

૧૮ ૨

૧૧૬ સંન્યાસ અને ત્યાગ.

प्राहुस्त्यागं विचक्षणाः

कार्यकारणकर्तृत्वे

૧૩ ૨૦

૯૦ પ્રકૃતિ અને પુરૂષ.

कुलक्षये प्रणश्यन्ति

૧ ૪૦

૧ કુલક્ષયનું પરિણામ.

कृषिगोरक्षवाणिज्यम्

૧૮ ૪૪

૧૨૦ વૈશ્ય અને શૂદ્રનાં કર્મ.

शूद्रस्यापि स्वभावजम्

क्रोधाद्भवति संमोहः

૨ ૬૩

૨૫ ક્રોધથી આખરે નાશ.

बुद्धिनाशात्प्रणश्यति

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा

૯ ૩૧

૮૩ ઇશ્વરના ભક્તની ગતિ.

न मे भक्तः प्रणश्यति

ग—च

गुणानेतानतीत्य त्रीन्	१४ २०	९६ त्रिगुणातीतं तथा पथी मोक्ष.
विमुक्तोऽमृतमश्नुते		
चंचलं हि मनः कृष्ण	६ ३४	६७ व्यंथन मननो निग्रह कठलु.
चतुर्विधा भजन्ते माम्	७ १६	७४ चार प्रकारना लकत.

ज

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युः	२ २७	१३ जन्म अने मृत्यु अनिवार्य छे
जितात्मनः प्रशांतस्य	६ ७	६३ जितेन्द्रियनी परम स्थिति.
ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा	६ ८	६४ ज्ञानीनी सिद्धावस्था.

समलोष्टाश्मकांचनः

त

तद्विद्धि प्रणिपातेन	४ ३४	५३ ज्ञानी पासथी ज्ञान केम मेणवतुं.
तपस्विभ्योऽधिको योगी	६ ४६	७० कर्मयोगनुं श्रेष्ठत्व.

तस्माद्योगी भवार्जुन

तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो०	११ ३३	८६ आपणु तो निमित्त मात्र.
--------------------------	-------	---------------------------

निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन्

तस्माच्छात्रं प्रमाणं ते	१६ २४	१०६ शास्त्रनी ७३२
तस्मात्सर्वेषु कालेषु	८ ७	७५ धृतिरनुं समरण करी कार्यमां अवृत्त थवुं.

मामनुस्मर युद्धय च

तेजः क्षमा धृतिः शौचम्	१६ ३	१०१ दैवी संपत्ति.
------------------------	------	-------------------

भवन्ति संपदं दैवीम्

त्रिविधं नरकस्येदम्	१६ २१	१०४ नर्कना त्रणु दरयाग्न.
---------------------	-------	---------------------------

द—ध

दंभो दर्पोऽभिमानश्च	१६ ४	१०२ आसुरी संपत्ति.
---------------------	------	--------------------

पार्थ संपदमासुरीम्

दातव्यमिति वदानम्	१७ २०	११२ सात्त्विक दान.
-------------------	-------	--------------------

सात्त्विकं दानं

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः	२ ५६	२२ स्थिर बुद्धिनो मुनि.
-----------------------	------	-------------------------

સ્થિતધીર્મુનિરુચ્યતે

દેવદ્વિજગુરુપ્રાજ્ઞ૦

૧૭ ૧૪ ૧૦૯ શરીરનું તપ.

શારીરં તપ યચ્યતે

દેહિનોઽસ્મિન્યથા દેહે

૨ ૧૩ ૭ અમર આત્માનું સ્થિત્યંતર.

દૈવી સમ્પદ્વિમોક્ષાય

૧૬ ૫ ૧૦૩ દૈવી અને આસુરી સંપત્તિના પરિણામ.

દૈવી ભાષા ગુણમયી

૭ ૧૪ ૭૩ કદણુ ઇશ્વરી માયા.

દોષૈરૈતઃ કુલઘ્નાનામ્

૧ ૪૩ ૪ સંકરપણુથી કુળધર્મનો લોપ.

ધ્યાયતો વિષયાનુસંઃ

૨ ૬૧ ૨૪ વિષયાસક્તીથી ક્રોધ.

કામાત્ક્રોધોઽભિજાયતે

ન

ન કર્મેણામનાર્ભાત્

૩ ૪ ૩૧ કર્મ ક્રોધનું ટળતું નથી.

સિદ્ધિં સમધિગચ્છતિ

ન બુદ્ધિભેદં જનયેત્

૩ ૨૬ ૩૮ વિદ્વાન્ કર્મયોગીનું કર્તવ્ય.

ન હિ કથિત્ક્ષણમપિ

૩ ૫ ૩૨ પ્રકૃતિકર્મ કરાવે છે જ.

સર્વઃ પ્રકૃતિજૈર્ગુણૈઃ

ન હિ જ્ઞાનેન સદશમ્

૪ ૩૮ ૫૪ જ્ઞાન જેવું પતિત કંઈ નથી.

નાદત્તે કસ્યચિત્પાપમ્

૫ ૧૫ ૫૯ અજ્ઞાનથી મોહ થાય છે.

અજ્ઞાનેનાવૃતં જ્ઞાનમ્

નાસતો વિચ્યતે ભાવો

૨ ૧૬ ૧૦ સત્ અને અસત્.

નાસ્તિ બુદ્ધિરયુક્તસ્ય

૨ ૬૬ ૨૬ યોગીનેજ અંતિમ શાંતિ અને સુખ.

અશાંતસ્ય કુતઃ સુખમ્

નિયતં કુરુ કર્મ ત્વમ્

૩ ૮ ૩૩ કર્મથીજ શરીર યાત્રા સુખી થાય છે.

શરીરયાત્રાપિચ તે

નિર્માનમોહા જિતસંગદોષાઃ

૧૫ ૫ ૯૭ નિરભિમાની યોગીનું સ્થાન.

નેહાઽભિક્રમનાશોઽસ્તિ

૨ ૪૦ ૧૮ થોડો પણ કર્મ આરંભ ફેગટ જતો નથી.

स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य

प-ब

पत्रं पुष्पं फलं तोयम् ९ २६ ८१ भक्तिर्था अर्पणु करेली इलनी
पांभडी.

परित्राणाय साधूनाम् ४ ८ ४७ धर्म स्थापनार्थे ह्म्वरावतार.

संभवामि युगेयुगे

पार्थ नैवेह नामुत्र ६ ४० ६८ सत्कर्म आचरनारते परलो-

न हि कल्याणकृत्कश्चित् कर्मां पणु सार् ५७.

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि १३ २१ ९१ प्रकृतिने लीधे न सुभदुःख.

प्रकृतेः क्रियमाणानि ३ २७ ३९ प्रकृतिना त्रिगुणने लीधे कर्म.

कर्ताहमिति मन्यते

प्रयत्नायतनामस्तु ६ ४५ ६९ योगभ्रष्टवाणाने पणु सिद्धि.

बुद्धियुक्तो जहातीह २ ५० २१ बुद्धिनुं श्रेष्ठत्व.

योगःकर्मसु कौशलम्
म

मत्तः परतरं नान्यत् ७ ७ ७२ लगवानर्था पर कंठ नर्था.

मत्कर्मकृन्मत्परमो ११ ५५ ८७ ह्म्वरार्पणुबुद्धिर्था कर्म करनुं

मनः प्रसादः सौम्यत्वम् १७ १६ १११ मानसिक तप.

तपो मानसमुच्यते

मनुष्याणां सहस्रेषु ७ ३ ७१ प्रयत्न करनारामां सिद्धिने

कश्चिन्मां वेत्ति तत्त्वतः पामनारा कौर्धकण.

मयि सर्वाणि कर्माणि ३ ३० ४० भमत्व रहित थर्ध कर्म कं

युद्धयस्व विगतज्वरः

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय २ १४ ८ दुःख सदन करनुं नरुनुं छे.

मामुपेत्य पुनर्जन्म ८ १५ ७६ लगवत्प्राप्तीया पुनर्जन्मना
नाश.

यं हि न न्यथयंत्येते २ १५ ९ सुभदुःख समान ओन
सद्गति.

यः शान्निविधिमुत्सृज्य १६ २३ १० शास्त्राशा प्रमाणे यालवानी
नरु.

શ્લોક-સૂચિ

જનંતે સાત્ત્વિકા દેવાન્	૧૭	૪	૧૦૮	સ્વભાવશુણુ પ્રમાણે ભક્તિ દેવતા.
યતતો હ્યપિ કૌન્તેય ઇન્દ્રિયાણિ પ્રમાથીનિ	૨	૬૦	૨૩	વિદ્વાનોનું મન પણ મોહ પામે છે.
યત્તુ પ્રત્યુકારાર્થ રાજસં દાનમ્	૧૭	૨૧	૧૧૩	રાજસ દાન.
યત્ર યોગેશ્વરઃ કૃષ્ણઃ	૧૮	૭૮	૧૨૫	કૃષ્ણ અનુનનો સમાગમ ત્યાં વિજય.
યથા પ્રકાશયત્યેકઃ	૧૩	૩૩	૯૩	ક્ષેત્રસ આત્માપણુ પ્રકાશક છે.
યદા યદા હિ ધર્મસ્ય	૪	૭	૪૬	અધર્મના નાશ માટે અવતાર.
તદાત્માનં સૃજામ્યહમ્				
યદ્યદાચરતિ શ્રેષ્ઠઃ	૩	૨૧	૩૭	જ્ઞાનીનેજ જગત અનુસરે છે.
લોકસ્તદનુવર્તતે				
યદ્યદ્વિભૂતિમત્સત્ત્વમ્	૧૦	૪૧	૮૫	વસ્તુવિશેષતાએ ઇશ્વરનો અંશ
મમ તેજોઽશસંભવમ્				
યદહંકારમાશ્રિત્ય	૧૮	૫૯	૧૨૨	પ્રકૃતિ સ્વભાવ આગળ
પ્રકૃતિસ્ત્વાં નિયોક્ષ્યતિ				અહંકાર નેકામો.
યસ્માત્ક્ષરમતીતોઽહમ્	૧૫	૧૮	૯૮	પુરૂષોત્તમ.
યસ્ય સર્વે સમારંભાઃ	૪	૧૯	૫૧	પંડિત.
તમાહુઃ પંડિતં બુધાઃ				
યા નિશા સર્વભૂતાનામ્	૨	૬૯	૧૮	સ્થિર બુદ્ધિવાળાના મનની
સા નિશા પશ્યતો મુનેઃ				સ્થિતિ.
યાવત્સંજાયતે કિંચિત્	૧૩	૨૬	૯૨	સ્થાવરજંગમની ઉત્પતિ.
ક્ષેત્રક્ષેત્રજ્ઞસંયોગાત્				
યુક્તાહારવિહારસ્ય	૬	૧૭	૬૫	કર્મયોગ સુખ આપનારો છે.
યોગો ભવતિ દુઃસ્વહા				
યેઽપ્યન્યદેવતાભક્તાઃ	૯	૨૩	૮૦	અન્ય દેવતા ભક્તની સહગતિ.
યે યથા માં પ્રપચન્તે	૪	૧૧	૪૮	જેવી શ્રદ્ધા તેવું ફળ.
યે મે મતમિદં નિલ્યમ્	૩	૩૧	૪૧	ભગવદુપદેશનું ફળ.

मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः

योगयुक्तो विशुद्धात्मा ५ ७ ५८ कर्म करवा छतां निर्लेप ।

आत्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते

योगस्थ कुरु कर्माणि २ ४८ २० समत्वशुद्धिं ज्ञेयं परं कर्मयोग.

समत्वं योग उच्यते

यो माम् पश्यति सर्वत्र ६ ३० ६६ सर्वत्र स्थिर.

स च मे न प्रणश्यति

र-ल-व

राजविद्या राजगुह्यम् ९ २ ७८ अव्ययं ज्ञेयं शुद्धज्ञान.

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणम् ५ २५ ६१ द्वंद्वरहितं पुरुषमेव मुक्ति.

बासांसि जीर्णाणि यथा २ २२ ११ अमर आत्मानि देहांतरं स्थिति

विद्याविनयसंपन्ने ५ १८ ६० ज्ञानी ज्ञेयं पक्षपातं ह्येतो नथी.

पण्डिताः समदर्शिनः

विहाय कामान् यः सर्वान् २ ७१ २९ शान्तिसुखतो अधिकारी.

स शान्तिमधिगच्छति

श

शमो दमस्तपः शौचम् १८ ४२ ११८ आत्मशुचिं कर्तव्य-कर्म.

ब्रह्मकर्म स्वभावजम्

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यम् १८ ४३ ११९ क्षत्रियं कर्तव्य.

क्षात्रकर्म स्वभावजम्

श्रद्धावान् लभते ज्ञानम् ४ ३९ ५५ श्रद्धाशीलं ज्ञानं ज्ञेयं शान्ति.

ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिम्

श्रेयान्द्रव्यमयाश्नोत् ४ ३३ ५२ द्रव्ययज्ञं कर्त्ता ज्ञानयज्ञं श्रेष्ठ.

ज्ञाने परिसमाप्यते

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः ३ ३५ ४३ स्वधर्मात्परशुभां मृत्युं वीक.

परधर्मो भयावहः

श्रेयो हि नाज्ञमभ्यासात् १२ १२ ८८ कर्मज्ञत्वागच्छी परी शान्ति.

त्यागाच्छान्तिरनंतरम्

સ—હ

સંકરો નરકાયેવ	૧ ૪૨	૩ વર્ણસંકરનો પરિણામ.
સત્ત્વં રજસ્તમ ઇતિ	૧૪ ૫	૧૪ ત્રિગુણએ આત્માને બાધક.
સત્ત્વાત્સંજાયતે જ્ઞાનમ્	૧૪ ૧૭	૧૫ ત્રિગુણનો પરિણામ.
સત્ત્વાનુરૂપા સર્વસ્ય	૧૭ ૩	૧૦૭ જેવી પ્રકૃતિ તેવી શ્રદ્ધા, તેવું

યો યચ્છ્રદ્ધઃ સ एव सः ૩૫.

સદૃશં ચેષ્ટતે સ્વત્યાઃ	૩ ૩૩	૪૨ પ્રકૃતિ સ્વભાવ સામે ધલાજ નથી.
------------------------	------	----------------------------------

निग्रहः किं करिष्यति

સંન્યાસઃ કર્મયોગશ્ચ	૫ ૨	૫૭ કર્મસંન્યાસ કરતાં કર્મયોગ વિશેષ.
---------------------	-----	-------------------------------------

कर्मयोगो विशिष्यते

સમોઽહં સર્વભૂતેષુ	૯ ૨૯	૮૨ ઇશ્વર સમદૃષ્ટિ અને ભક્તપ્રિય.
-------------------	------	----------------------------------

मयि ते तेषु चाप्यहम्

સર્વધર્માન્પરિત્યજ્ય	૧૮ ૬૬	૧૨૪ અન્ય માર્ગ વ્યર્થ; ઇશ્વર જ ત્રાતા.
----------------------	-------	--

સુખદુઃખે સમે કૃત્વા	૨ ૩૮	૧૭ સુખ દુઃખ સમાન ગણી કર્મ કર.
---------------------	------	-------------------------------

સ્વધર્મમપિ જાવેક્ષ્ય	૨ ૩૧	૧૪ ધર્મયુક્ત એજ ક્ષત્રિયોનું તીર્થ.
----------------------	------	-------------------------------------

धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोन्यत्

સ્વેસ્ત્રે કર્મણ્યભિરતઃ	૧૮ ૪૫	૧૨૧ સ્વકર્તવ્યમગ્નપુરૂષનેજ સિદ્ધિ.
હતો વા પ્રાપ્સ્યસિ સ્વર્ગમ્	૨ ૩૭	૧૬ યુદ્ધમાં મર્યા તો સ્વર્ગ.

तस्मादुत्तिष्ठ कौंतेय युद्धाय...



અભિપ્રાય (Opinions.)

કેસરી, પુણે—શ્રી. પાટીલનું પુસ્તક અંગ્રેજી નિશાળોમાં સંસ્કૃતના અભ્યાસમાં જોડ-પુસ્તક તરીકે (Supplementary Reader) ચલાવવા જેવું છે. એથી સંસ્કૃત ભાષાના અભ્યાસની સાથે સાથે ગીતાના સિદ્ધાંતની માહિતી થશે અને ચુંટી કાઢેલા શ્લોકોનું વાચન પણ ઠીક થશે. વિદ્યાર્થી સિવાય સામાન્ય વાચકોને પણ આ ગ્રંથના અભ્યાસથી ગીતાનું હૃદયગત સમજવામાં મદદ થશે.

Bombay Chronicle:--

To make the reader's task easy, the author has arranged the selected Sanskrit Shlokas together with the grammatical construction and meaning. *The attempt of Mr. Patil in bringing out a book like the present one under notice, is commendable.* The book will be of general interest to Hindus, particularly those who do not know Sanskrit, and *will be of great value to students.*

શ્રીમંત બાળાસાહેબ પંત પ્રતિનિધી બી. એ. ઔધ-પુસ્તક ઘણું સારું હોય વિદ્યાર્થીઓને ઘણું ઉપયોગી છે.

નવાકાળ, મુંબઈ—આ પુસ્તકદ્વારા વિદ્યાર્થીઓનો સંસ્કૃતનો અભ્યાસ સારો થશે, અને તેની સાથે સાથે અધ્યાત્મ જ્ઞાનની માહિતી પણ સારી થશે. વિદ્યાર્થીઓએ અને સામાન્ય વાચક વર્ગે આ પુસ્તકનું અધ્યયન જરૂર કરવું જોઈએ. એમાં આપેલા ગીતાના શ્લોકના અર્થ જેવા અર્થના અંગ્રેજી ભાષાનાં ટાંચણો (Parallel Quotations) વાંચ્યાથી તેમના જ્ઞાનમાં વધારો થયા વિના રહેશે નહિ. પોપ, શેક્સપીયર, હૉલ, ડ્રમંડ, એપિકટેટસ, સ્પેન્સર, હોમર, ટેનિસન, ઉમરખામ, ગટે, મૂર, ઇલિયટ, વગેરે પ્રખ્યાત ગ્રંથકારોના ગ્રંથમાંથી, તેમજ બાઇબલ, ઉપનિષદ, અને ઝેંદ અવેસ્થા જેવા ધર્મ પુસ્તકોમાંથી સમાન અર્થના વાક્યો પણ આ પુસ્તકમાં

અભિપ્રાય.

આપેલાં છે. સમાનાર્થ વચનોની મદદથી ગીતાનાં વચનોનો તુલનાત્મક અભ્યાસ કર્યાથી ગ્રંથપર નવીન પ્રકાશ પડે છે.

શ્રી. ગ. વિ. કેતકર, બી. એ. એલએલ. બી. સેક્રેટરી, ગીતા-ધર્મમંડળ અને સંપાદક કેસરી પુણે—આપનું પુસ્તક પ્રત્યેક હાઈ-સ્કૂલમાં પાંચમા કે છઠ્ઠા વર્ગમાં પાઠ્યપુસ્તક (Text book) તરીકે ચલાવવા સરખું થયું છે. સંસ્કૃત ભાષાનું જ્ઞાન અને નીતિનું શિક્ષણ એ બંને આપના પુસ્તકમાંથી સઘાય એમ છે.... આપના પુસ્તકથી ગીતાપ્રચારના કામમાં ઘણી સાહ્ય થશે.

MR. M. M. SAVE,
B. A., LL. B., Principal

K. D. High
School, Chinchani.

It is indeed a very nice booklet and it meets the long felt want of the student world. I mean to recommend it to my students.

Indian National Herald, Bombay.

Parallels drawn from English authors add to the usefulness of the book.

Shriyut B. A. Bhide, B. A., Principal, Murud High School
and a well-known Marathi Writer.

Your selection is excellent and the grammatical notes and translations are also satisfactory. I shall avail myself of the earliest opportunity to introduce the book in this School.

Mr. S. V. Pendse, B. A., M. C. P., F. R. C. I. (Lond.) a Marathi Poet and the author of "The History of Sanskrit Literature," Baroda,—Your effort is indeed laudable and deserves encouragement.

The Hon. Sir Khase Sahab Pawar, Gwalior,—I looked through the book and from it I can say that it certainly serves a useful purpose. I am recommending the book to the Member for Education.

શ્રીયુત વિ. કૃ. જોશી, એમ. એ., એસ. ટી. સી. પ્રિન્સીપૉલ
જ. એ. ઇ. દ્વર—હાઈસ્કૂલના છઠ્ઠા અને ૭ માં ધોરણના વિદ્યાર્થીઓ
માટે આ પુસ્તક છે, માટે પુસ્તક લખવાના કામમાં જે પદ્ધતિ
રાખેલી છે તે ઉપરથી એ હેતુ નક્કી સાધ્ય થશે.

MR. S. S. Marathe, M. A., Supt. Parle Tilak Vidya-
laya,—Really the attempt is very laudable and I feel sure
that it will quite certainly serve the purpose and remove
the long-felt want of a suitable book for Moral instruc-
tions in higher standards of our schools.

રાવસાહેબ કા. રા. જોરકર, બી. એ., ડેપ્યુટી એજ્યુકેશનલ
અનસ્પેક્ટર, મુંબઈ—સચોટ અને સુખોદ રચનાને લીધે સર્વસાધારણ
વાંચનારને અને સંસ્કૃત ભાષામાં પ્રવેશ કરેલા પ્રત્યેક વિદ્યાર્થીને એકે
એક શ્લોક સહેલાઈથી સમજ પડશે. ધર્મગ્રંથ અને ભાષાની
દૃષ્ટિએ જોતાં રા. પાટીલે ગીતાના અરાઠ અધ્યાયમાંથી મહત્વના
ભાગ સુસંબંધ રીતે ઘણા કૌશલ્યથી ગ્રંથિત કર્યા છે તેથી સદ્દુર્
પુસ્તક વિદ્યાર્થીઓને ઘણું ઉપયોગી થયું છે.

Shrijut V. H. Deshpande, B. A., Hd. Master Maratha
High School Bombay,—Mr. M. N. Patil deserves to be
congratulated on his successful effort in bringing out a
handy epitome of the Divine Song of Shri Krishna.—It
removes a keenly-felt necessity by the student world eager
to taste the essence of the Lord's Divine Song.—The
parallel quotations will interest them and widen their
vision.

ચિત્રમયજગત પુણે—અત્યંત પરિશ્રમ લઈ ગીતામાંથી સુભાષિત
શ્લોકોની ચુંટણી, કદી કંઈ શબ્દોના મરાઠી-અંગ્રેજી અર્થ, સમાસ
અને પ્રયોગની સમજૂતી, ઇત્યાદિ આપેલું હોવાથી પુસ્તક વિદ્યાર્થીઓને
ઘણું ઉપયોગી થઈ પડશે.

સુબોધપત્રિકા મુંબઈ,—“પ્રસિદ્ધ ગદ્યપદ્ય ગ્રંથકારોના પુસ્તક-
માંથી ઉતારા આપેલા હોવાને લીધે શાળાઓના વિદ્યાર્થીઓને આ
પુસ્તક પુષ્કળ ઉપયોગી લાગ્યા વિના રહેશે નહિ.

સાષ્ટી-સમાચાર પાલે—નિશાળના સંસ્કૃતના વિષયમાં
Rapid Reader તરીકે આ પુસ્તકનો ઉપયોગ કર્યાથી એક કાંકરે બે
પક્ષી માર્યાતું પુનઃ શાળાના અધિકારીઓને જરૂર લાગશે. જેઓને
વિદ્વતાની સાથે બહુશ્રુતપણું મેળવવું છે એવા વિદ્યાર્થી અને શિક્ષકોએ
“ગીતાસુભાષિતમ્” અવશ્ય વાપરવું જોઈએ.

જ્ઞાનોદય, પુણે—પ્રત્યેક ઉપદેશક, વિદ્યાર્થી અને ધર્મનો
તુલનાત્મક અભ્યાસ કરનારે આ પુસ્તક અવશ્ય પોતાનાં
પુસ્તક સંગ્રહમાં રાખવું જોઈએ. ગીતામાંના મહત્ત્વનો ભાગ વાંચ-
વાની ઉત્કંઠાવાળા ઉપદેશક, પાલક વગેરેનું અત્યંત ઉપયોગી છે.

નવયુગ, મુંબઈ—દિગ્દુર્ધર્મના પૂજ્ય ગ્રંથ ગીતાનું મંથન કરી
રા. પાટીલે આ રત્નો ચુંટી કાઢ્યાં છે એમ કહેવામાં હરકત નથી.”

આત્મબોધ, ઇંદુર—ગીતા જેઓને સમજવી કઠણ પડે છે તેઓને
અને હાઈસ્કૂલમાં સંસ્કૃત શીખતા વિદ્યાર્થીઓને આ પુસ્તક
ઘણું ઉપયોગી થશે.

શ્રી. ના. મ. કાળે, બી. એ. એલએલ. બી., એસ ટી. સી. ડી.
પ્રિન્સિપાલ, મહારાષ્ટ્ર હાઈસ્કૂલ, પરેલ—કર્મયોગશાસ્ત્ર—તત્ત્વનું પ્રતિ-
પાદન કરવાનો આ એક પ્રયત્ન છે.

Mr. K. S. Dandekar, B. A, Sanskrit Teacher, Elphin-
stone High School,—“The meanings of words would
facilitate the subject-matter for students in the earlier
stages of their Sanskrit studies. The parallel thoughts of
stranger minds would convince the advanced students—
The index presents in Sutra-form the main ethical tea-
ching of the Gita.

વિવિધ લેખ સંગ્રહ. મુંબઈ—ગીતાપર અનેક ટીકાત્મક ગ્રંથ
થયા છે, પરંતુ શ્રી. પાટીલનો હાલનો પ્રયત્ન તદ્દન નવીન પદ્ધતિપર

હોઇ વિદ્યાર્થીઓનેજ નહિ પણ પ્રત્યેક હિન્દુધર્માભિમાનીને અત્યંત ઉપયોગી છે.

MR. B. N. Vaidya, B. A., S. T. C. Head Master King George E School, Dadar.—This book deserves favourable reception from the public.—The author has collected the important gems from the Gita, the mine of general wisdom and Indian philosophy.—The most interesting feature is the addition of parallelism in thought and expression from the Western authors—especially useful to the student-world as it contains all they require.—This is the first attempt of this kind.—Please send 500 copies for our School.

મરાઠી શિક્ષક પુણે—“ અંગ્રેજી નિશાળોમાં અભ્યાસ કરતાં વિદ્યાર્થીઓને સંસ્કૃત ભાષાનું જ્ઞાન વધારવામાં અને સામાન્ય વાચકોને પણ ગીતાની થોડી ઘણી જાણખાણ કરાવવામાં આ પુસ્તક ઘણું, ઉપયોગી થઈ પડશે.”

મનોરંજન, મુંબઈ સપ્ટેમ્બર ૧૯૨૭ “—વિદ્યાર્થીને આવશ્યક એવી એક પણ ખામત આ પુસ્તકમાં રહી ગઈ નથી. આ પુસ્તક કાળજીપૂર્વક વાંચવાથી સંસ્કૃત ભાષાના અભ્યાસમાં વધારો થવા સાથે ગીતાનો પણ સારો પરિચય થશે. વિદ્યાર્થીઓ માફક લેખક, વક્તા, કવિઓને પણ આ પુસ્તકના અભ્યાસથી એકાદ દાયદો થશે.

જ્ઞાનસાગર, કોલ્હાપૂર—“ ગીતાનો મહત્વનો ભાગ એક ઠેકાણે એકઠો કરી તે સામાન્ય લોકોના સમજવામાં આવે એવી રીતે આ પુસ્તક તૈયાર થવાને લીધે સામાન્ય લોક અને વિદ્યાર્થીઓને અત્યંત ઉપયોગી લાગ્યા વિના રહેશે નહિ.”

G. E. Institute Magazine, Dadar.—

“ અંગ્રેજી ૪-૫ ધોરણના વિદ્યાર્થીઓને ગીતાનો શોખ લગાડવામાં આ પુસ્તકનો સારો ઉપયોગ થશે. તે પછી ઉપરના વર્ગોના વિદ્યાર્થીને

ઉપયોગી થશે એમાં તો લખવાનું જ શું હોય? નીતિશિક્ષણ માટે આ પુસ્તકનો અવશ્ય ઉપયોગ કરવો જોઈએ.”

Ram Mohan School Magazine, Bombay:—

વિદ્યાર્થી કર્તવ્યનિષ્ઠ થશે એવી દૃઢ આશા છે—અભ્યાસના આરંભમાં આપેલી માહિતી ગીતાનો અર્થ સમજવામાં વિદ્યાર્થીઓને ઘણી ઉપયોગી થશે.

મુમુક્ષુ પુણે:—આ ગ્રંથ શાળામાં અને કૉલેજમાં ધર્મગ્રંથ તરીકે અગર સંસ્કૃત પુસ્તક તરીકે પણ શીખવવા જોવો છે—થોડું સંસ્કૃત જાણનારાને પોતે અભ્યાસ કરીને એવી સર્વ સોધ આ પુસ્તકમાં છે.

શ્રી. વિ. બા. ફડણીસ, એમ. એ. પ્રિન્સિપાલ, આર્યન એ. સો. હાઇ સ્કુલ, મુંબઈ—પ્રયત્ન સ્વતંત્ર બુદ્ધિનો હોય સારી રીતે સધાયો છે. ગુરુની મદદનિતા સ્વતઃ અભ્યાસ કરનારાને પુસ્તક ઘણું ઉપયોગી થશે...સંસ્કૃત ભાષાના અભ્યાસની સાથે સનાતન ધર્મનાં શાસ્ત્ર તરફનો અને વ્યવહારનું સહજ જ જ્ઞાન થાય છે એ આ પુસ્તકની વિશેષતા છે. ”

આનંદ પુણે:—શાળામાં ધર્મ શિક્ષણ આપવાના કામમાં એનો સારો ઉપયોગ થશે.

હિંદુ ગોવા,—કેષક, વક્તા અને આત્મ વાક્યોને ઉપયોગ કરનારી મંડળીને ઘણા મહત્વ ના થઈ પડે એવા સ્લોકોની ચુંટણી કરવામાં શ્રી. પાટીલે ઘણું જ કૌશલ્ય બતાવ્યું છે:—ગીતા પ્રસાનું ઇષ્ટ કાર્ય પુષ્કળ પ્રગતિ મેળવશે.

પ્રો. હ. દા. વેલણકર, એમ. એ. વિલ્સન કૉલેજ મુંબઈ,—સામાન્ય વાચક વર્ગને પણ આ ગ્રંથના અભ્યાસથી ગીતામાનું હૃદય અને રહસ્ય સમજવામાં પુસ્તક ઘણું ઉપયોગી થશે. ”

વાઙ્મય પ્રવર્તક કમિટી—અંબિકેશ્વર,...“શ્રંગાર રસાદિક સુભાષિત વાંચનને બદલે ગીતાશાસ્ત્રમાંનું આવું સિદ્ધાંતમૂલ સુભાષિત વાંચન વિદ્યાર્થીઓને મોઢે થવાથી તેઓ સર્વોપરિ કાર્યદક્ષ અને કર્મ, ભક્તિ

અને જ્ઞાનને ચાહનારા અને અનુસરનારા થશે અને તે યોગ આર્યપુત્રો સર્વ સુખના ભોક્તા થશે...શ્રી. પાટીલે વિદ્યાર્થીવર્ગને યોગ્ય વલણ અને શિક્ષણ આપવા માટે આ પવિત્ર કામ કર્યું છે. એમાં શંકા નથી.

મહારાષ્ટ્ર બુધણ દે. ભ. શ્રીયુત નરસિંહ ચિંતામણ કેળકર, બી. એ. એલએલ. બી., સંપાદક કેસરી અને મરાઠા, પુણે, “— સુભાષિત શ્લોકોની ચુંટણી ઘણી સારી કરી છે, અને જે શ્લોક હંમેશાં મોંએ રાખવા જેવા લાગે તે યાદ રાખવામાં આ પુસ્તક ઘણું ઉપયોગી થઈ પડશે...”

રતનાકર પુણે—“ હાઈરિટ્ઝના ઉપલા વર્ગના વિદ્યાર્થીઓને અભ્યાસ કરવા યોગ્ય જ છે; આપણા ઉત્કૃષ્ટ ધર્મગ્રંથના ઉત્કૃષ્ટ ભાગનો પરિચય વિદ્યાર્થીદશામાં તેમને ઘણો હિતકારક થવા વિના રહેશે નહિ.”

જ્ઞાનપ્રકાશ, પુણે, “—ગીતાના અર્થ સારો લાભ થાય એવી રીતે આપ્યા હોવાથી ગ્રૌહ અભ્યાસક્રાને પણ તેમાંથી ફાયદો થશે.”

FERGUSSON COLLEGE MAGAZINE—પુસ્તકમાંના શ્લોકોના અન્વય, પદરિવરણ સાથે અંગ્રેજી અને મરાઠી અર્થ શાળાના વિદ્યાર્થીઓને ઉપયોગી થશે.

પુણે સમાચાર—“ પુસ્તક શાળાઓના ૪-૫ ધોરણમાં ચત્રાવાદ વા જેવું છે, તેમજ ઘરમાં પણ છોકરાઓને શીખવવા યોગ્ય છે. એનું અધ્યયન કર્યાથી તેઓ થોડા વખતમાં ગીતારહસ્ય સમજશે.

NEW POONA COLLEGE MAGAZINE—

“ હાઈરિટ્ઝમાં વિદ્યાર્થીઓને સંસ્કૃત ભાષા શીખવામાં અને વર્ગમાં નીતિવિષયક ધાર્મિક પુસ્તક તરીકે આ પુસ્તક ઘણું ઉપયોગી થઈ પડશે.”

કિર્લોસ્કર ખખર—તમારા ધર્મને અને સંસ્કૃતને પોષક શ્લોકો ગીતામાંથી બનાવો એવું આવ્હાન કરનારાઓને આ પુસ્તક સારો જવાબ આપે છે...વગેરેને લીધે ગીતા અને તેમાંનું તત્ત્વજ્ઞાન સમજવામાં સારી સોઈ આપે છે.

Sanctioned by Bombay, C. P. and Berar
Govts. for the use in A. V. Middle and
High Schools.

प्रमुख वृत्तपत्रे, शिक्षणशास्त्रज्ञ विद्वान् व राष्ट्र-
धर्माभिमानां संस्था यांना प्रशंसा केलेलें

गीता-सुभाषितम्

OR

WISE WORDS from THE GITA

ले.—मोरो नानाजी पाटील, (मोरया कवि)

प्र. ले.—प्रो. हरि दामोदर वेलणकर, एम्. ए.
मराठी-इंग्रजी] किं. १२ आ. [बिक्रीस तयार.

हिन्दी—इंग्रजी आवृत्ती तयार होत आहे.

मिळण्याचे ठिकाणः— सर्व प्रसिद्ध बुकसेलर्स.

किंवा मो. ना. पाटील,

कचळी चाळ, दादर मुंबई नं. १४.

